Nieuwegeins Beiaardboek

Deel 6a

Johann Sebastian Bach (1685 -1750)

Bewerkingen: Moshé Lewkowitz en Dick van Dijk

INLEIDING BIJ HET ZESDE NIEUWEGEINS BEIAARDBOEK

Op uw scherm ziet U de PDF versie van het zesde *Nieuwegeins beiaardboek*. Het is een voortzetting van de vijf beiaardboeken die in 1993, 1996, 2001, 2005 en 2012 verschenen. Ook de muziek van dit zesde beiaardboek is gearrangeerd met de bedoeling, dat zij in elk geval goed inpasbaar kan zijn in het kader van reguliere bespelingen.

Opnieuw is het uitgangspunt geweest, dat de muziek voor de luisteraars beneden aangenaam moet zijn om te horen en voor beiaardiers technisch niet al te moeilijk uit te voeren. Om die reden heb ik er ook nu weer bewust voor gekozen de arrangementen waarbij dat kon, traditioneel, doorzichtig en zo eenvoudig mogelijk te harmoniseren. Het staat U evenwel geheel vrij om daarvan af te wijken als U deze muziek anders aanvoelt. Met name bij het spelen van volksmuziek doe ik dat zelf ook regelmatig om de muziek afwisseling te geven of interessanter te maken of wanneer ik haar gebruik als uitgangspunt voor een verdere improvisatie.

Nog steeds blijft het toeval een doorslaggevende rol spelen bij de keuze welke muziek ik ga bewerken. Leerlingen fungeren vaak, zonder dat te weten, als inspiratiebron. Maar natuurlijk ook de muziek, die ik van anderen tijdens het bezoeken van concerten en opera's of via de radio beluister en op televisie zie.

Sinds 2019 verdelen Dick van Dijk en ik de bespelingen op het carillon van Nieuwegein. Het is heel leuk en inspirerend om in dit - soms wat 'eenzame' - beroep een goede collega te hebben. In het *zesde Nieuwegeins beiaardboek* staan ook een aantal bewerkingen, die door Dick zijn gemaakt voor de beiaard van Culemborg. Tot 2005 dirigeerde de cantor-organist Bert Lassing daar de Barbaracantorij en het orkest. Zeven keer per jaar was er een cantatedienst en voorafgaand aan de dienst speelde Dick dan passende muziek op de beiaard.

Evenals de arrangementen in eerder verschenen delen van het Nieuwegeins Beiaardboek, kunt u ook deze arrangementen (of de gedeeltes daarvan) uit dit zesde *Nieuwegeins Beiaardboek* downloaden via de site van het Parkbeiaard Nieuwegein: www.parkbeiaard.nl.

U mag de muziek vrij van rechten uitvoeren tijdens bespelingen en concerten. In het laatste geval wordt het wel op prijs gesteld, dat u de bewerker van het arrangement vermeldt in het programma.

Utrecht, augustus 2022

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

INTRODUCTION TO THE SIXTH NIEUWEGEIN CARILLON BOOK

On your screen you see the PDF version of the *Sixth Nieuwegeins Carillonbook*. It is a continuation of the five books that appeared in 1993, 1996, 2001, 2005 and 2012. The music of this sixth carillon book is also arranged with the intention that it can be easily incorporated in regular recitals.

Again, the starting point was that the music should be pleasant for the listener below and not too difficult to perform technically for carillonneurs. For this reason, I have again consciously chosen to harmonize the arrangements where possible traditionally, transparently, and as simply as possible. However, you are completely free to deviate from this if you feel this music is different. Especially when playing folk music, I often do so myself to give the music variety or to make it more interesting or when I use it as a starting point for further improvisation.

Coincidence still plays a decisive role in the choice of which music to adapt. Students often act, without knowing it, as a source of inspiration. But of course, also the music that I hear from others while attending concerts and operas or listening to on the radio and seeing it on television.

Since 2019, Dick van Dijk and I share the playing of the carillon in Nieuwegein. It is very nice and inspiring to have a good colleague in this - sometimes somewhat "lonely" - profession. The *Sixth Nieuwegein Carillon Book* also contains a number of arrangements, made by Dick for the carillon of Culemborg. Until 2005 cantor-organist Bert Lassing conducted the Barbaracantorij and the orchestra there. Seven times a year there was a cantata service and prior to the service Dick played appropriate music on the carillon.

Like the arrangements in earlier volumes of the Nieuwegeins Beiaardboek, you can also download these arrangements (or parts thereof) from this *Sixth Nieuwegeins Beiaardboek* via the site of the Parkbeiaard Nieuwegein: www.parkbeiaard.nl.

You may perform the music free of rights during performances and concerts. In the latter case, it is appreciated if you mention the arranger of the arrangement in the programme.

Utrecht, August 2022

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

EINFÜHRUNG IN DAS SECHSTE NIEUWEGEIN GLOCKENSPIELBUCH

Auf Ihrem Bildschirm sehen Sie die PDF-Version des sechsten *Nieuwegein-Glockenspielbuchs*. Es ist die Fortsetzung der fünf Bücher, die 1993, 1996, 2001, 2005 und 2012 erschienen sind. Die Musik dieses sechsten Glockenspielbuchs ist ebenfalls so arrangiert, dass sie leicht in reguläre Konzerte integriert werden kann.

Auch hier war der Ausgangspunkt, dass die Musik für den Zuhörer angenehm sein sollte und für Carillonneure technisch nicht zu schwierig zu spielen ist. Aus diesem Grund habe ich mich wieder bewusst dafür entschieden, die Regelungen möglichst traditionell, transparent und einfach zu harmonisieren. Es steht Ihnen jedoch völlig frei, davon abzuweichen, wenn Sie der Meinung sind, dass diese Musik anders ist. Vor allem bei Volksmusik mache ich das oft selbst, um der Musik Abwechslung zu geben oder sie interessanter zu machen oder wenn ich sie als Ausgangspunkt für weitere Improvisationen verwende.

Der Zufall spielt immer noch eine entscheidende Rolle bei der Wahl der Musik, die adaptiert werden soll. Studenten sind oft, ohne es zu wissen, eine Quelle der Inspiration. Aber natürlich auch die Musik, die ich von anderen höre, wenn ich Konzerte und Opern besuche oder sie im Radio höre und im Fernsehen sehe.

Seit 2019 teilen Dick van Dijk und ich uns das Spielen des Glockenspiels in Nieuwegein. Es ist sehr schön und inspirierend, einen guten Kollegen in diesem - manchmal etwas "einsamen" - Beruf zu haben. Das sechste Glockenspielbuch von Nieuwegein enthält ebenfalls eine Reihe von Arrangements, die von Dick erstellt wurden für das Glockenspiel von Culemborg. Bis 2005 leitete der Kantor und Organist Bert Lassing die Barbaracantorij und das dortige Orchester. Siebenmal im Jahr fand ein Kantatengottesdienst statt, und vor dem Gottesdienst spielte Dick die entsprechende Musik auf dem Glockenspiel.

Wie die Arrangements in früheren Bänden des *Nieuwegeins Beiaardboek* können Sie auch diese Arrangements (oder Teile davon) aus diesem sechsten *Nieuwegeins Beiaardboek* über die Website des Parkbeiaard Nieuwegein: www.parkbeiaard.nl.

Sie dürfen die Musik bei Aufführungen und Konzerten frei von Rechten aufführen. Im letzteren Fall wird es begrüßt, wenn Sie den Bearbeiter des Arrangements im Programmheft erwähnen.

Utrecht, August 2022

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

INTRODUCTION AU SIXIÈME LIVRE DE CARILLON NIEUWEGEIN

Sur votre écran, vous voyez la version PDF du *Sixième Livre de Carillon Nieuwegein*. Il s'inscrit dans la continuité des cinq livres parus en 1993, 1996, 2001, 2005 et 2012. La musique de ce sixième livre de carillon est également arrangée de manière à pouvoir être facilement intégrée dans des récitals réguliers.

Là encore, le point de départ était que la musique devait être agréable pour l'auditeur en dessous et pas trop difficile à exécuter techniquement pour les carillonneurs. C'est pourquoi j'ai à nouveau consciemment choisi d'harmoniser les arrangements, là où c'est possible, de manière traditionnelle, transparente et aussi simple que possible. Cependant, vous êtes totalement libre de vous en écarter si vous pensez que cette musique est différente. En particulier lorsque je joue de la musique folklorique, je le fais souvent moi-même pour donner de la variété à la musique ou pour la rendre plus intéressante, ou encore lorsque je l'utilise comme point de départ pour une improvisation ultérieure.

La coïncidence joue encore un rôle décisif dans le choix de la musique à adapter. Les étudiants agissent souvent, sans le savoir, comme une source d'inspiration. Mais aussi, bien sûr, la musique que j'entends des autres en assistant à des concerts et à des opéras ou en l'écoutant à la radio et en la voyant à la télévision.

Depuis 2019, Dick van Dijk et moi-même nous partageons l'exploitation du carillon de Nieuwegein. Il est très agréable et stimulant d'avoir un bon collègue dans cette profession - parfois un peu "solitaire". Le sixième livre de carillon de Nieuwegein contient également un certain nombre d'arrangements, réalisés par Dick pour le carillon de Culemborg. Jusqu'en 2005, le cantor-organiste Bert Lassing y a dirigé le Barbaracantorij et l'orchestre. Sept fois par an, il y avait un service de cantate et avant le service, Dick jouait la musique appropriée sur le carillon.

Comme les arrangements des volumes précédents du *Nieuwegeins Beiaardboek*, vous pouvez également télécharger ces arrangements (ou des parties de ceux-ci) de ce sixième *Nieuwegeins Beiaardboek* via le site du Parkbeiaard Nieuwegein: www.parkbeiaard.nl.

Vous pouvez exécuter la musique libre de droits lors de représentations et de concerts. Dans ce dernier cas, il est apprécié que vous mentionniez l'arrangeur de l'arrangement dans le programme.

Utrecht, août 2022

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

Inhoudsopgave

1. Sonate voor fluit en obligaat klavecimbel (BWV 1020)
- Allegro 6
- Adagio 13
- Allegro 16

2. Suite 1 voor cello (BWV 1007)
- Prélude 21
- Allemande 25
- Courante 27
- Menuet I 29
- Menuet II 30
- Sarabande 31
- Gigue 32

3. Enkele delen uit de 1e Partita voor vioolsolo (BWV 1002)
- Allemanda 34
- Double 1 38
- Corrente 40
- Sarabande 43
- Double 3 45

4. 1e Franse Suite (BWV 812)
- Allemande 47
- Courante 49
- Sarabande 51
- Menuet 1 52
- Menuet 2 53
- Gigue 55

5. Losse werken
- Menuet 1 uit de 3e Franse Suite (BWV 814) 58
- Menuet uit de 4e Franse Suite (BWV 815) 60
- Prelude 1 uit 12 kleine Präludiën (BWV 924) 61
- Prelude 3 uit 12 kleine Präludiën (BWV 926) 63
- Sarabande uit de 5e cellosuite 66
- Sarabande uit de 2e Engelse suite 67
- Les agréments de la même Sarabande uit de 2e Engelse suite 68

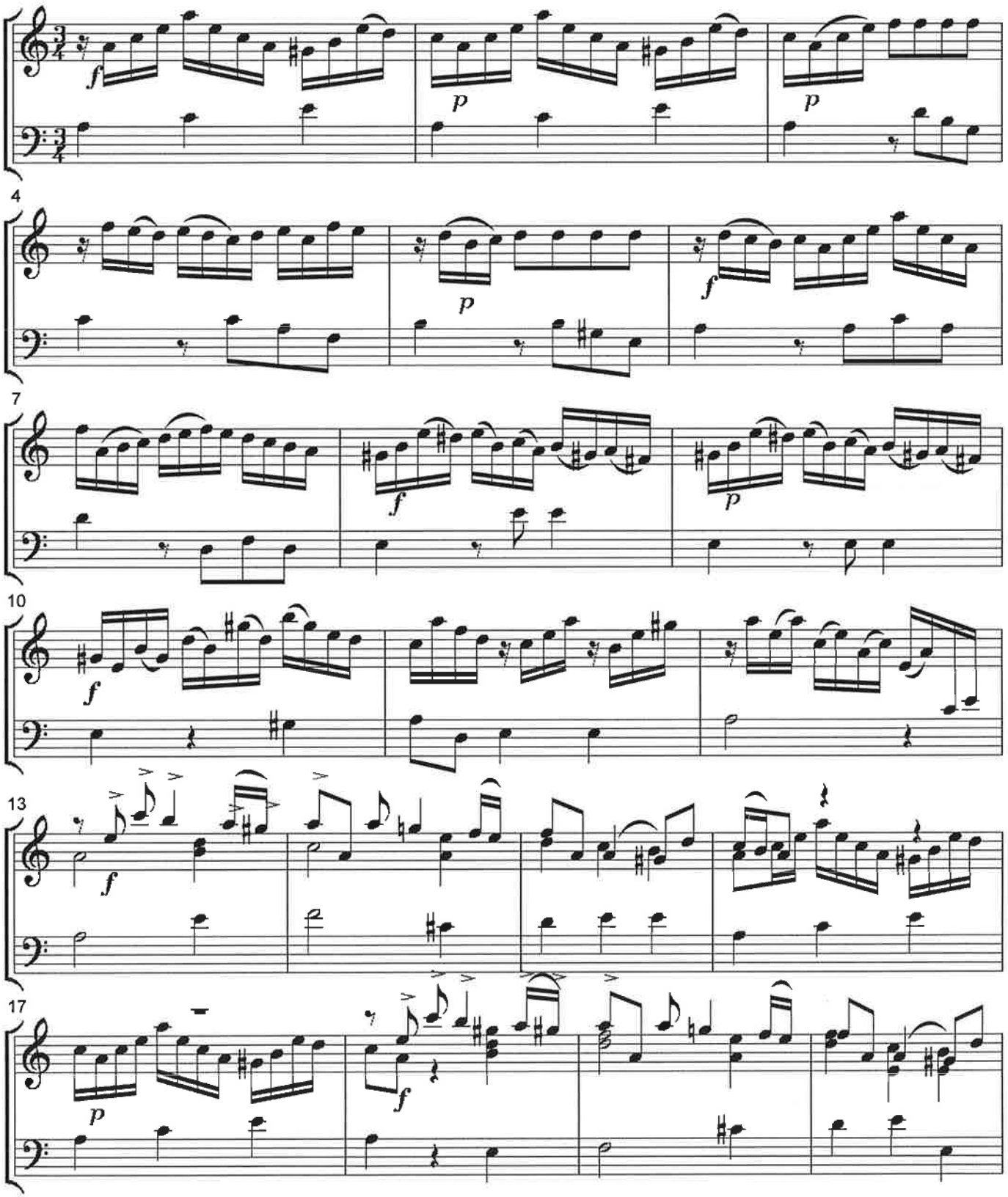
Delen uit Bachcantates
- Openingskoor: Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit (BWV 111) 70
- Aria 'Murre nicht, lieber Christ' (BWV 144) 78
- Aria 'Lebens Sonne, Licht der Sinnen' (BWV 180) 82
- Aria 'Heute noch, lieber Vater' (BWV 211) 86
- Aria 'Gelobet sei der Herr, mein Gott' (BWV 129) 90
- Aria 'Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche' (BWV 61) 95
- Aria 'Erholte euch, betrübte Sinnen' (BWV 103) 99
- Aria 'Weicht, all ihr Übeltäter (BWV 135) 103

Sonate für Flöte und obligates Cembalo B.W.V. 1020

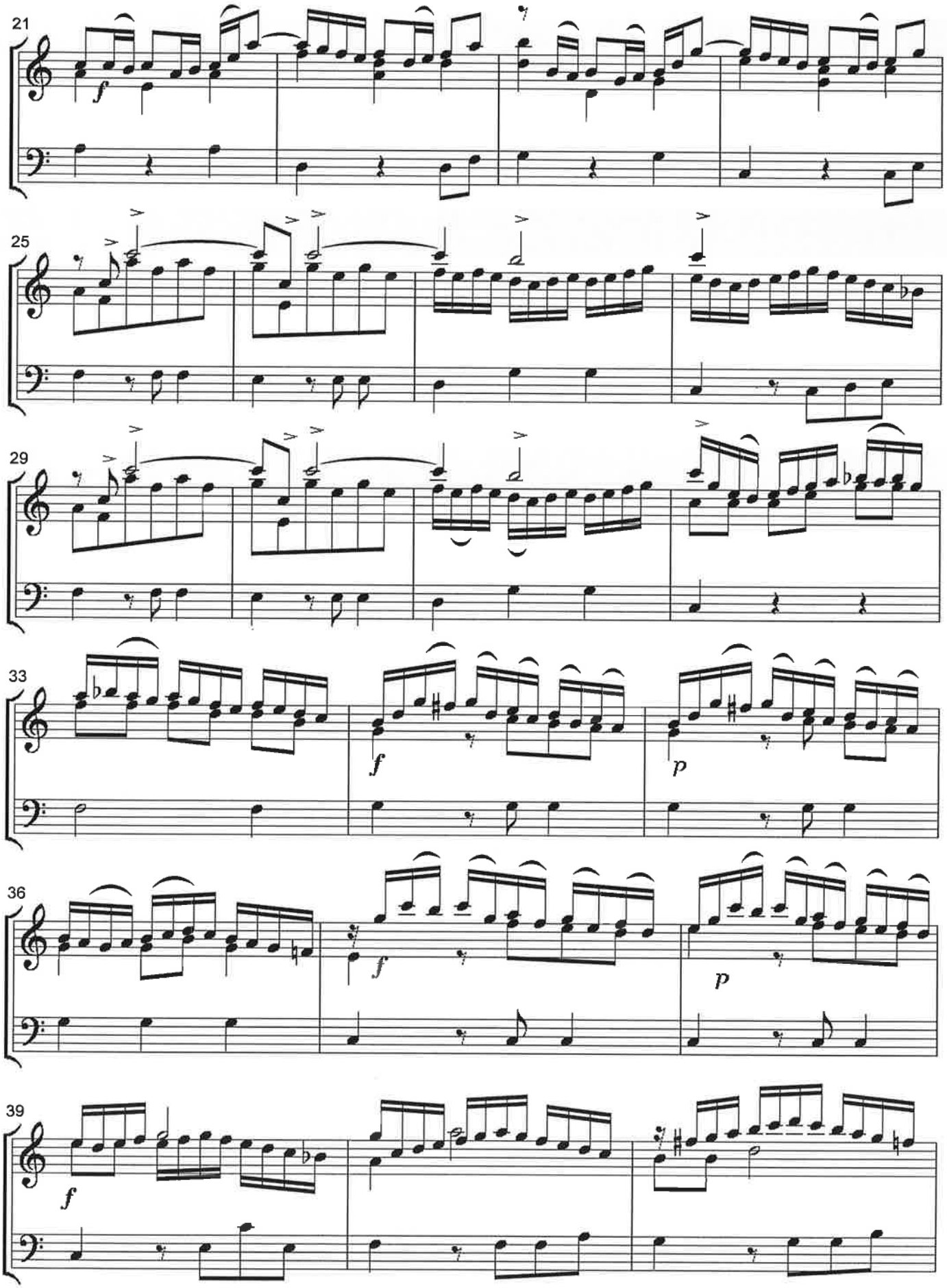
I

J.S.Bach
1685-1750

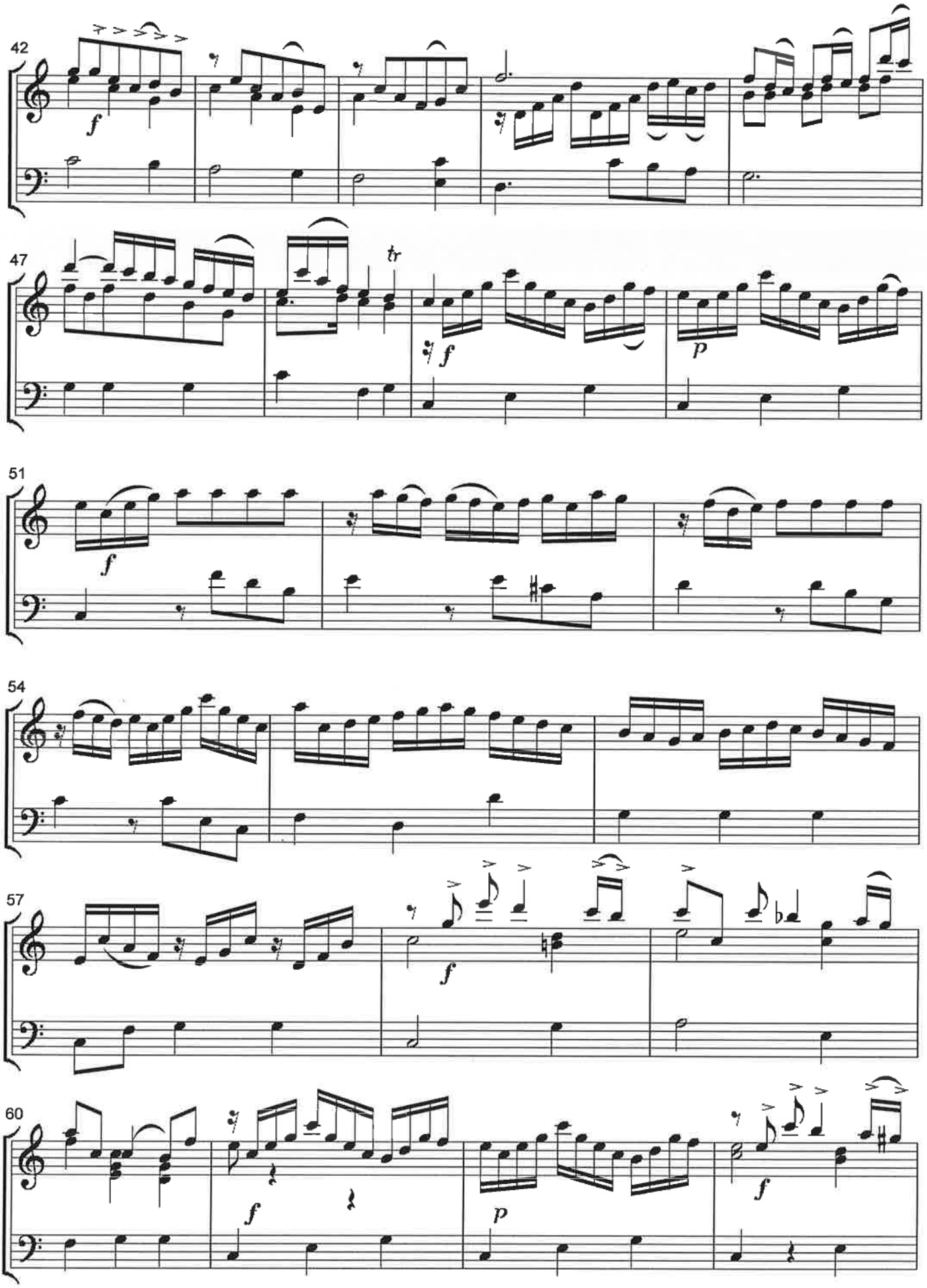
(Allegro)



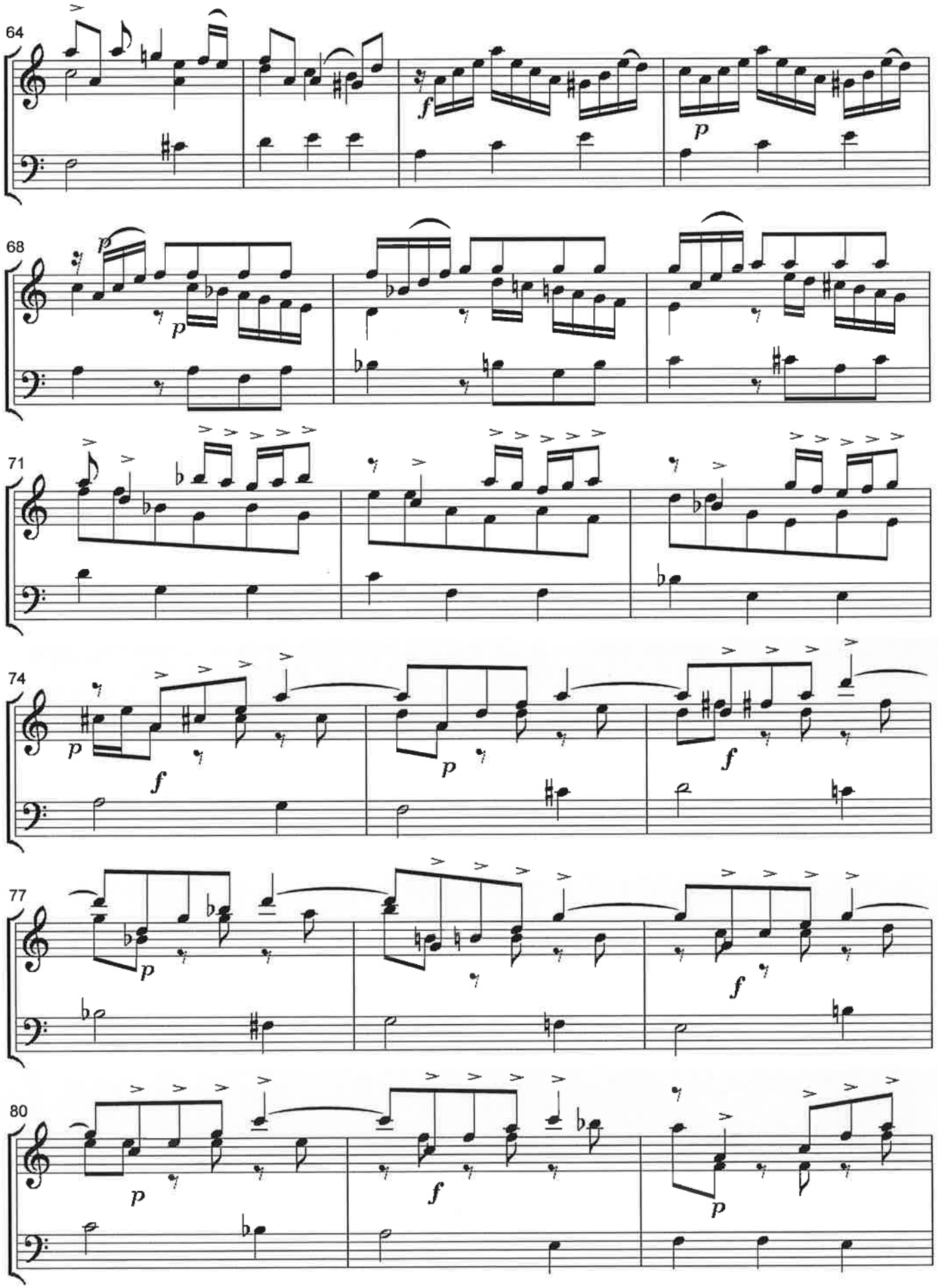
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



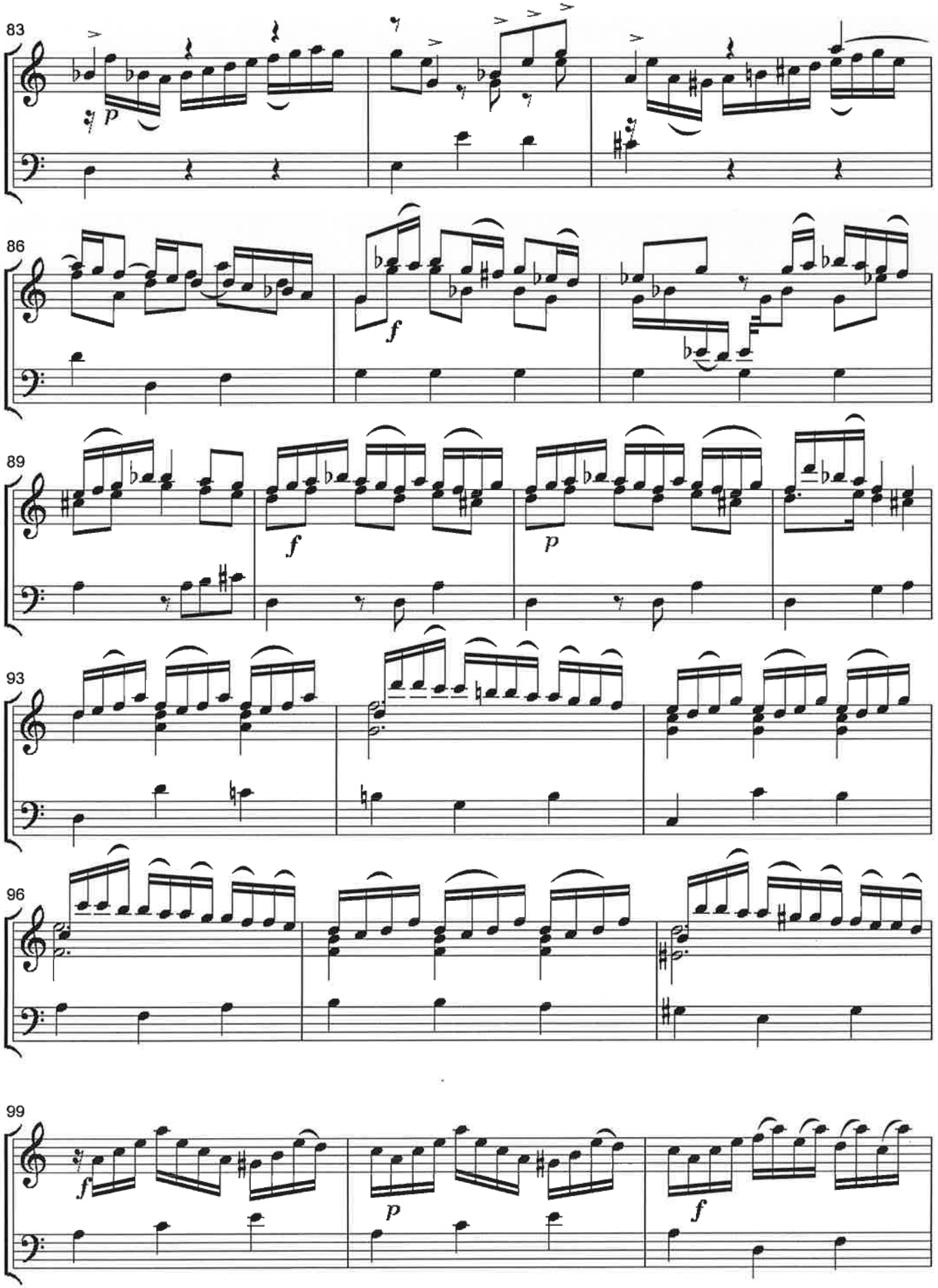
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



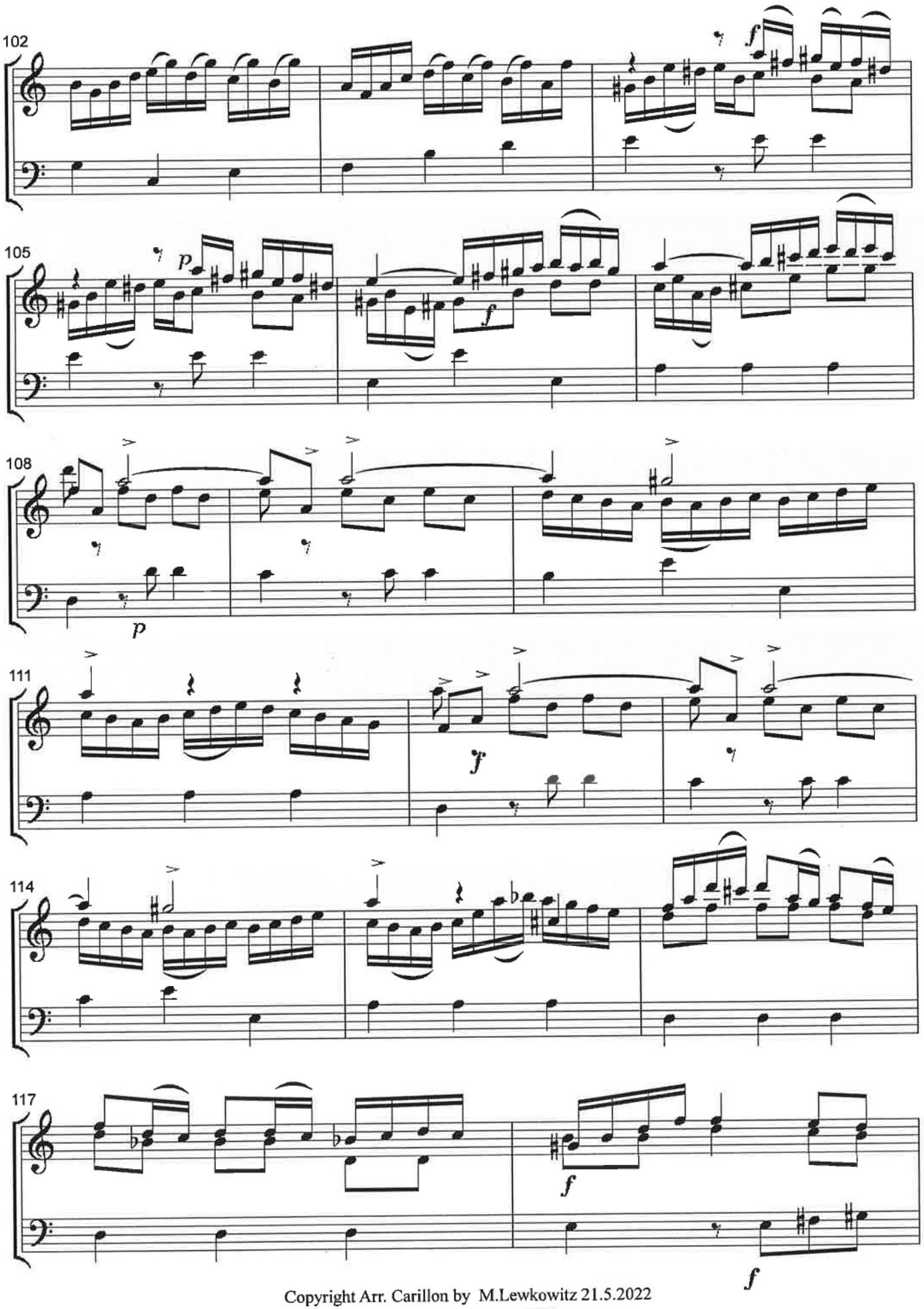
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



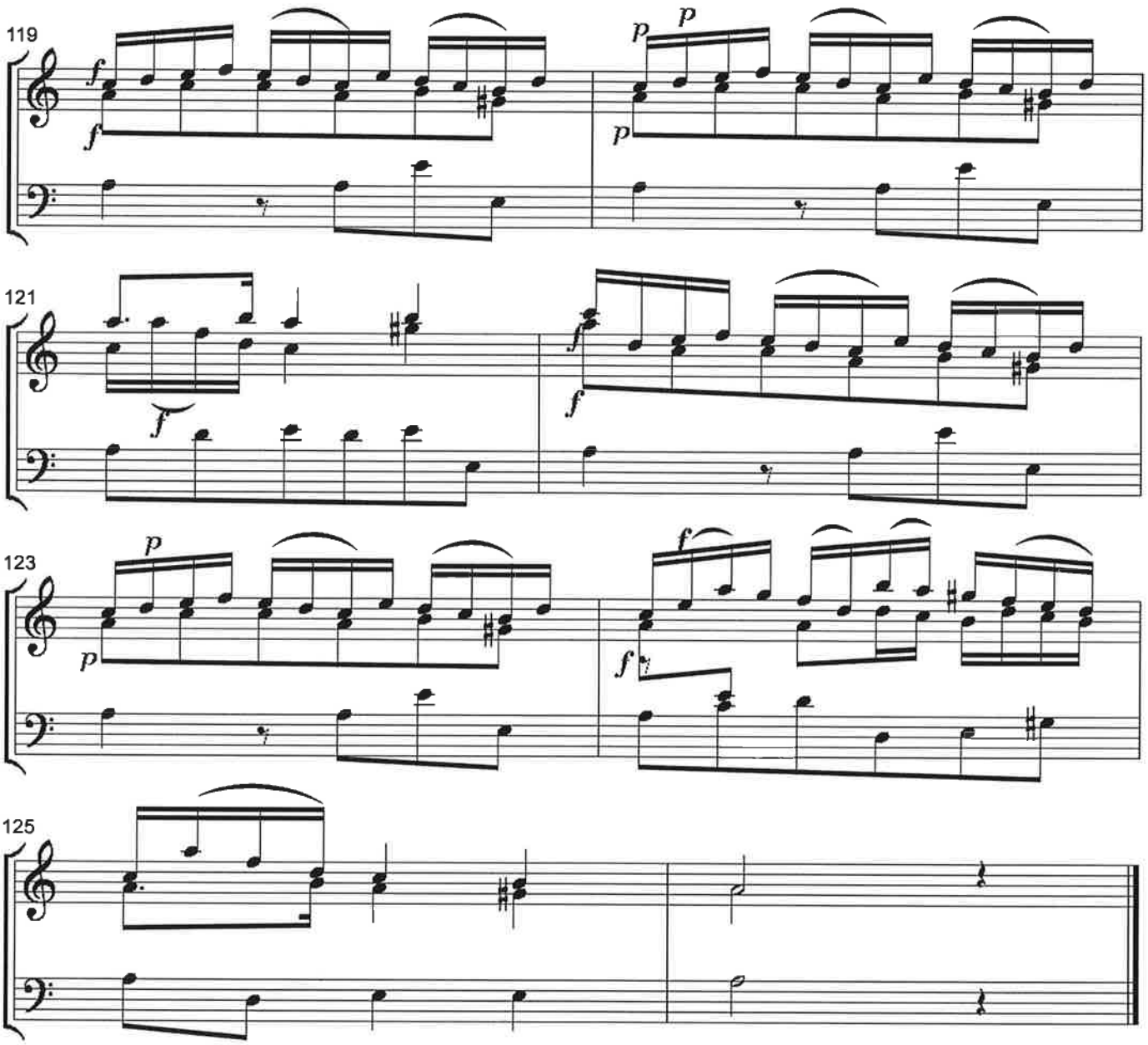
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



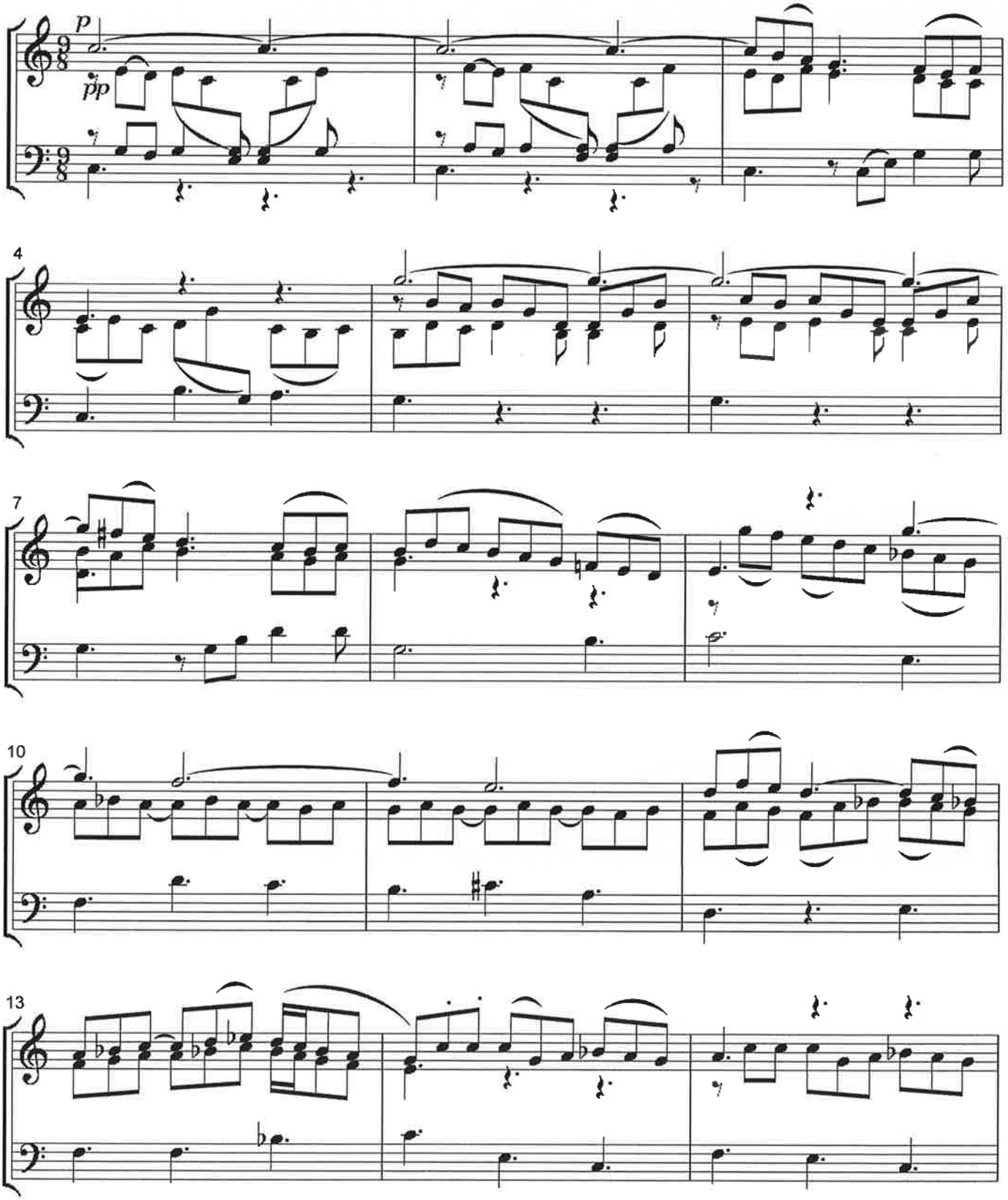
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022

Sonate für Flöte und obligates Cembalo B.W.V. 1020

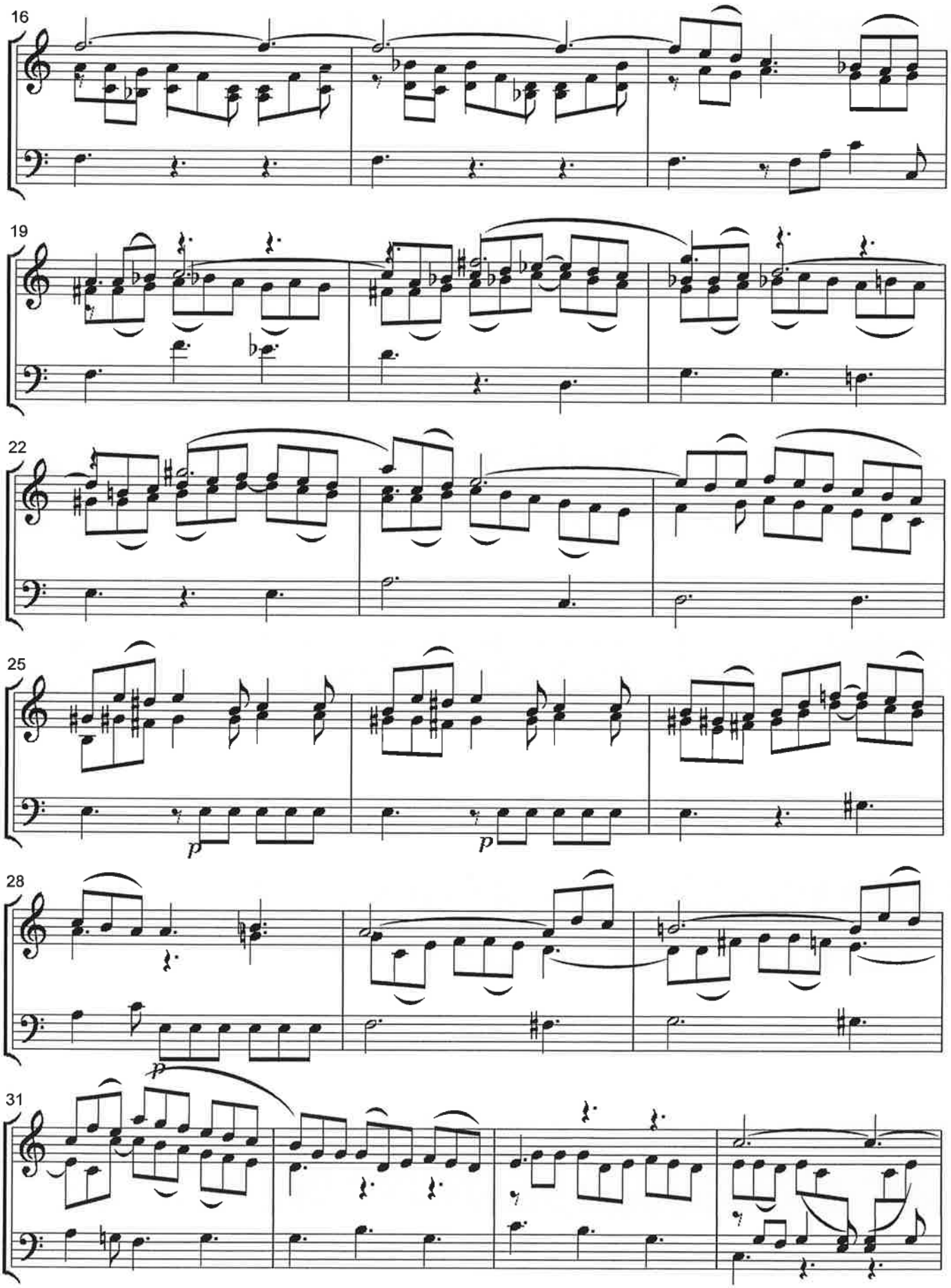
II

J.S.Bach
1685-1750

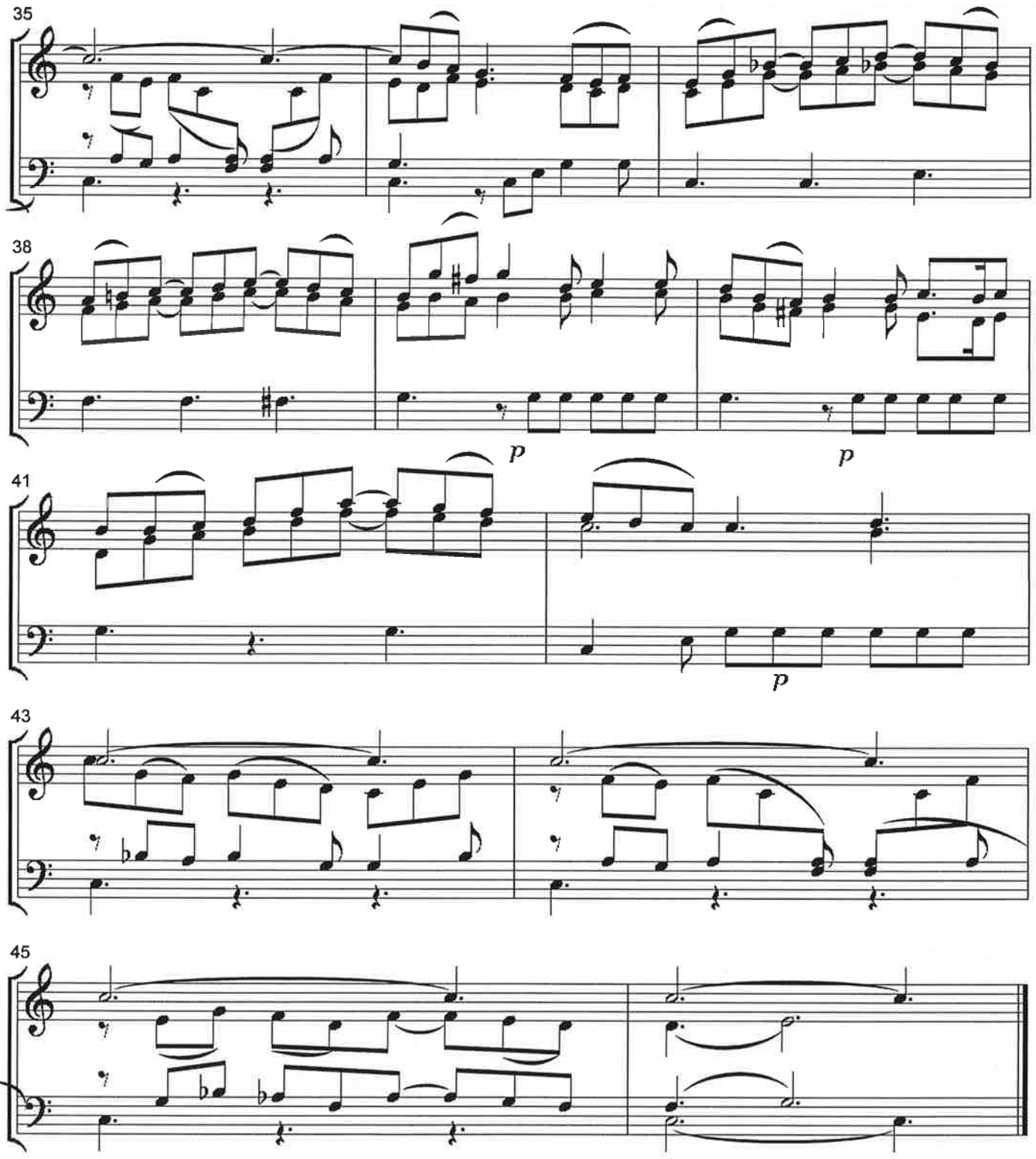
Adagio



Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 17.05.2022



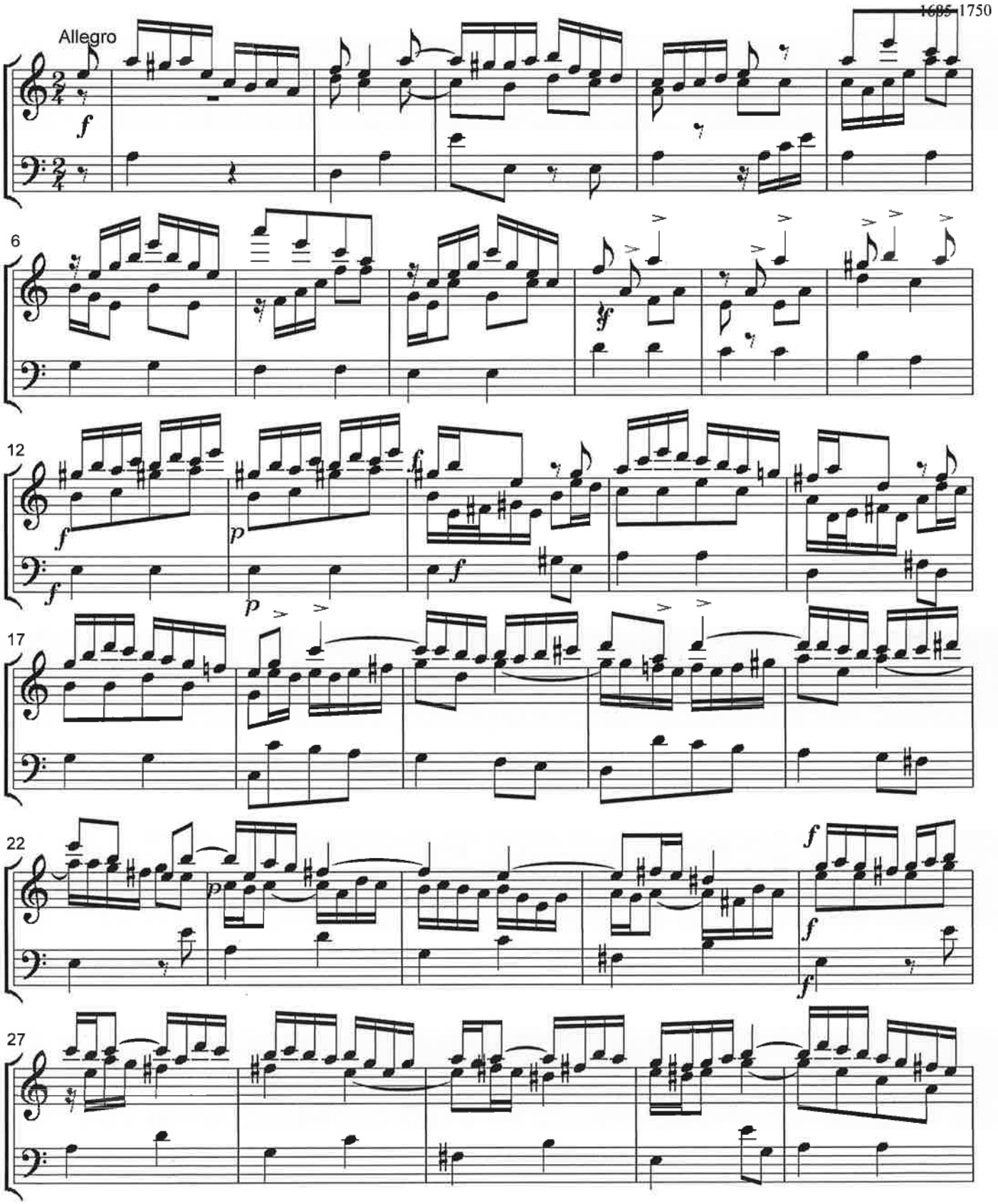
Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 17.05.2022



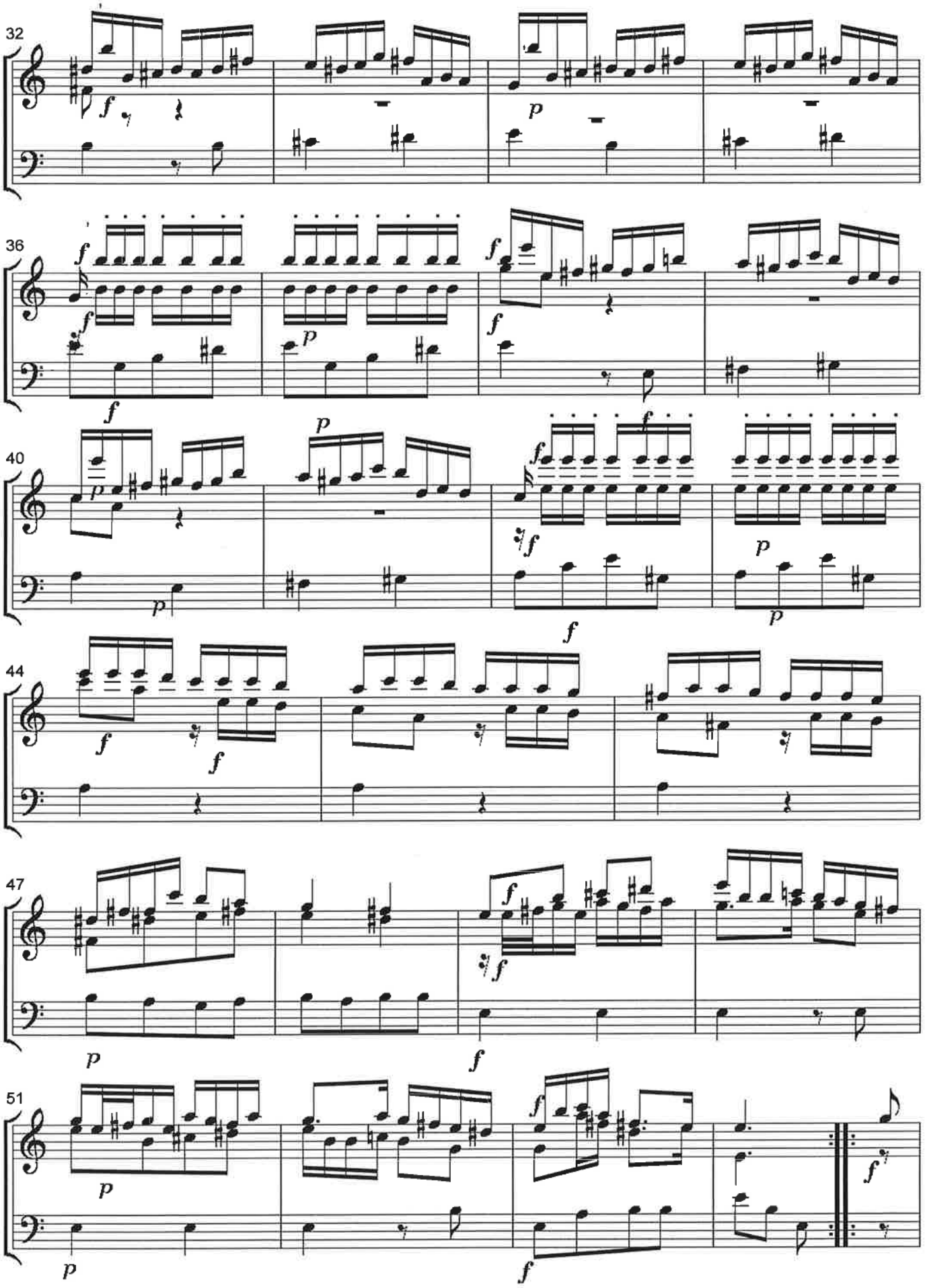
Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 17.05.2022

Sonate für Flöte und obligates Cembalo B.W.V. 1020

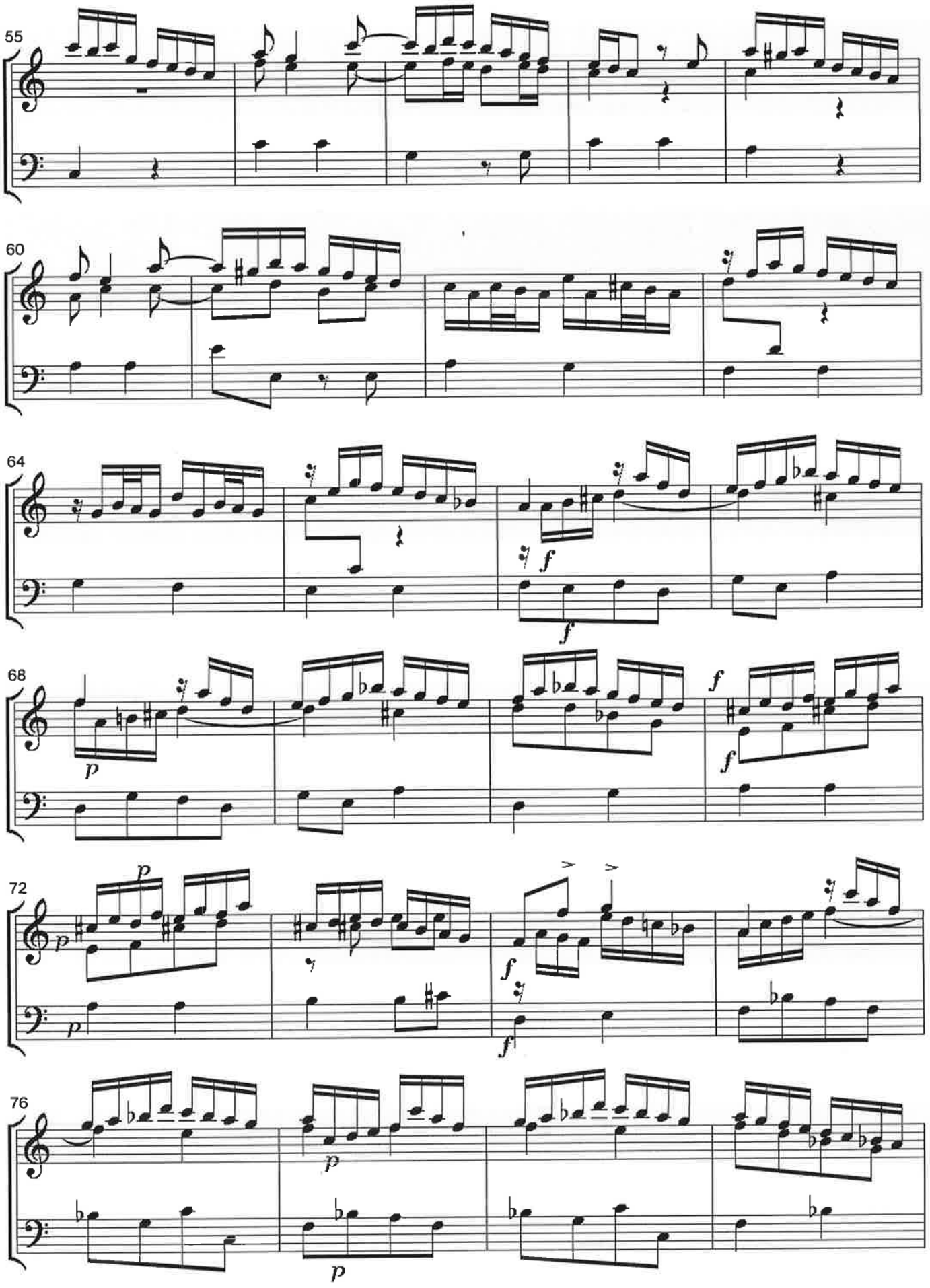
III



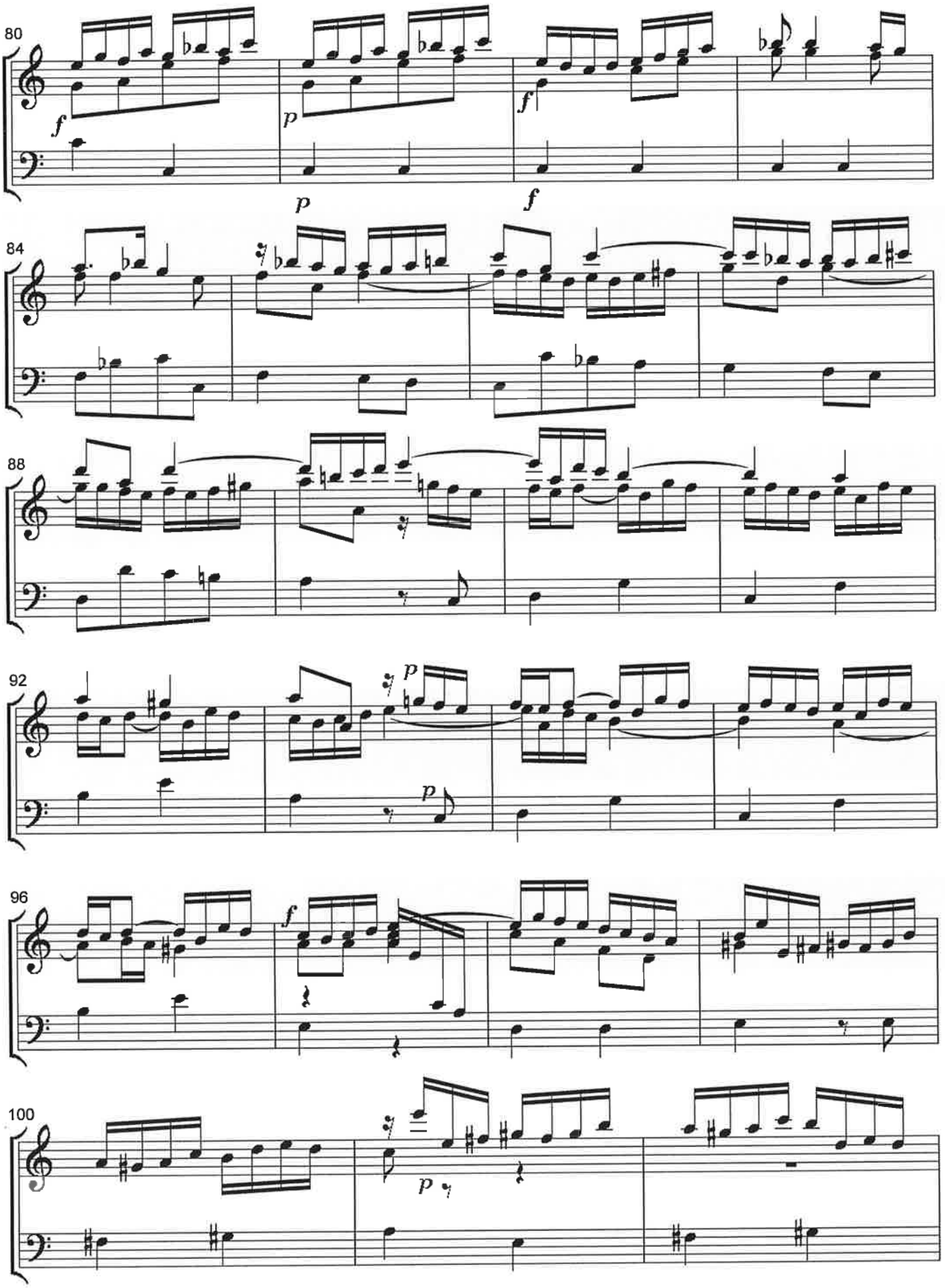
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



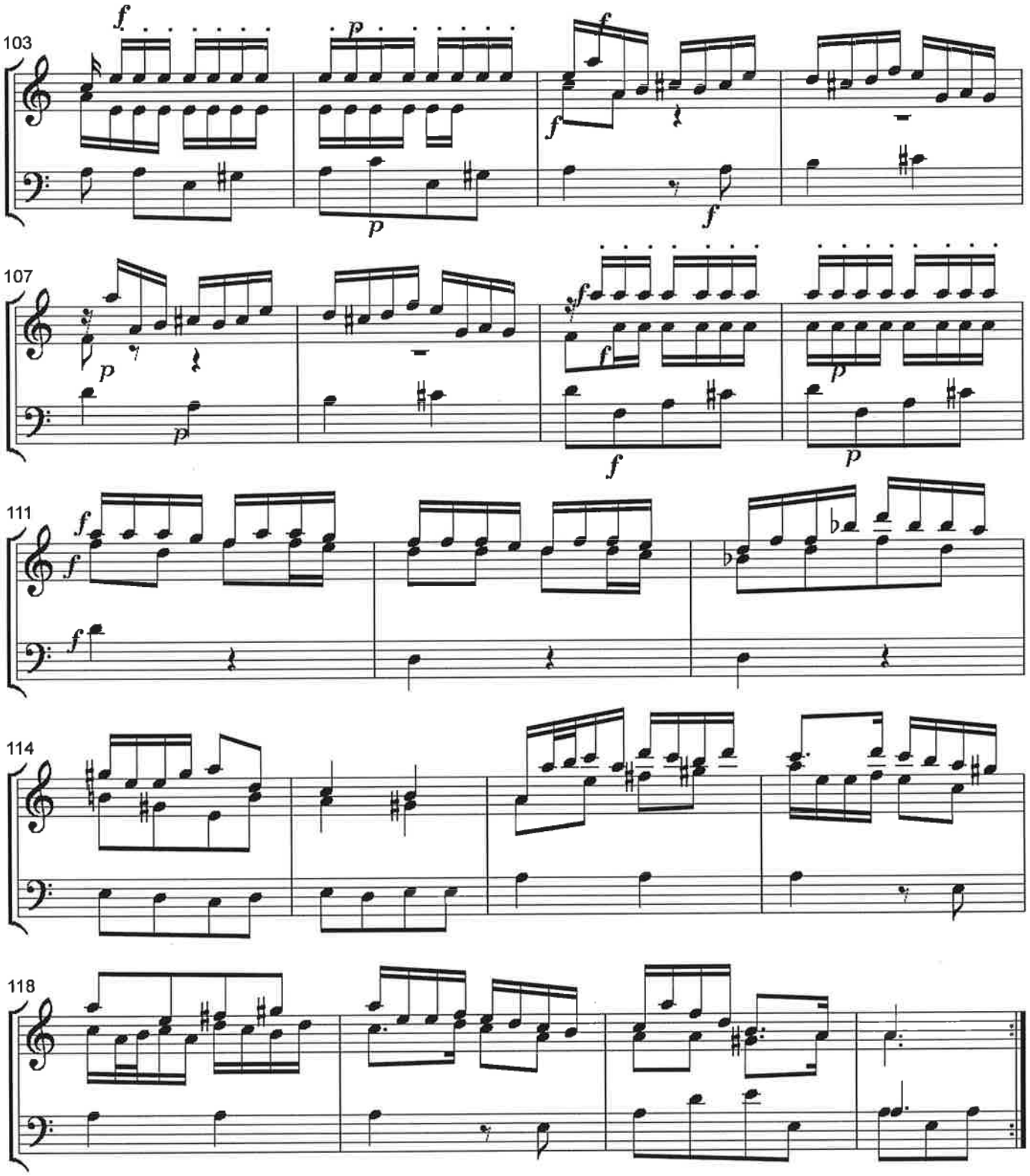
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022

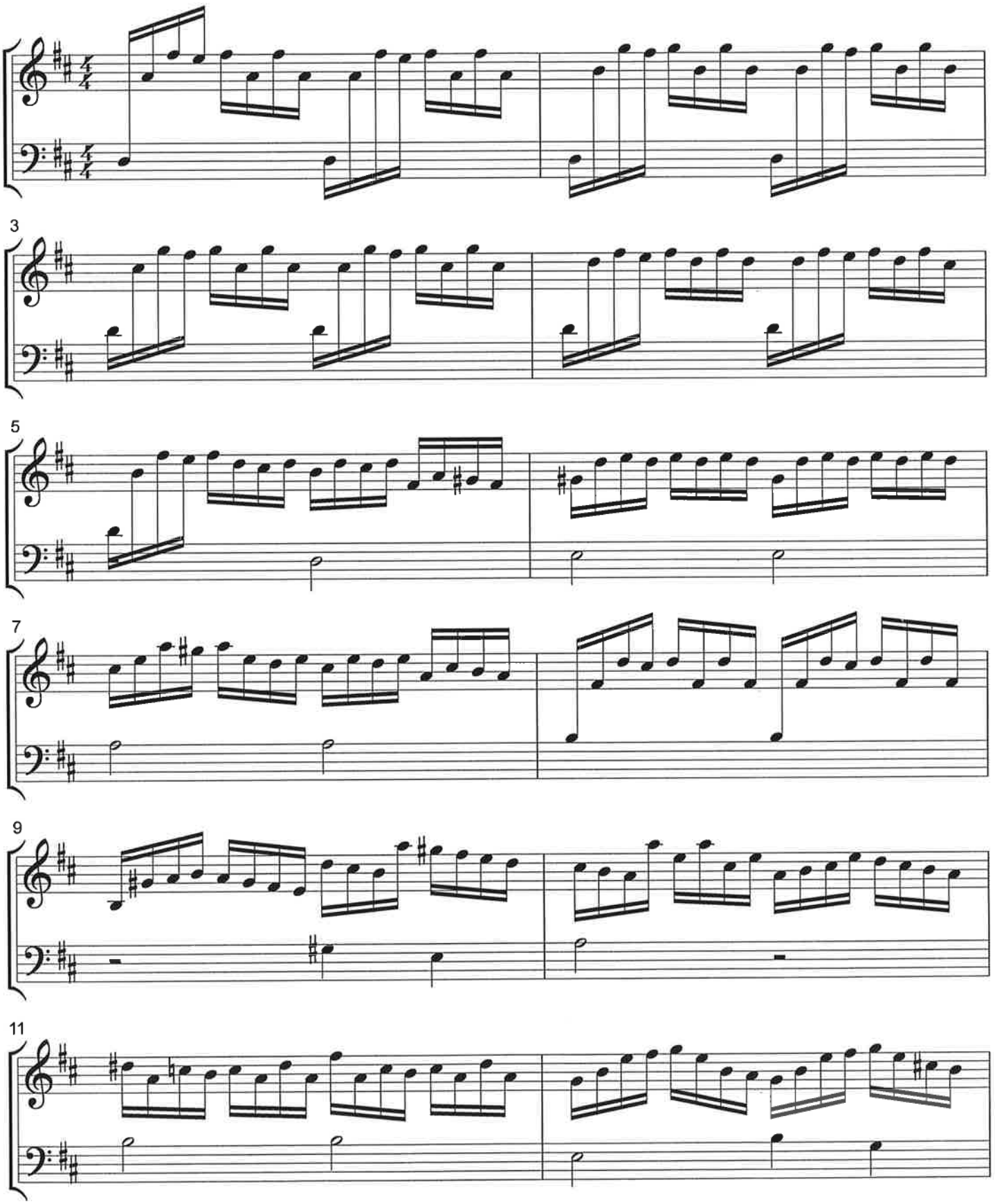


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 21.5.2022

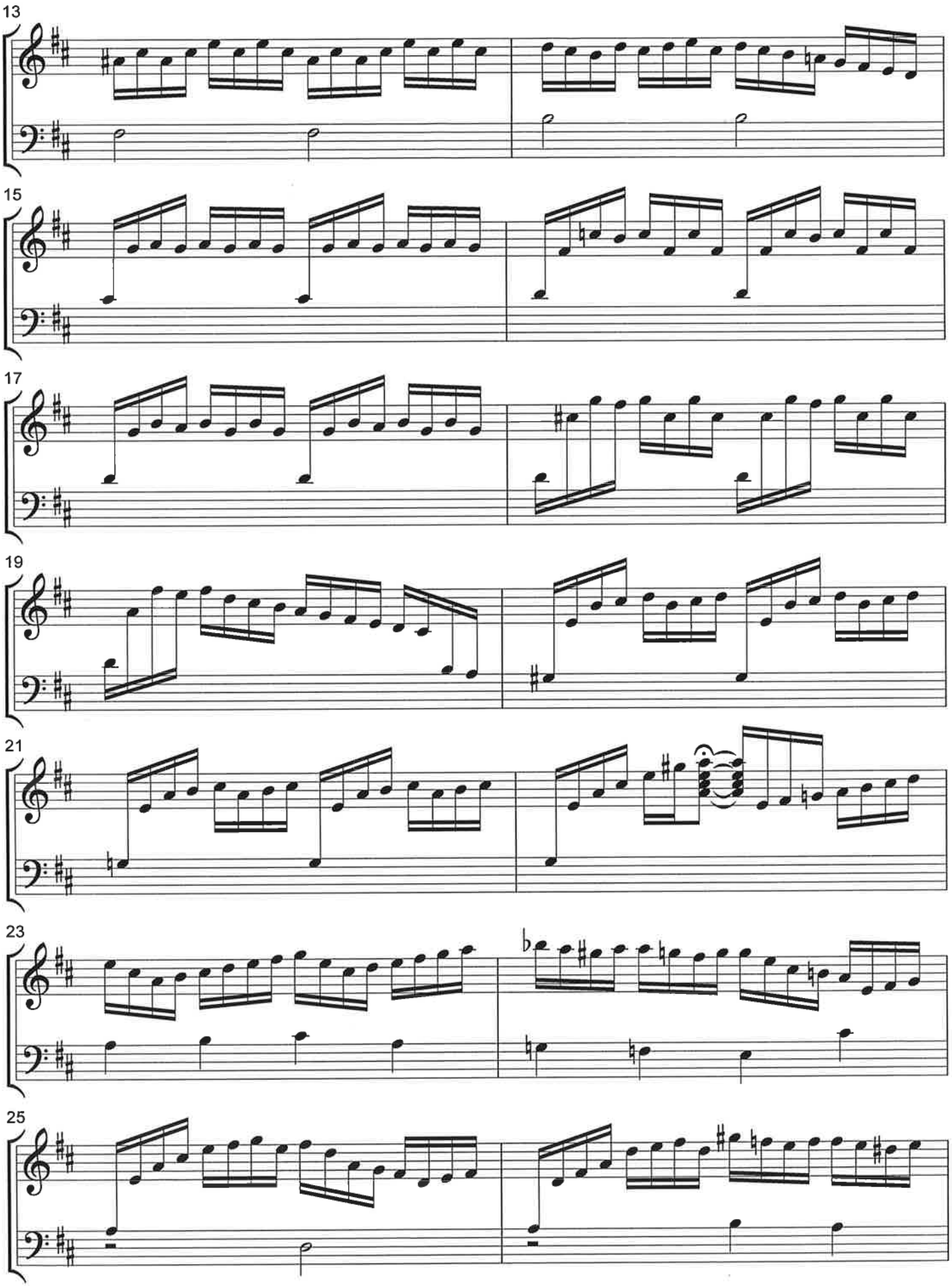
Suite 1 voor cello

Prélude

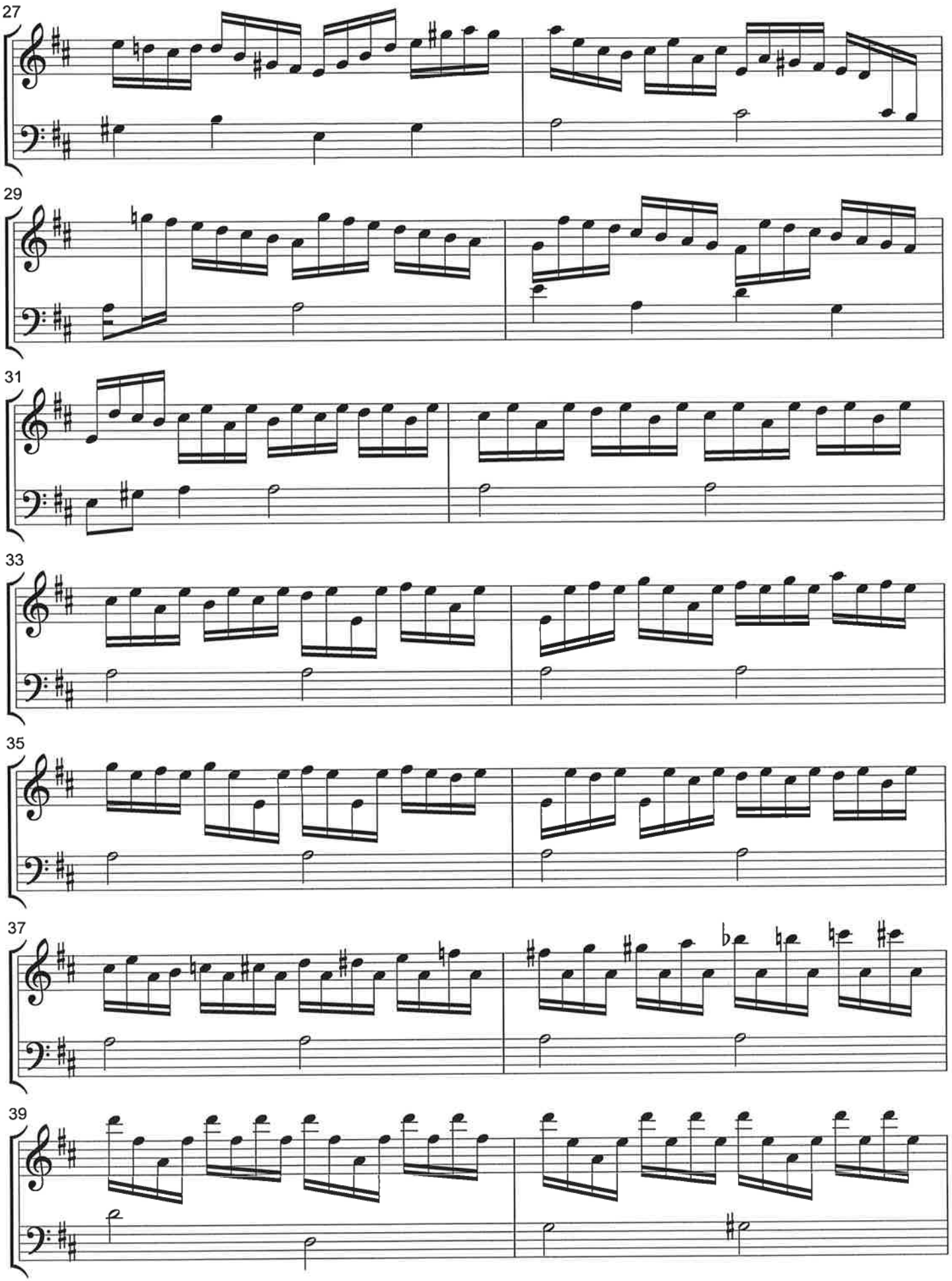
J.S.Bach



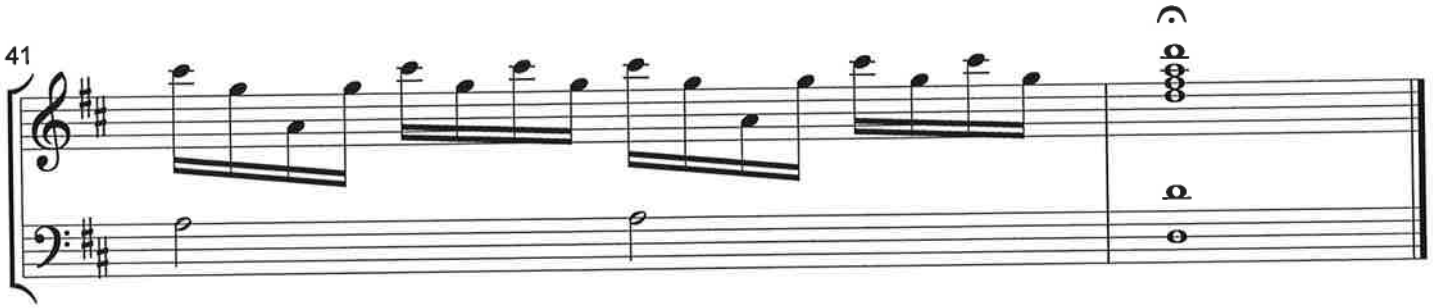
Arr. Carillon C° M.L. 8.2.2015



Arr. Carillon C° M.L. 8.2.2015



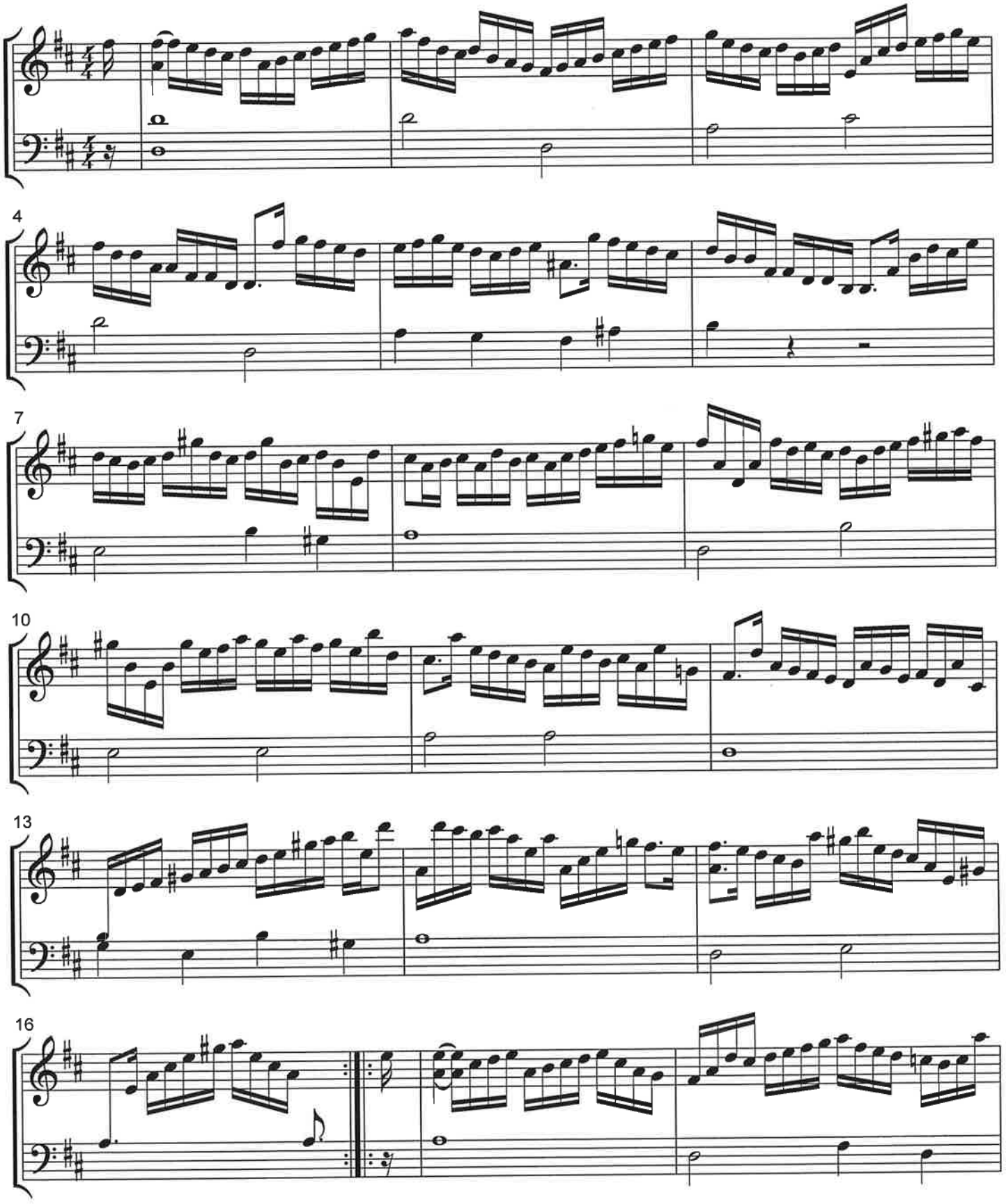
Arr. Carillon C° M.L. 8.2.2015


41

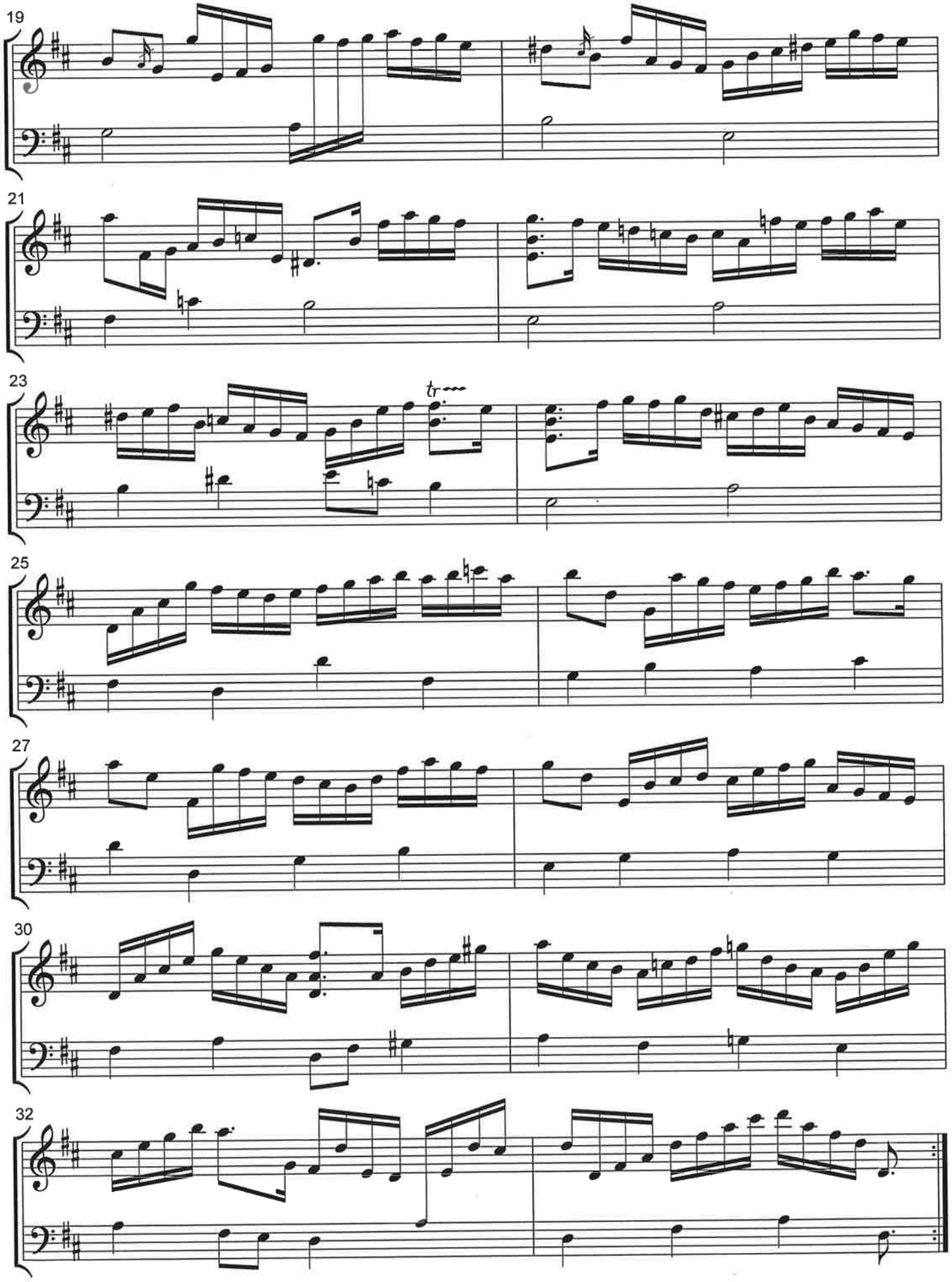
Allemande

uit de 1' cellosuite BWV 1007

J.S.Bach



Arr. Carillon: M.L.15.2.2015

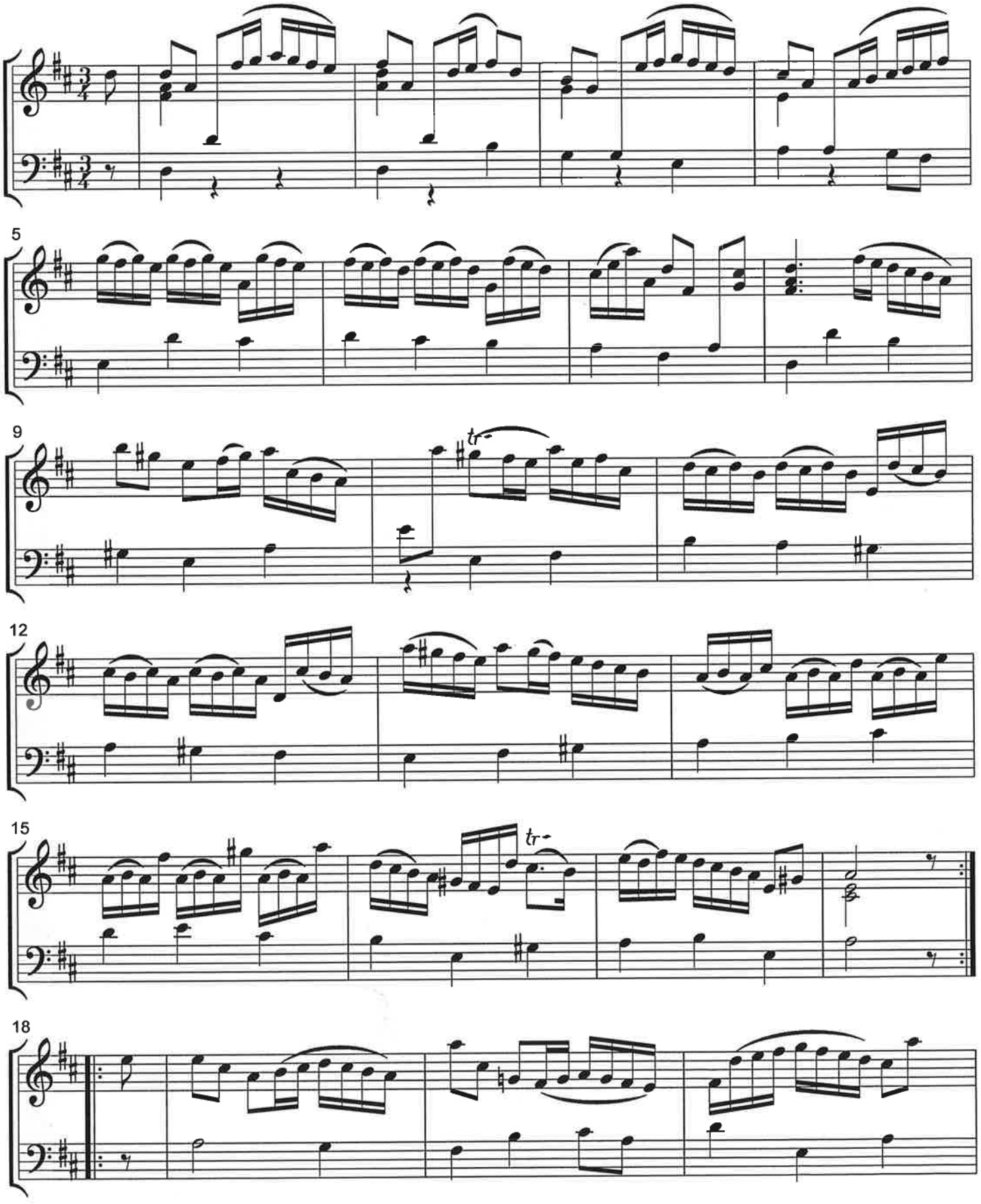


Arr. Carillon: M.L.15.2.2015

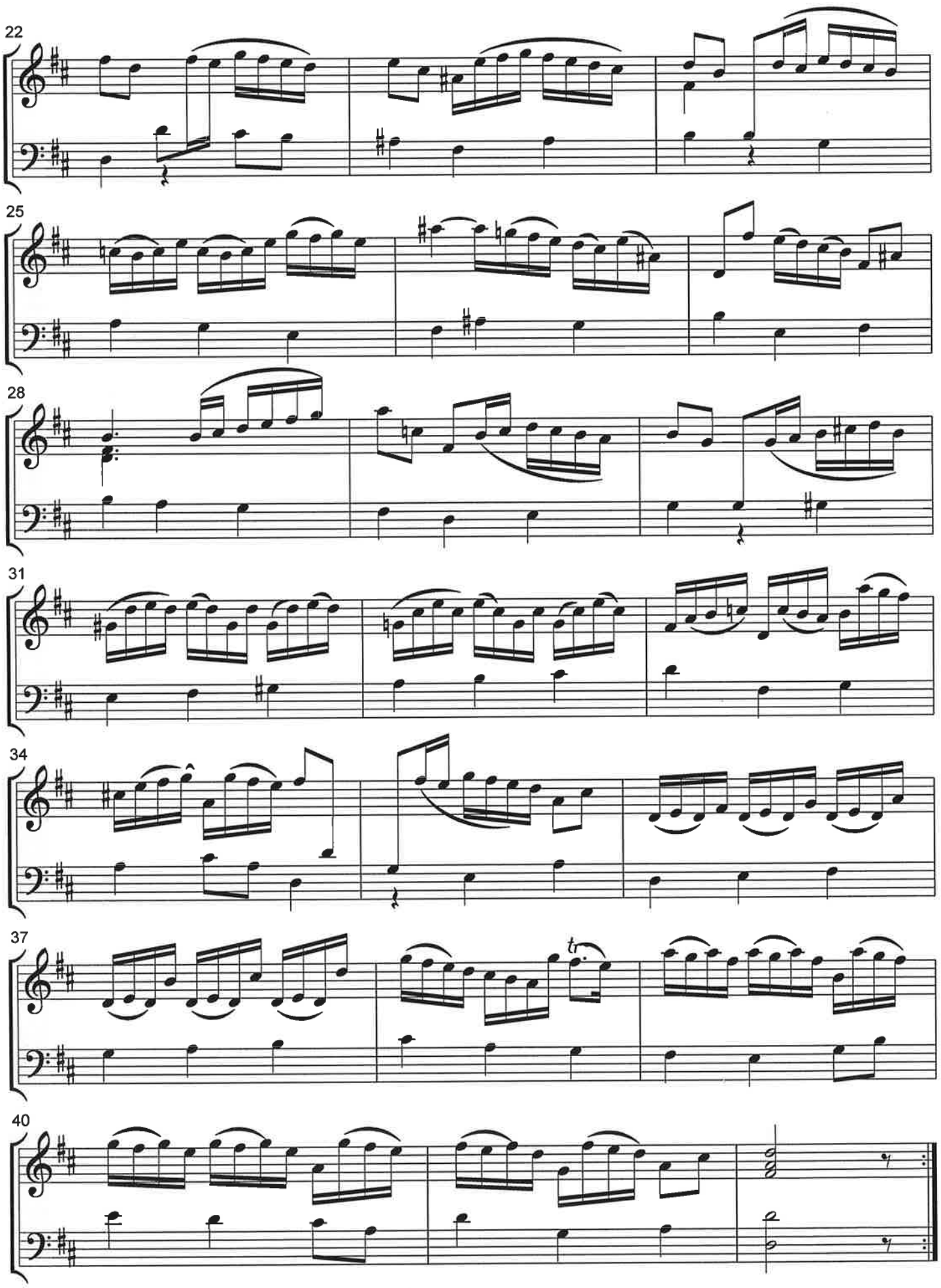
Courante

uit de 1' cellosuite BWV 1007

J.S.Bach



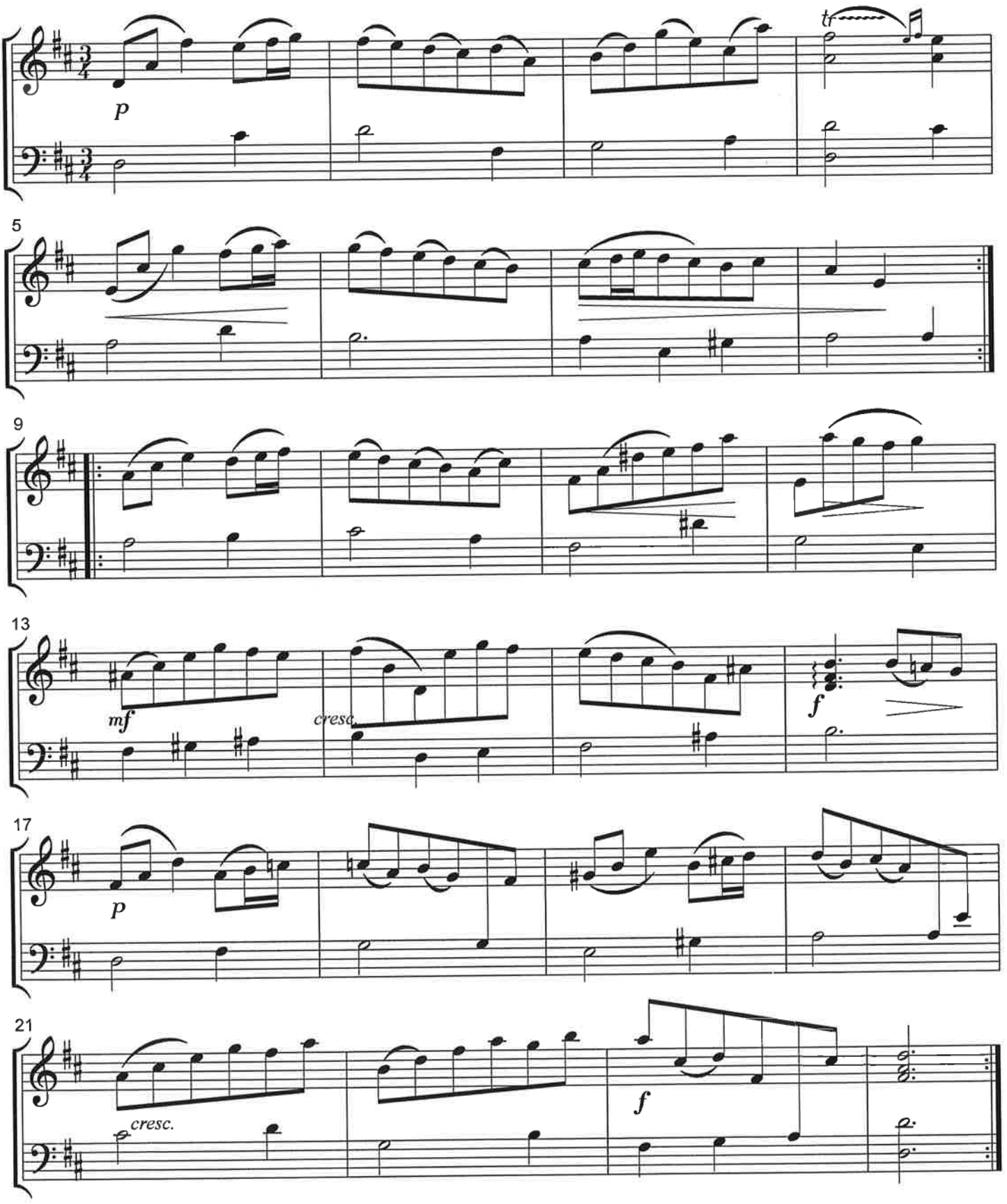
Arr. Carillon M.L. 5.3.2015


22
25
28
31
34
37
tr
40

Menuet 1

uit cello suite 1 BWV 1007

J.S.Bach

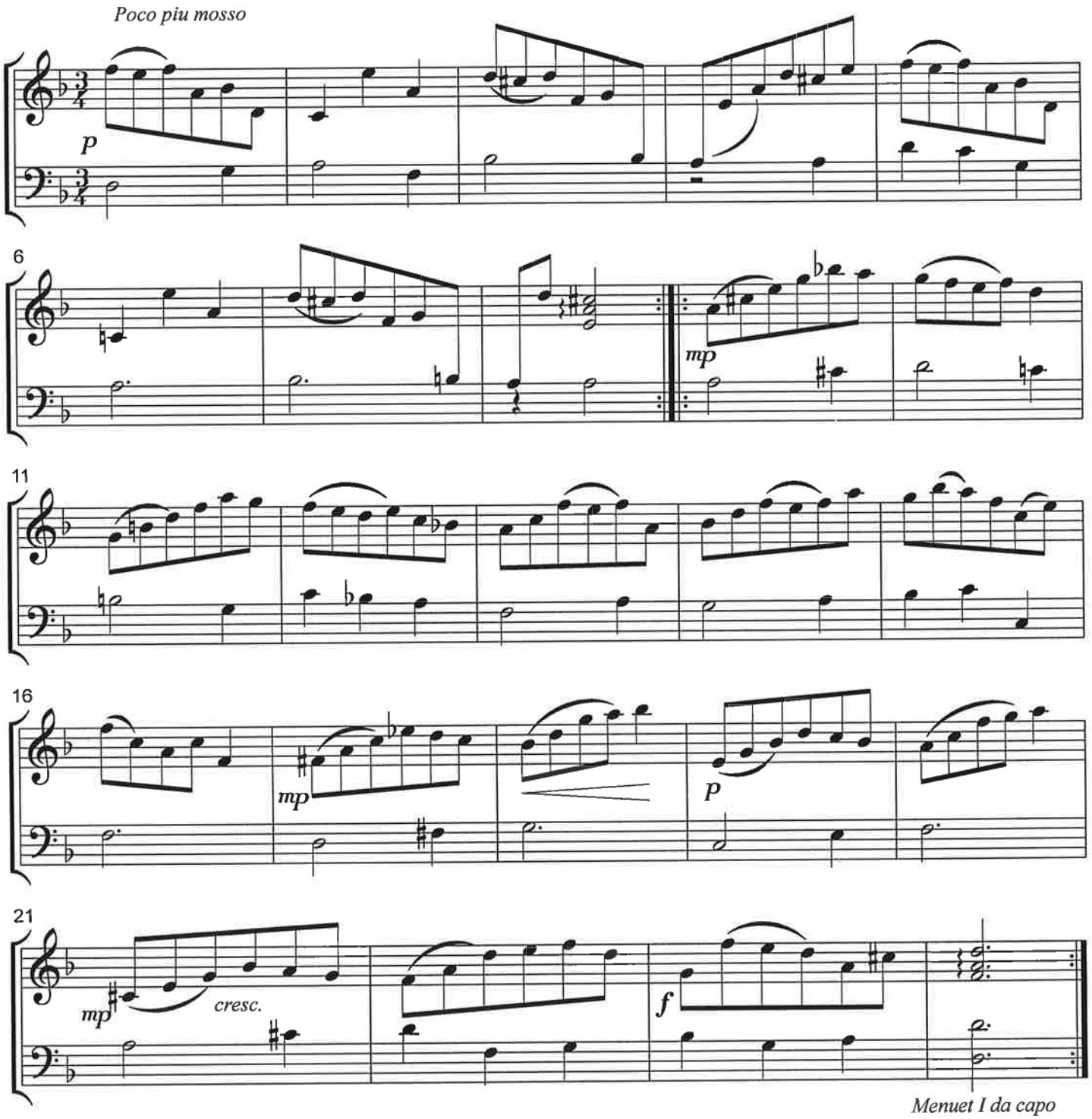


Arr. Carillon M.L.11.2.2015

Menuet II

uit cello suite 1 BWV 1007

J.S.Bach

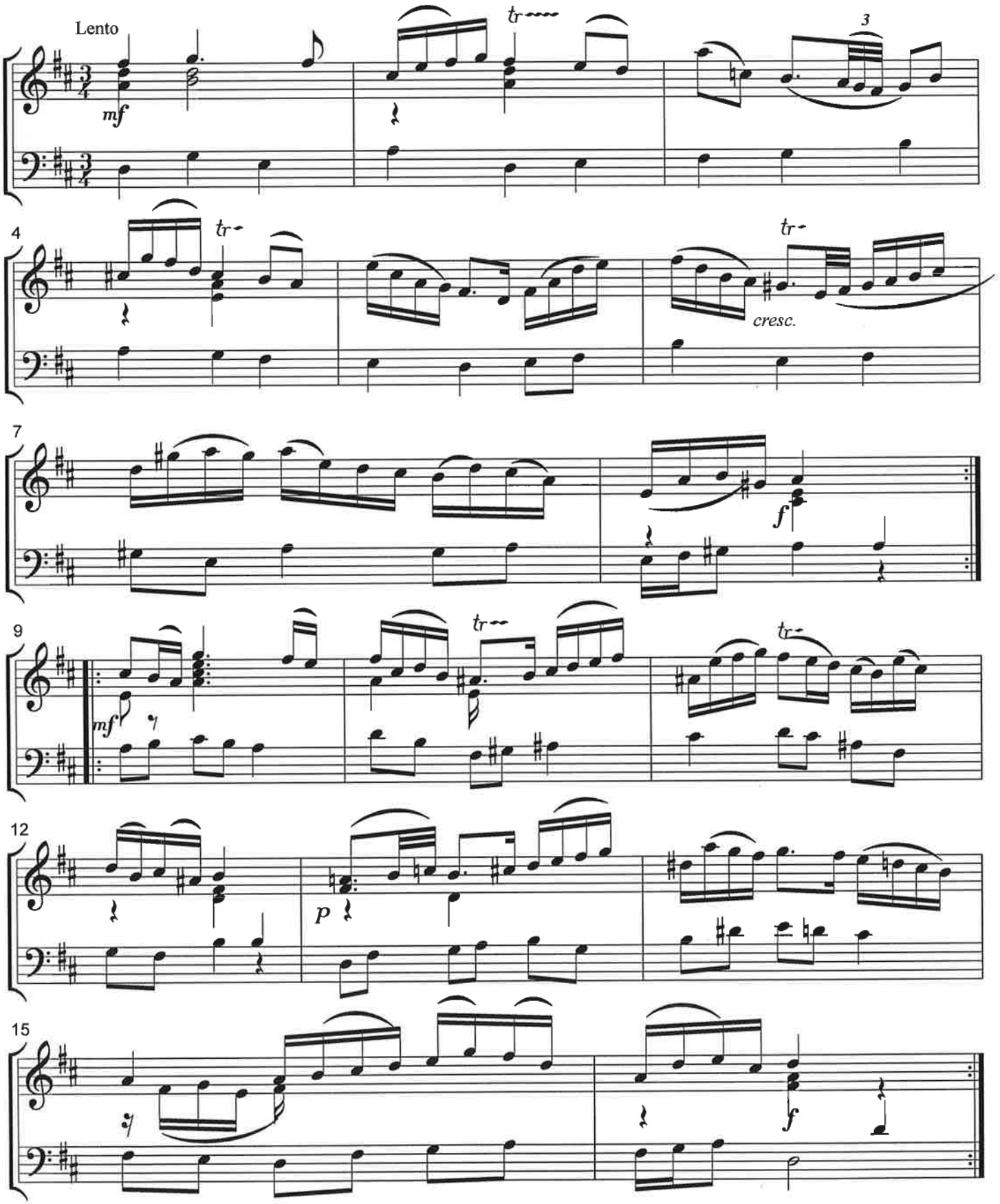


Arr. Carillon M.Lewkowitz 11.2.2015

Sarabande

uit cello suite 1 BWV 1007

J.S.Bach

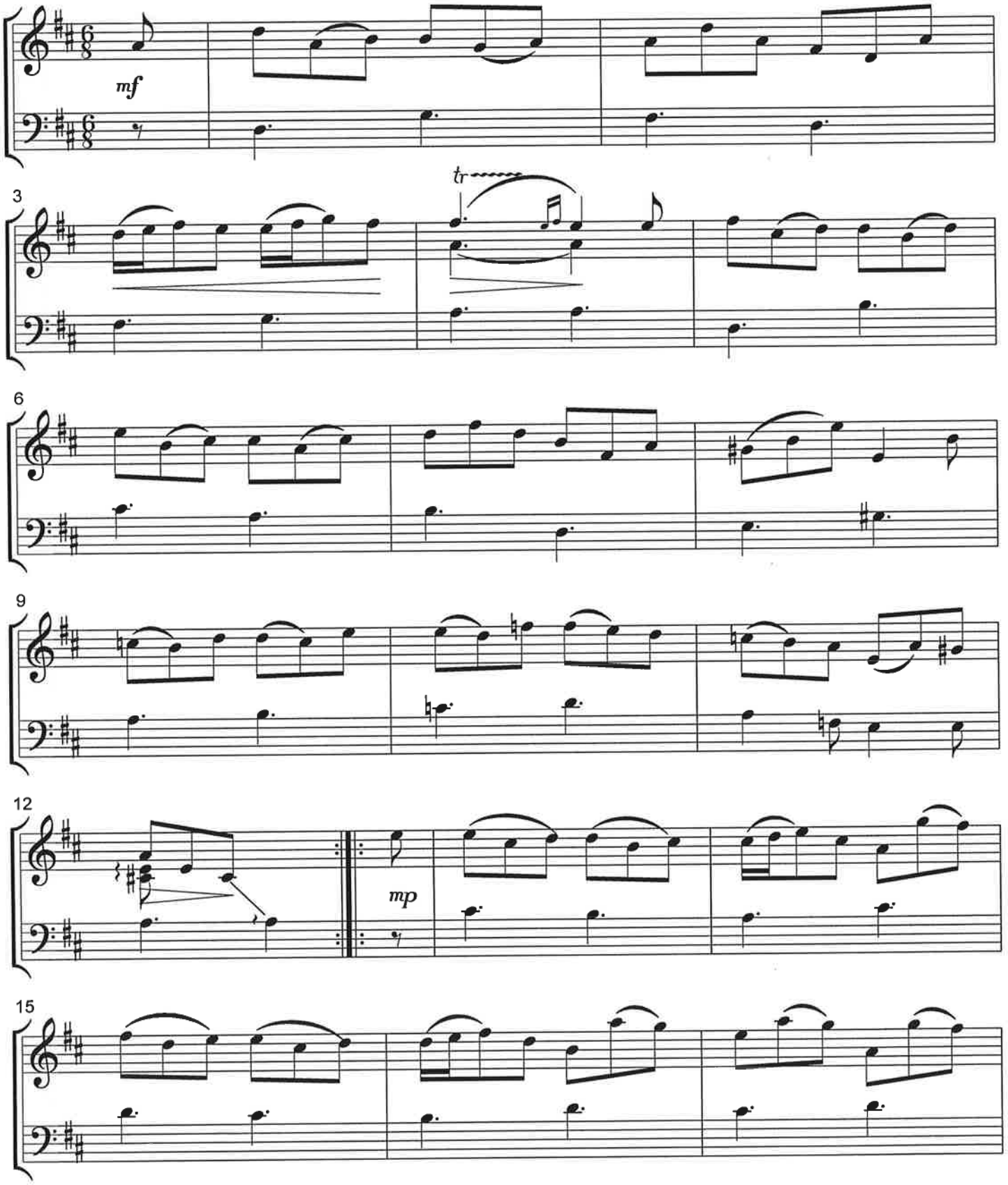


Arr. Carillon:M.L. 11.3.2015

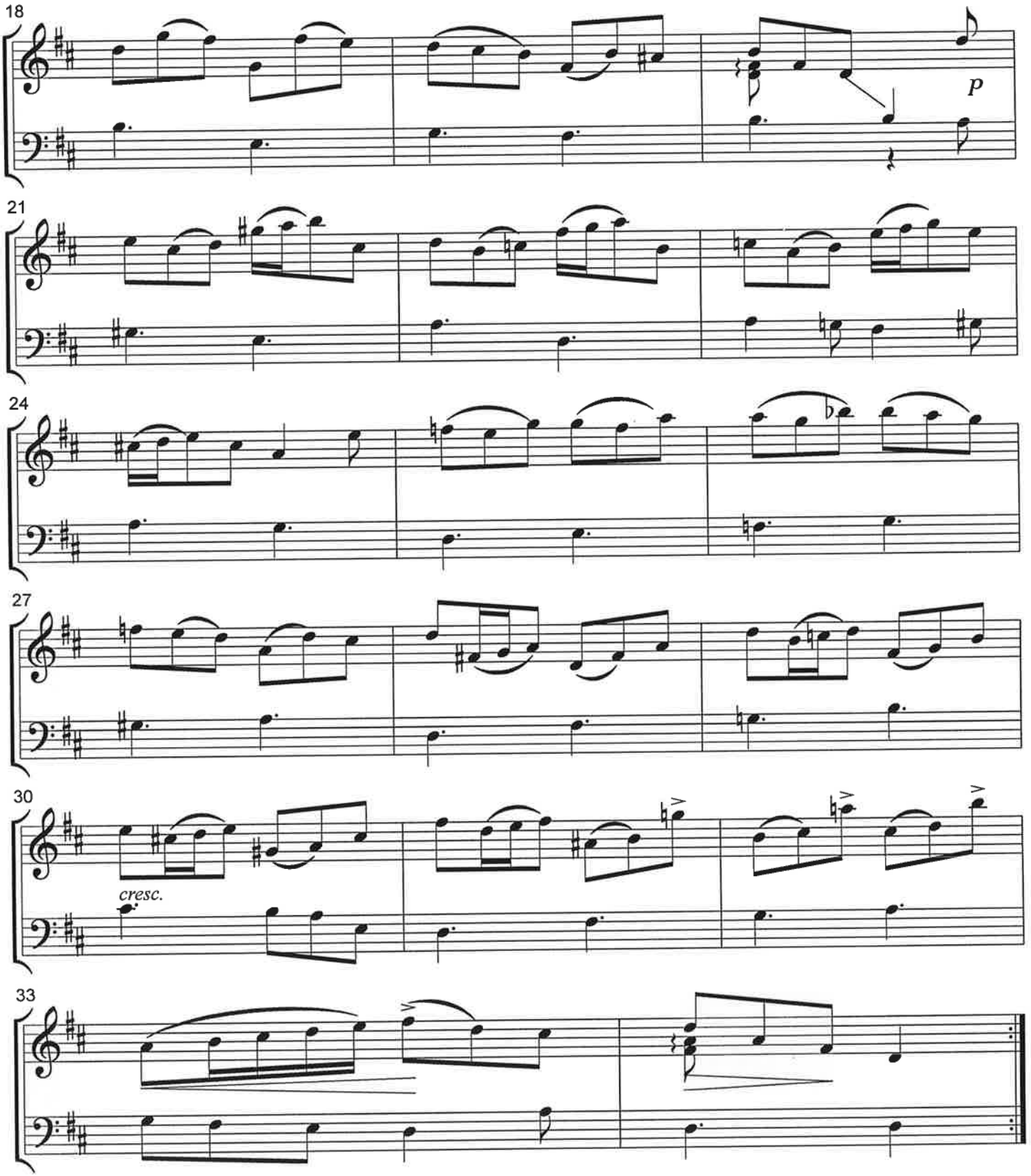
Gigue

uit cello suite 1 BWV 1007

J.S.Bach



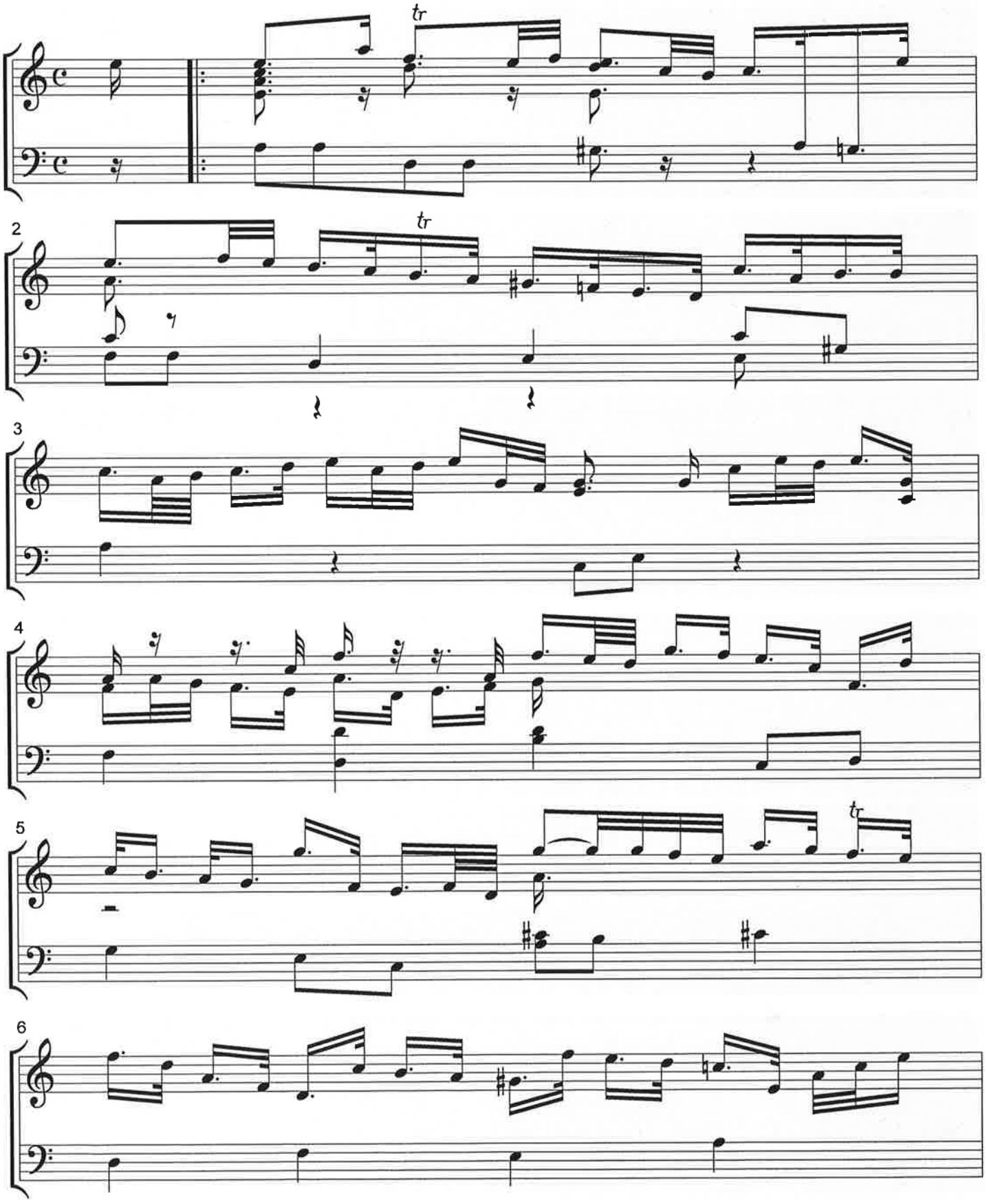
Arr. Carillon M.L. 13.3.2015.


18
p
21
24
27
30
cresc.
33

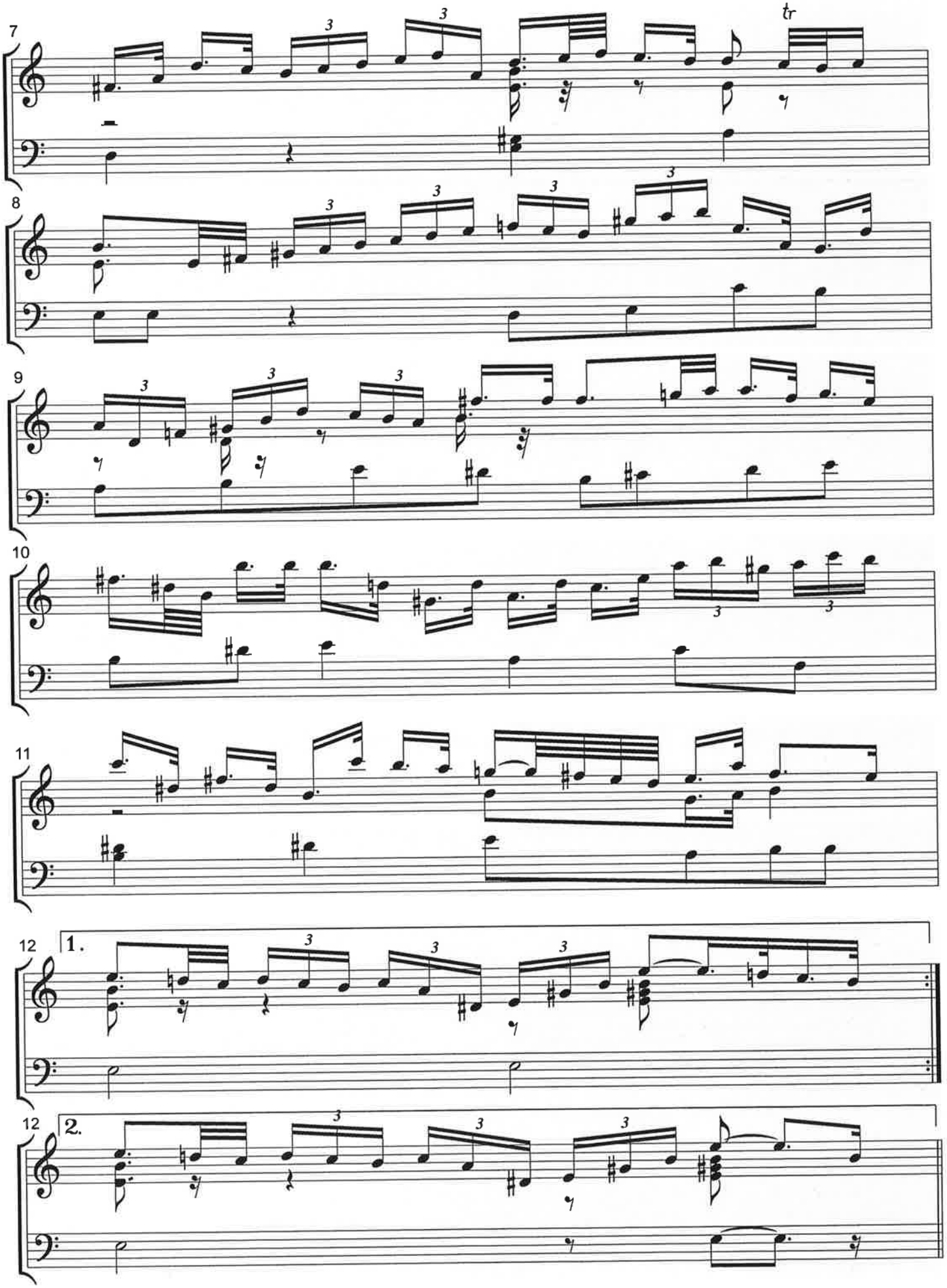
Allemanda

uit Partita 1 voor viool solo B.W.V. 1002

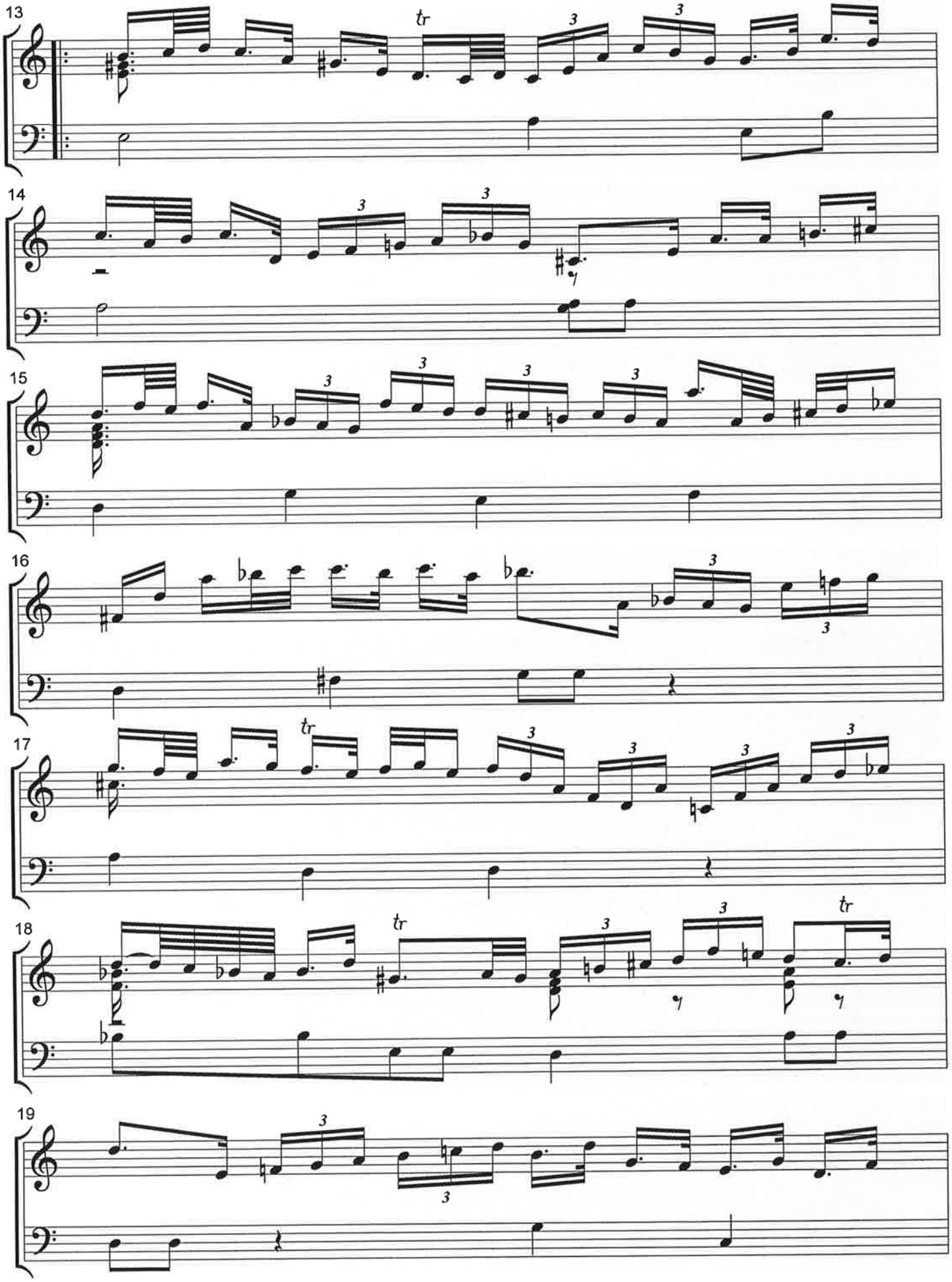
J.S.Bach



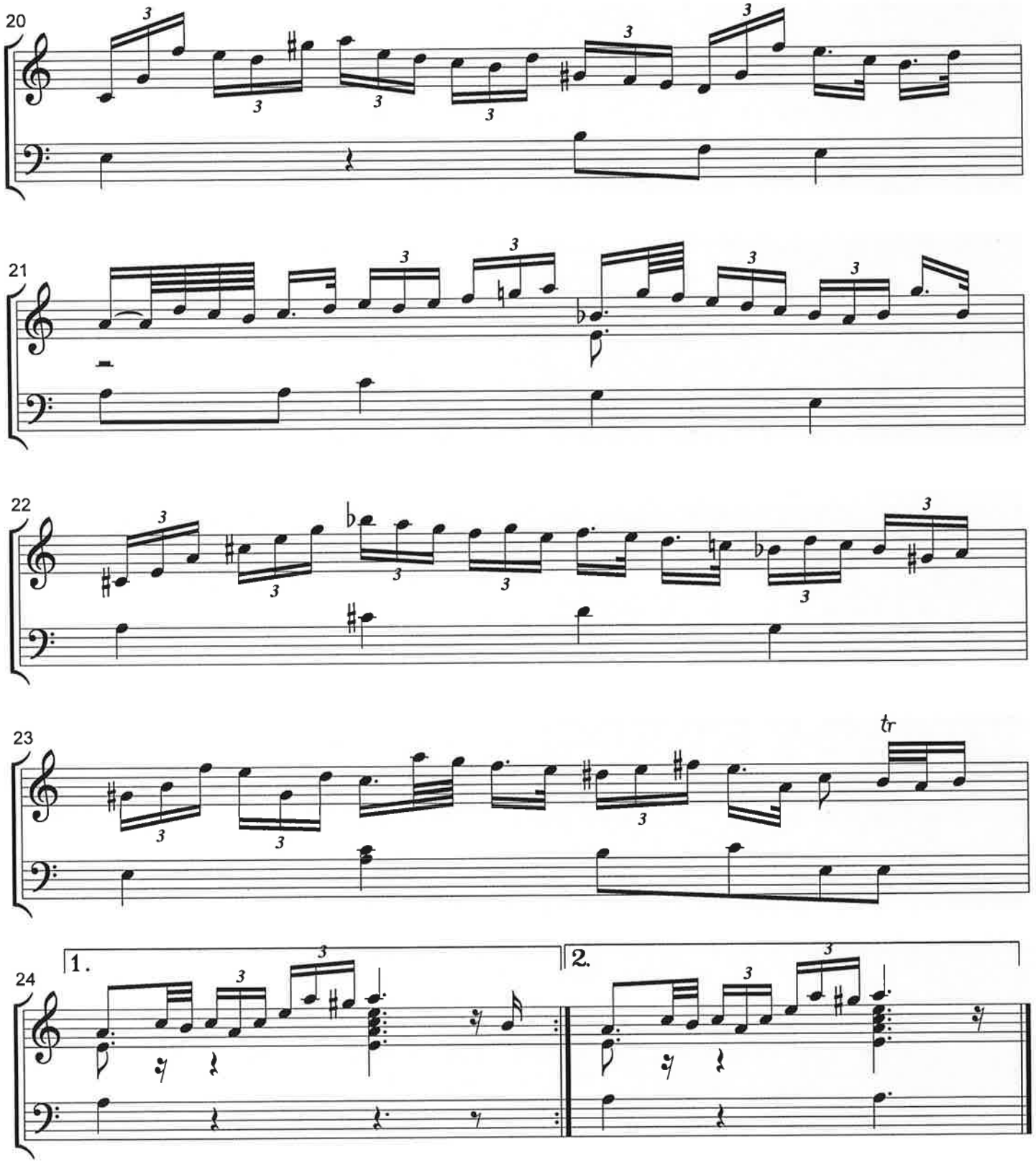
C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.8.2020.



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.8.2020.



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.8.2020.

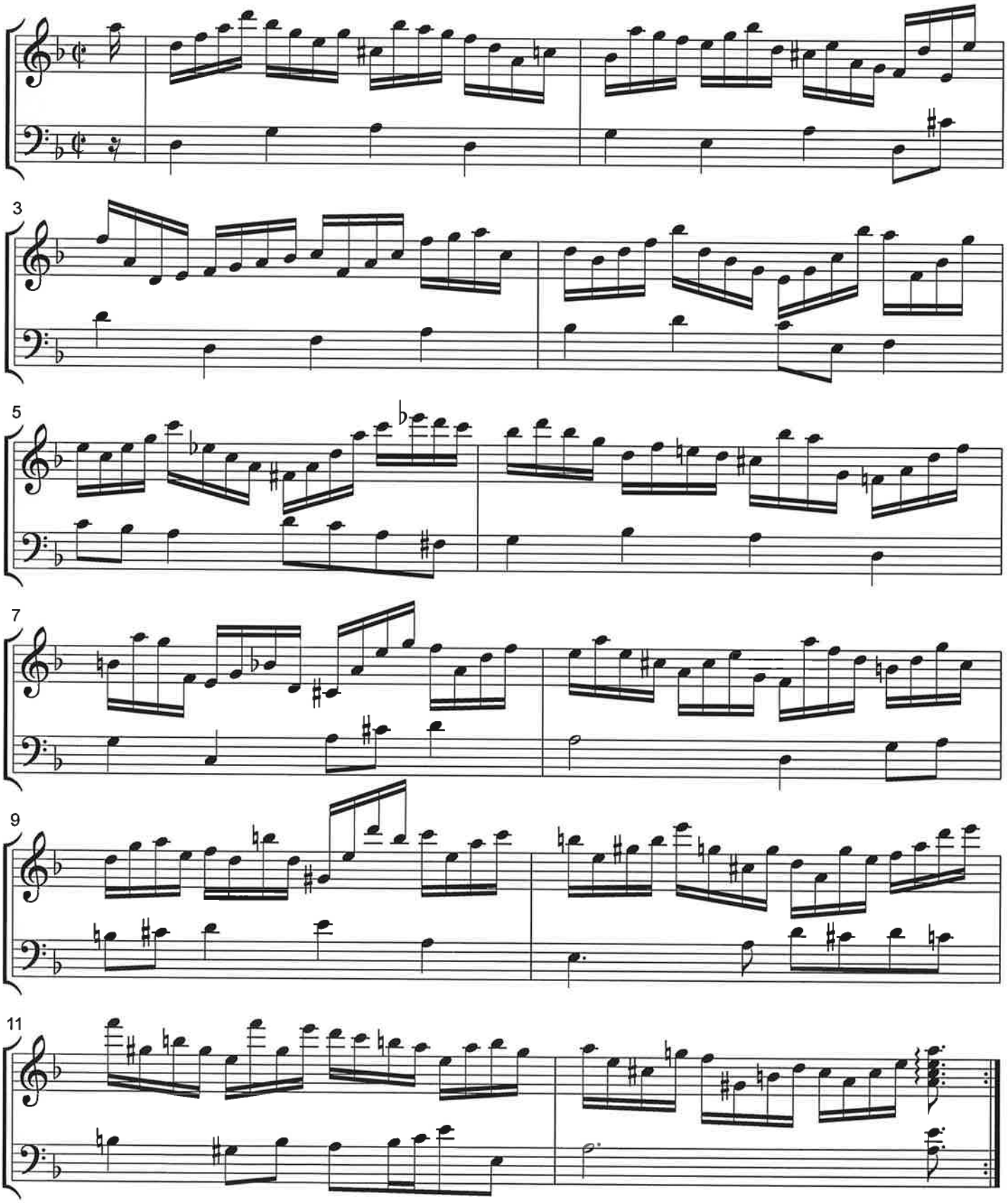


C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.8.2020.

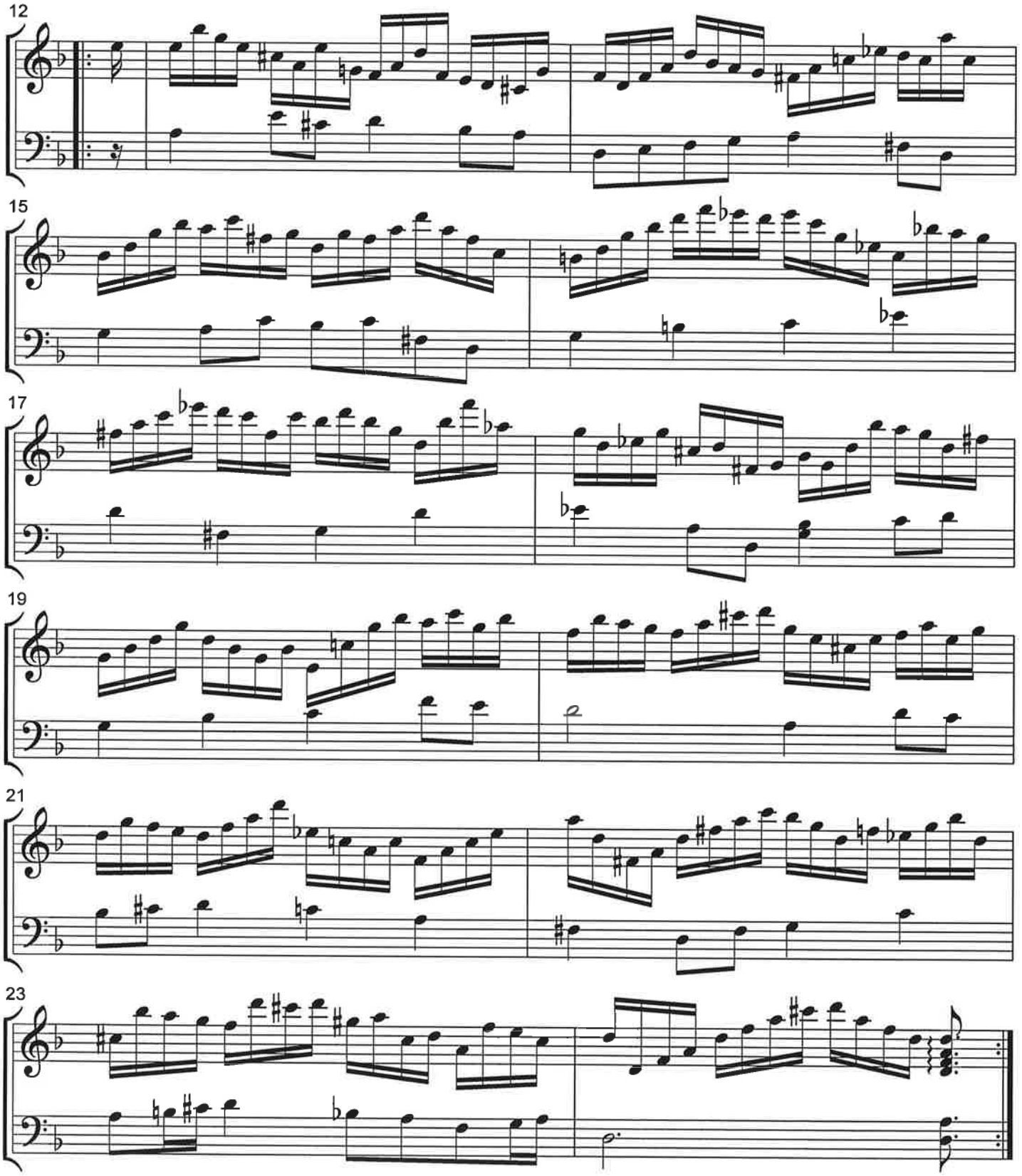
Double I

uit partita nr. 1 voor viool solo B.W.V. 1002

J.S.Bach



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.7.2020.

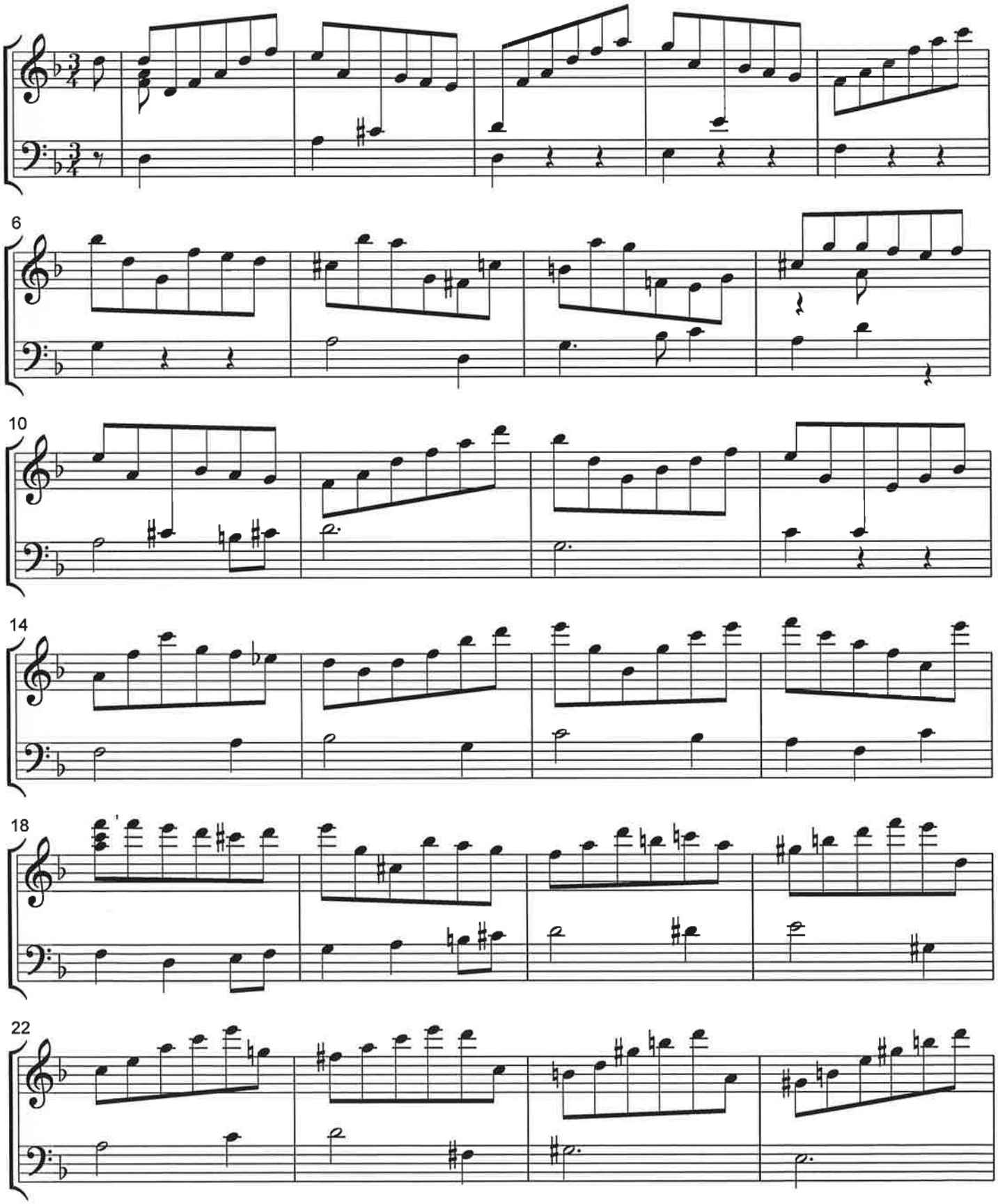


C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 28.7.2020.

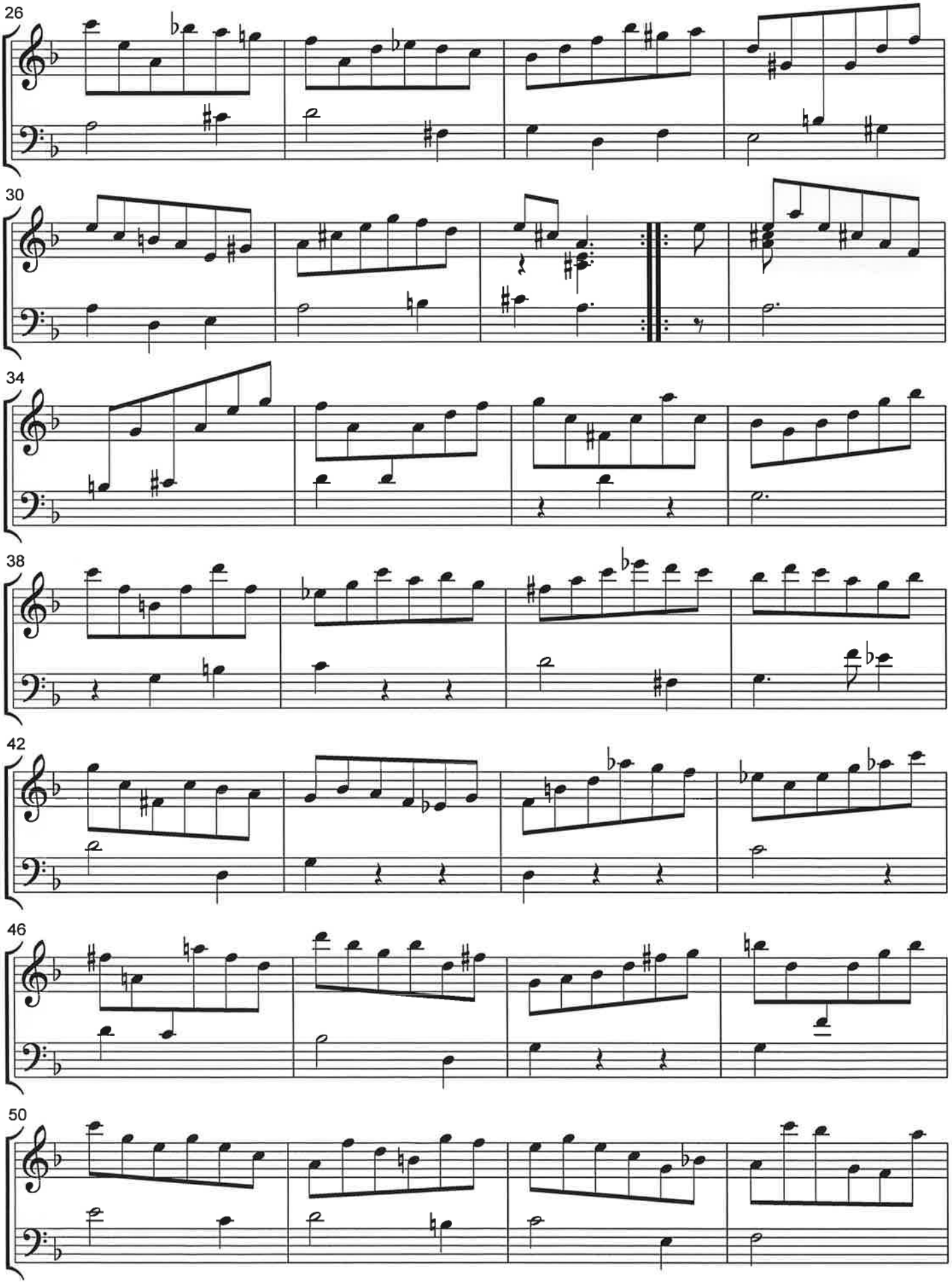
Corrente

uit Partita I voor viool BWV 1002

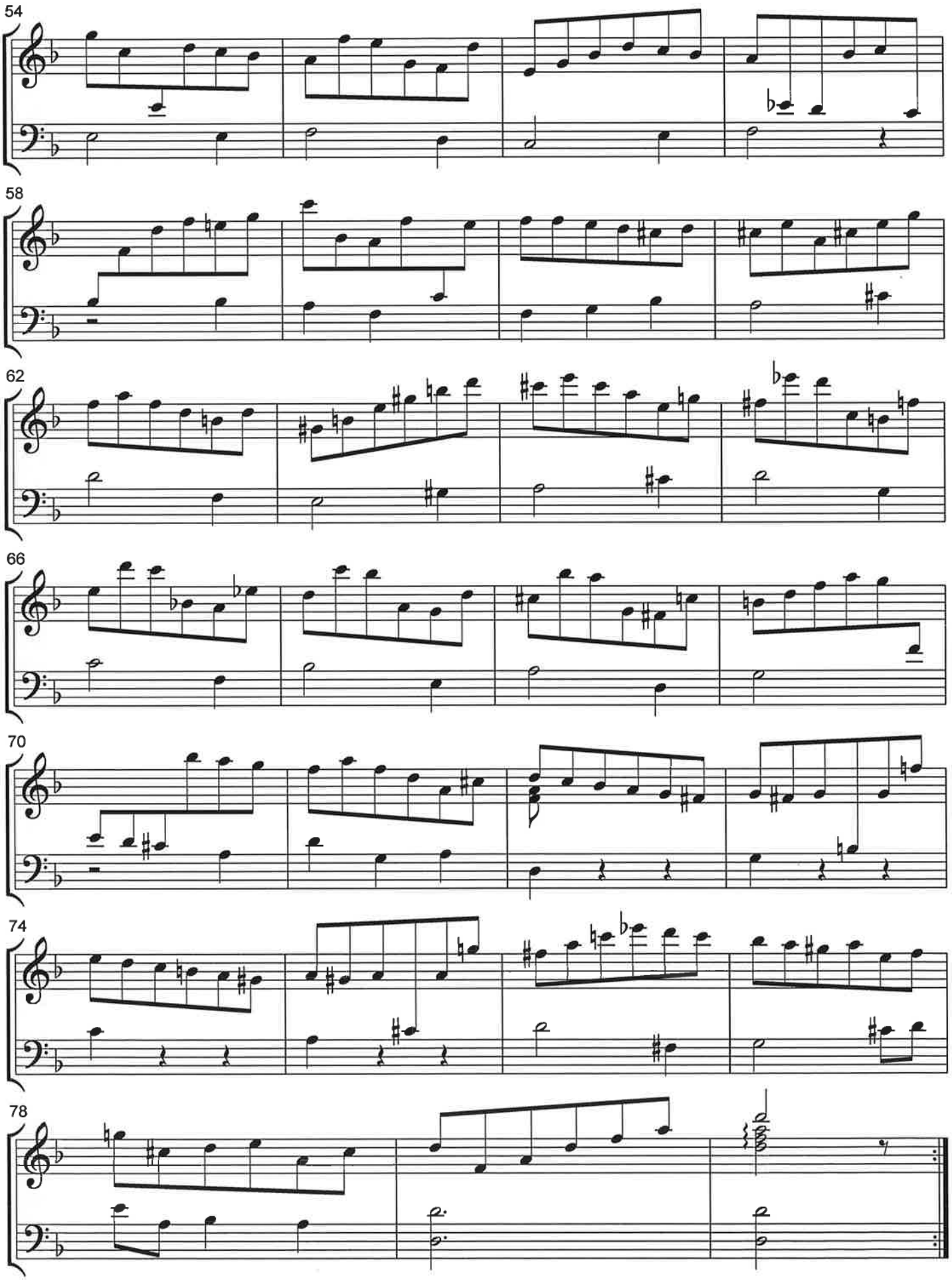
J.S.Bach



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.7.2020.



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.7.2020.

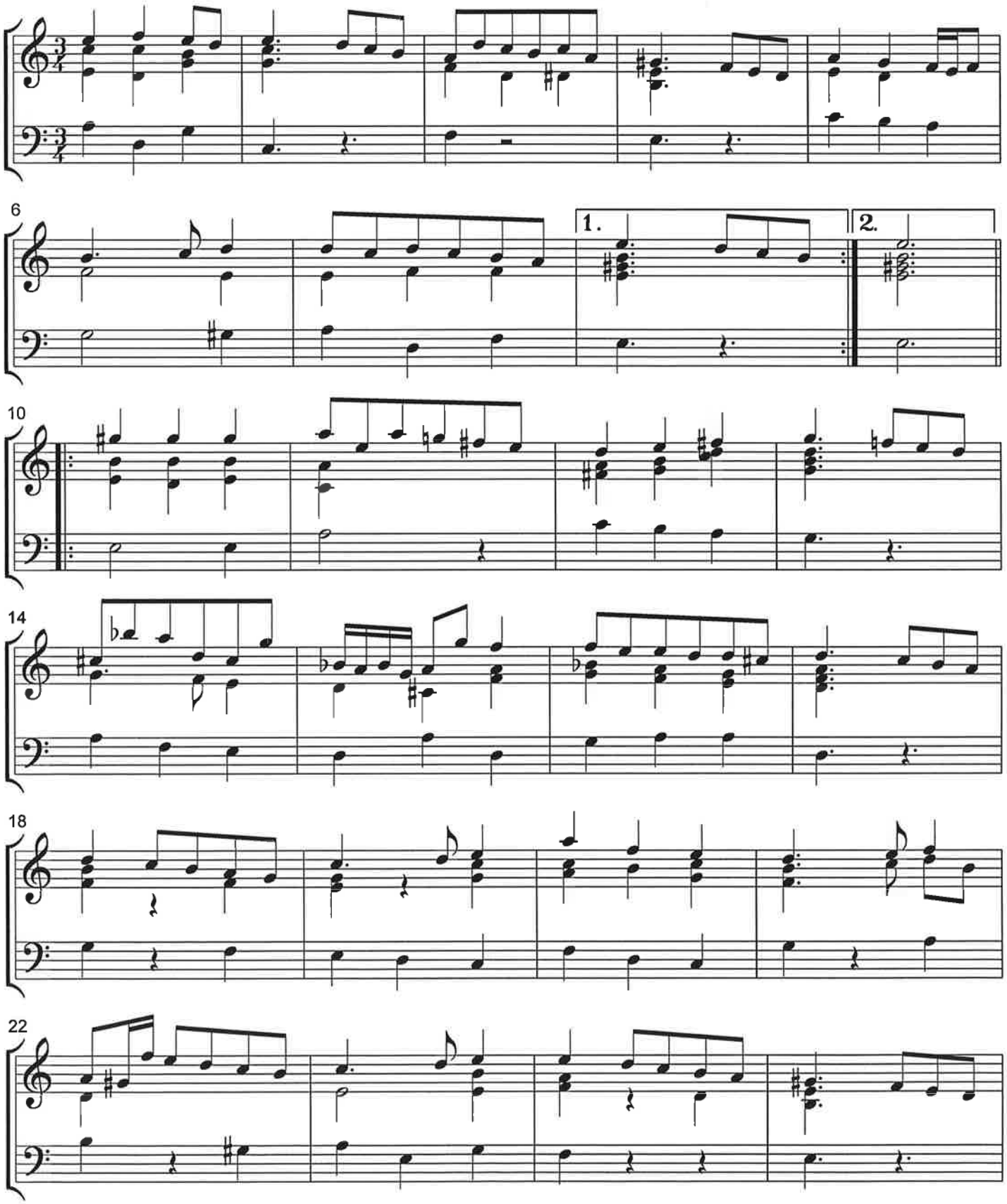


C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.7.2020.

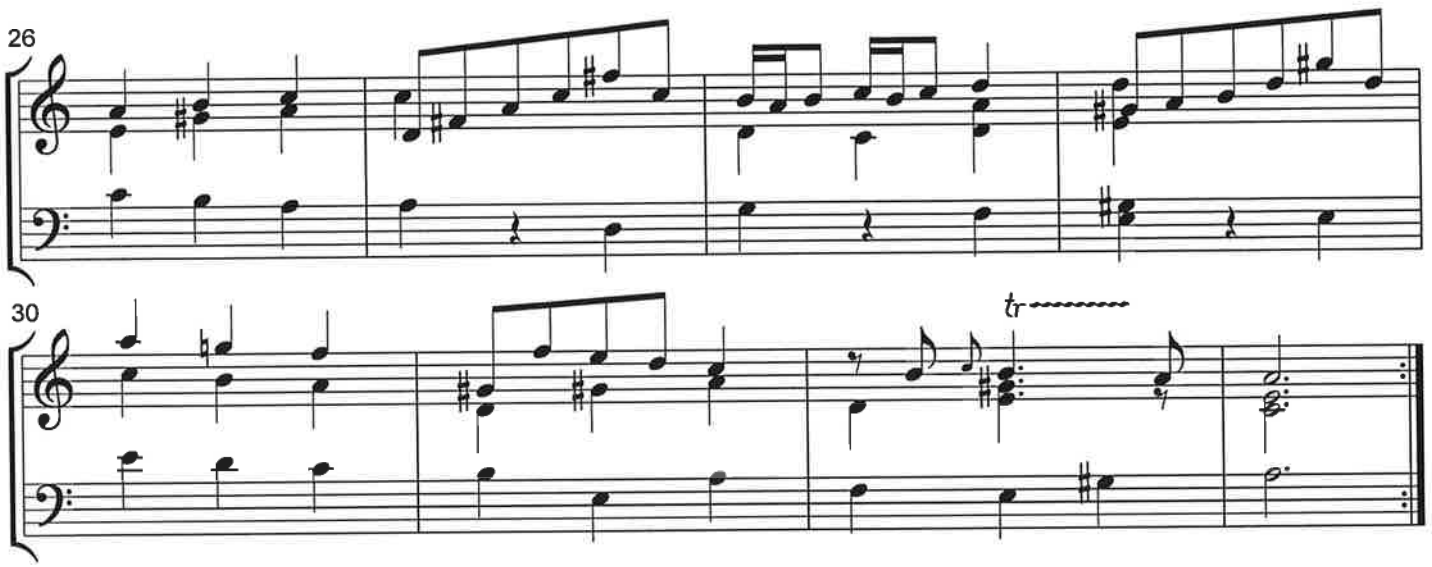
Sarabande

uit Partita 1 voor viool , BWV 1002

J.S.Bach



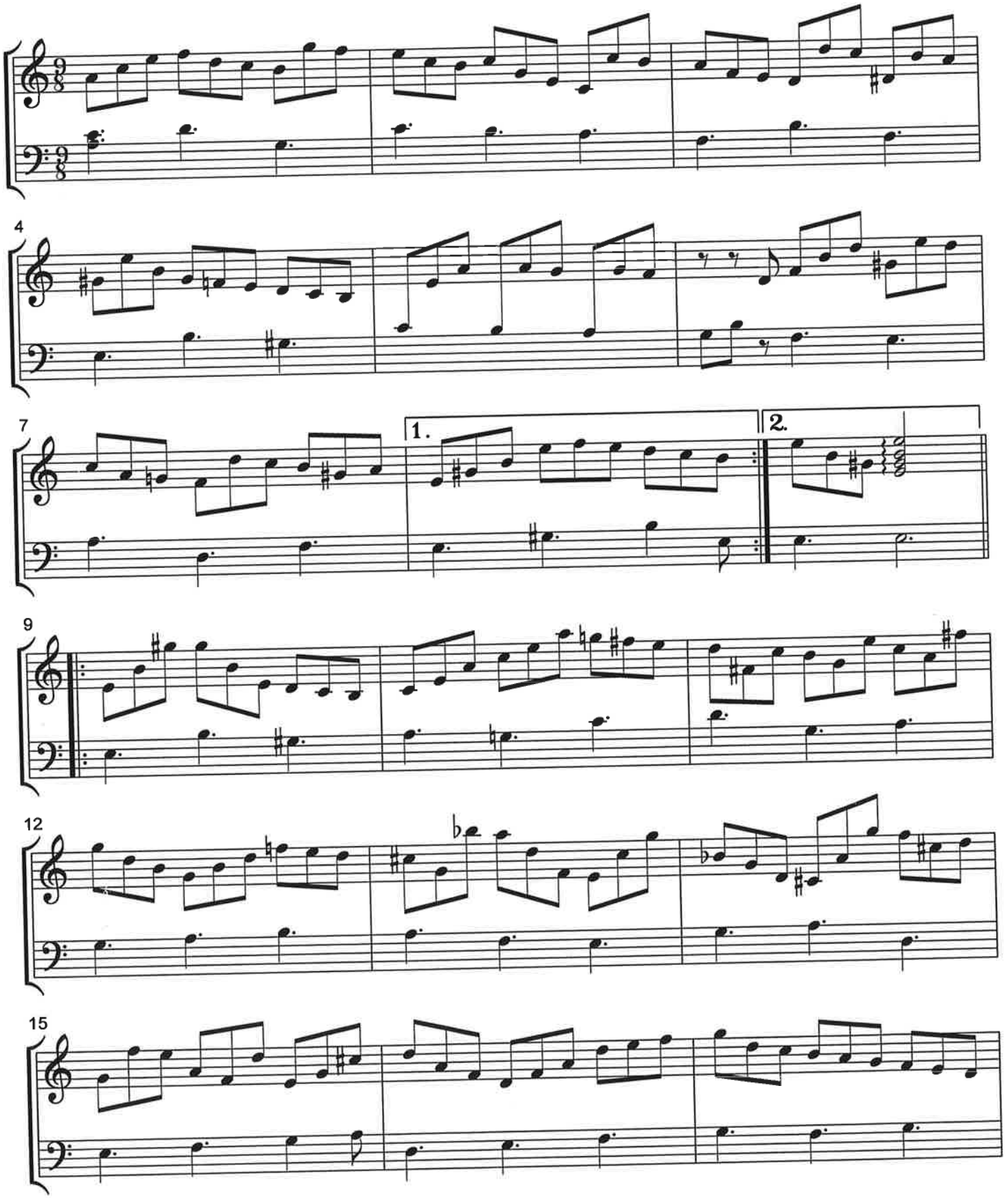
C° Arr. Carillon by M.L, 15.8.2015 .


26
30
tr

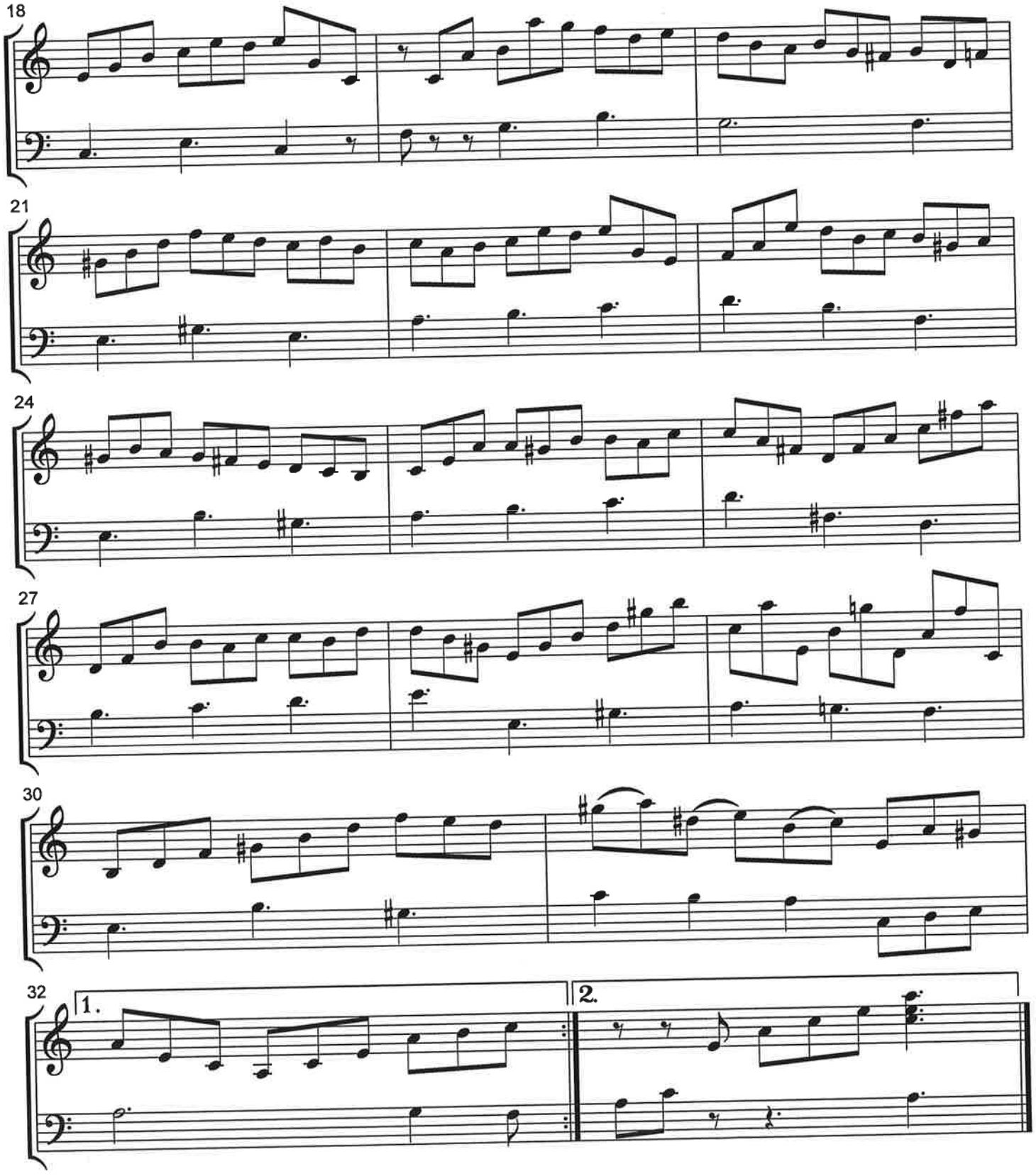
Double 3

uit Partita 1 BWV 1002

J.S.Bach



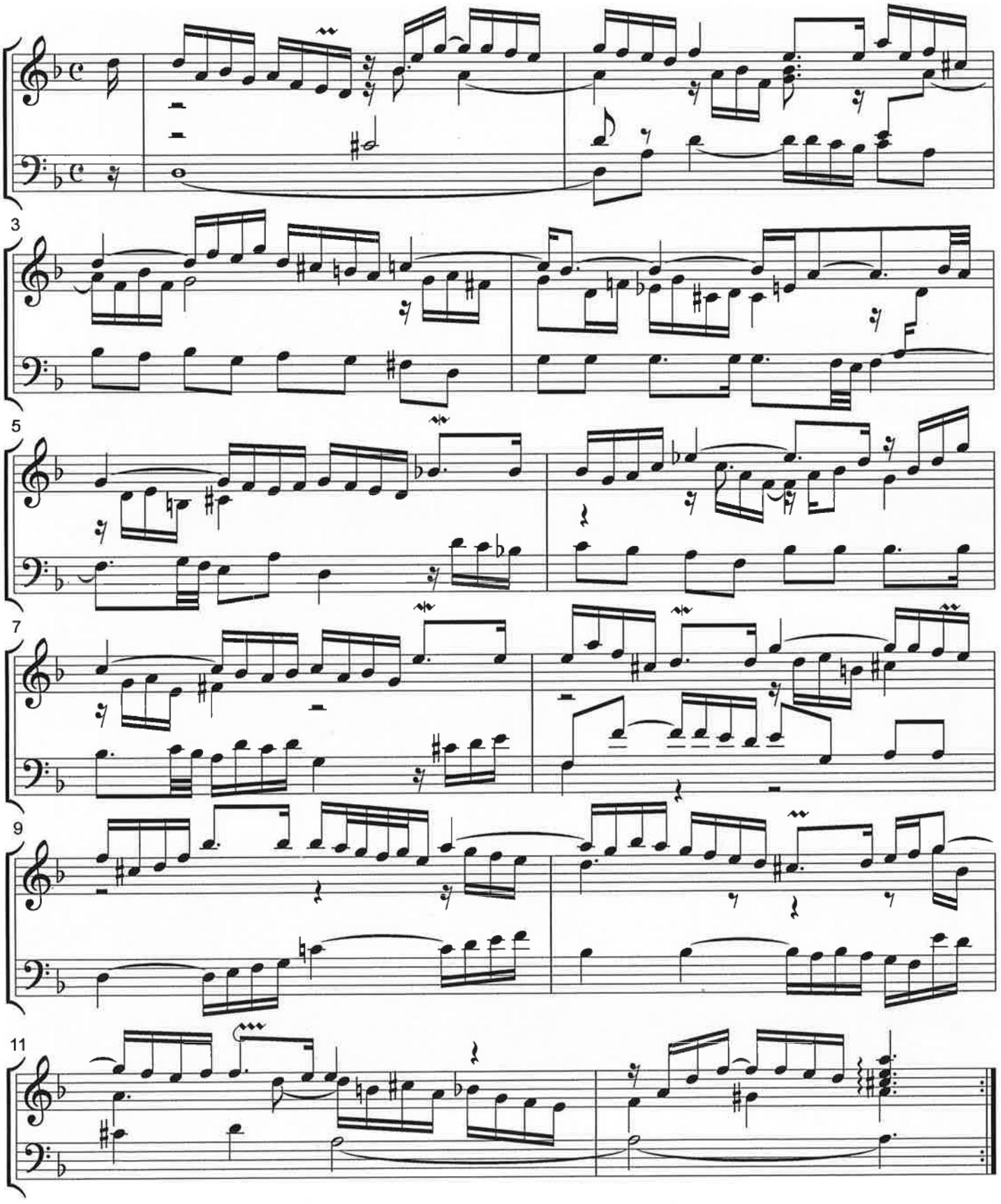
C° Arr. Carillon M.L. 18.8.2015


18
21
24
27
30
32
1.
2.

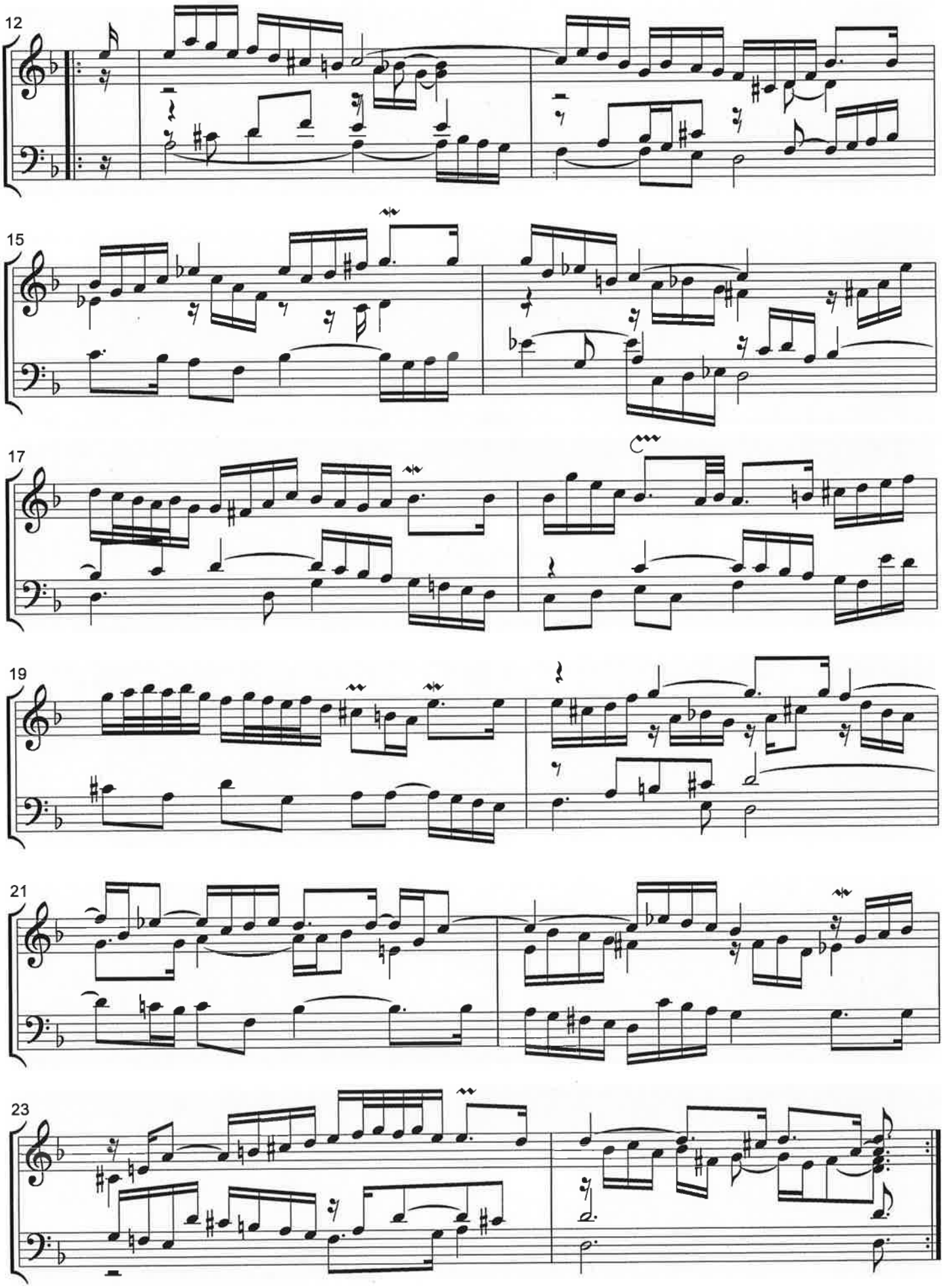
Franse Suite I B.W.V. 812

deel 1 Allemande

J.S.Bach



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 19.6.2022

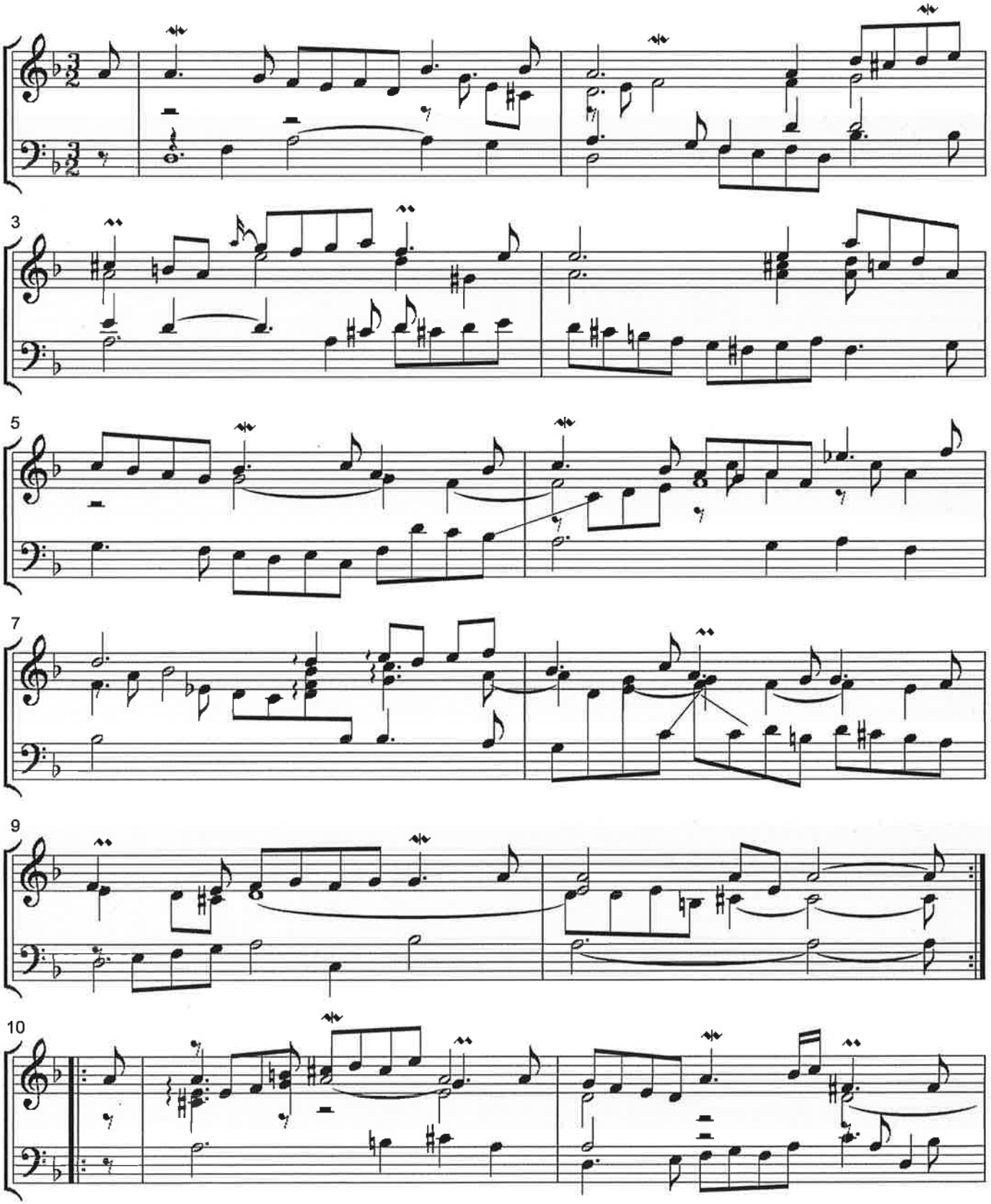


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 19.6.2022

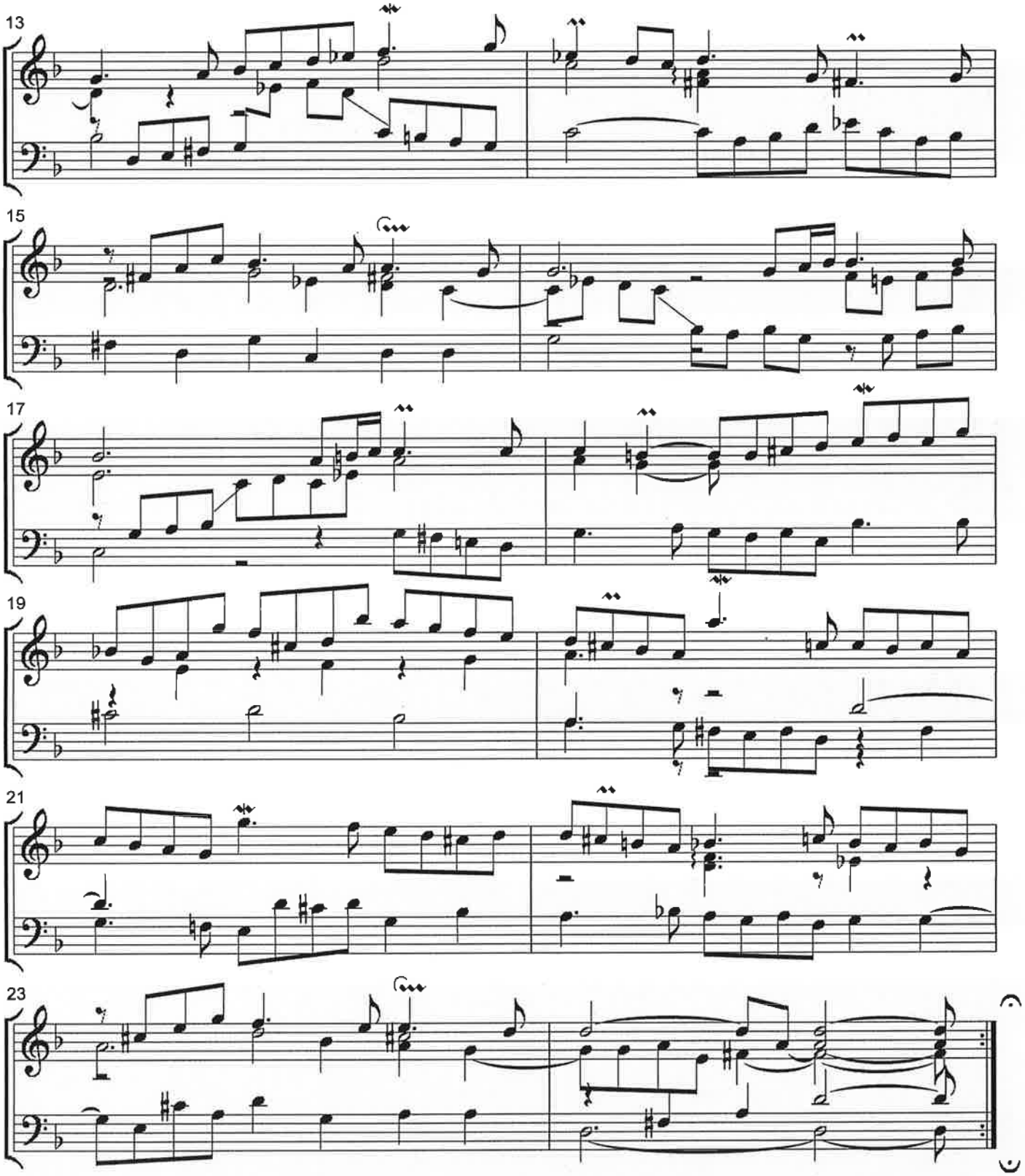
Franse Suite I B.W.V. 812

deel 2 Courante

J.S.Bach



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 4.7.2022

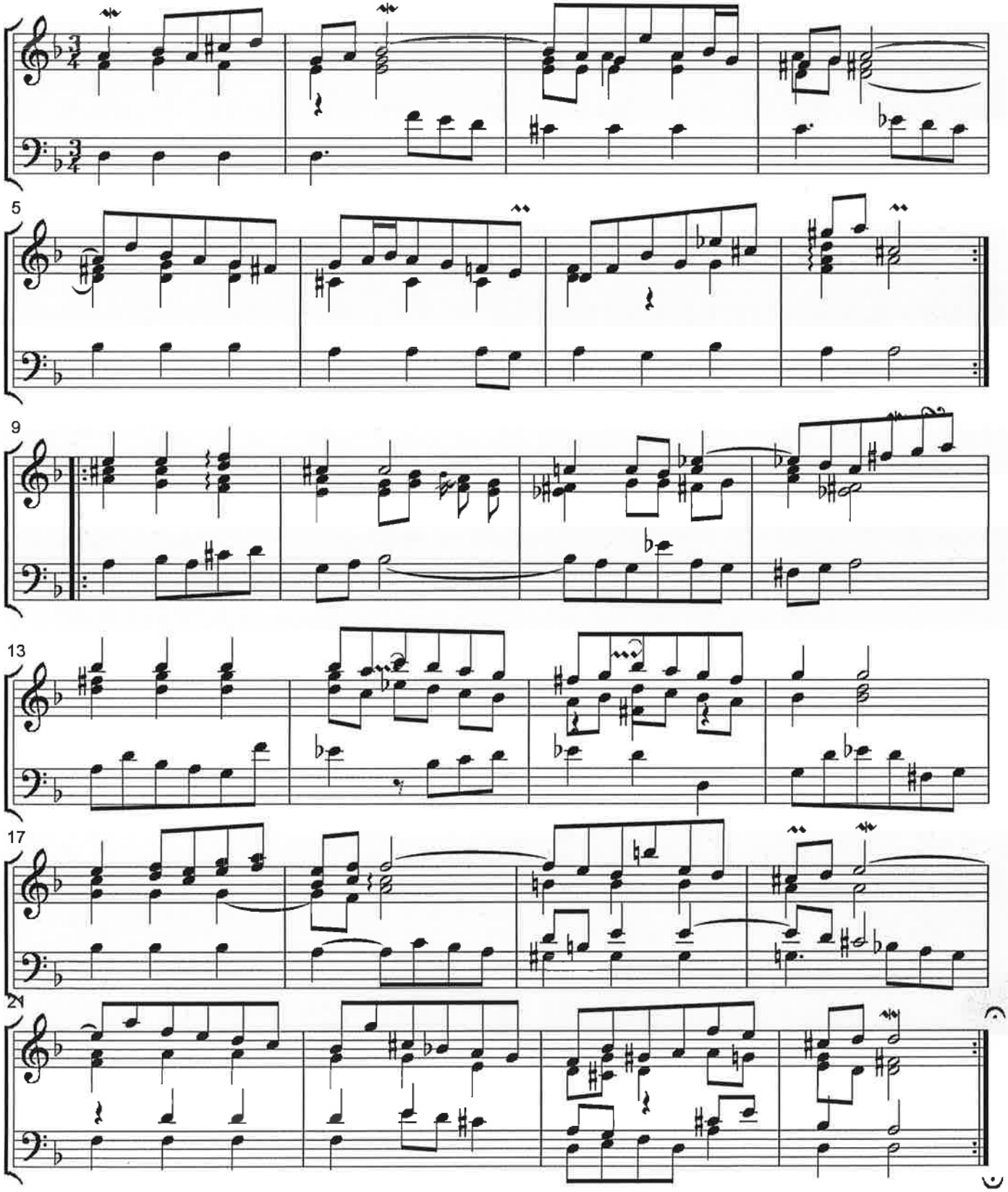


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 4.7.2022

Franse Suite I B.W.V. 812

deel 3 Sarabande

J.S.Bach

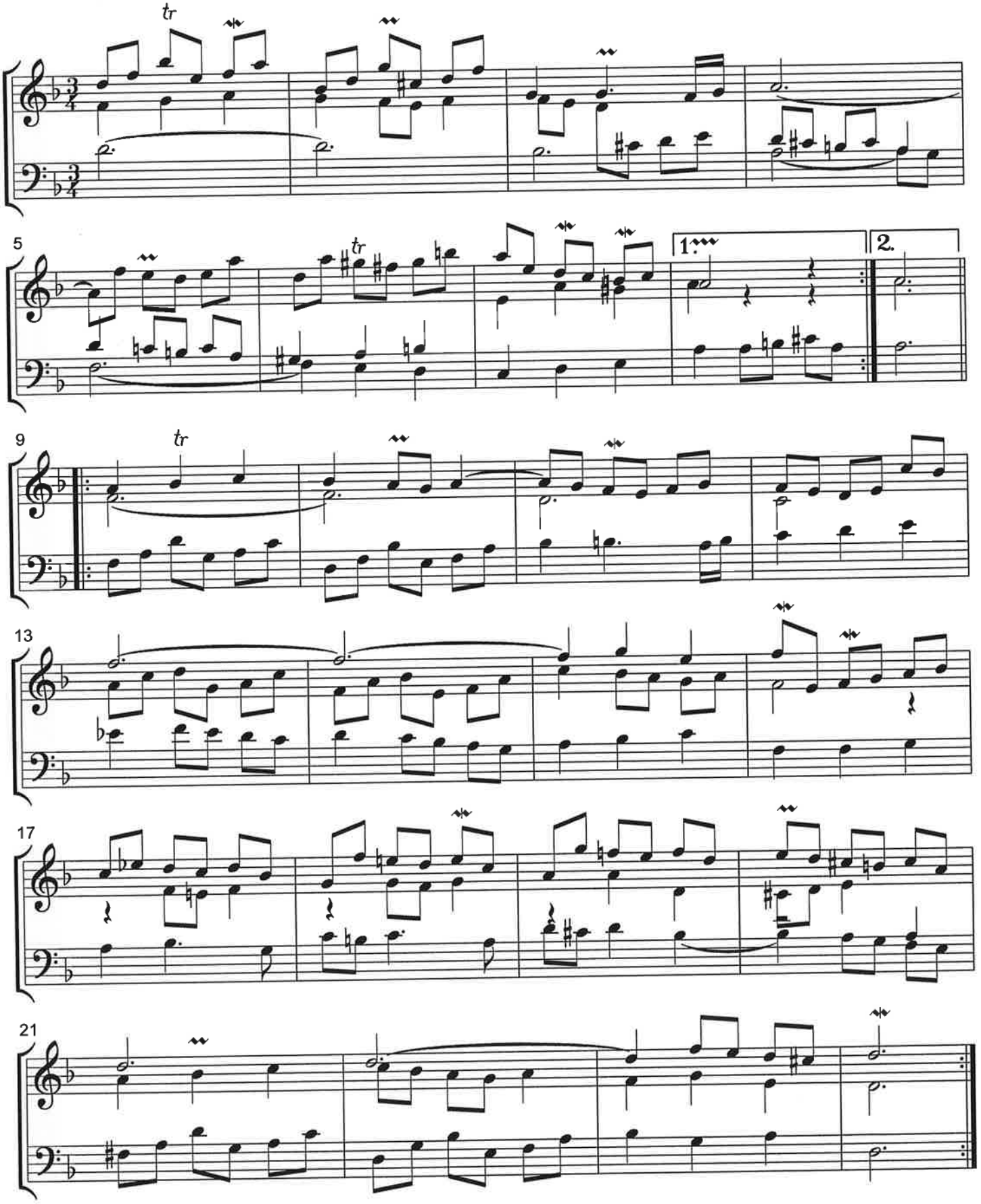


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkwitz 7.7.2022

Franse Suite I B.W.V. 812

deel 4a Menuet I

J.S.Bach

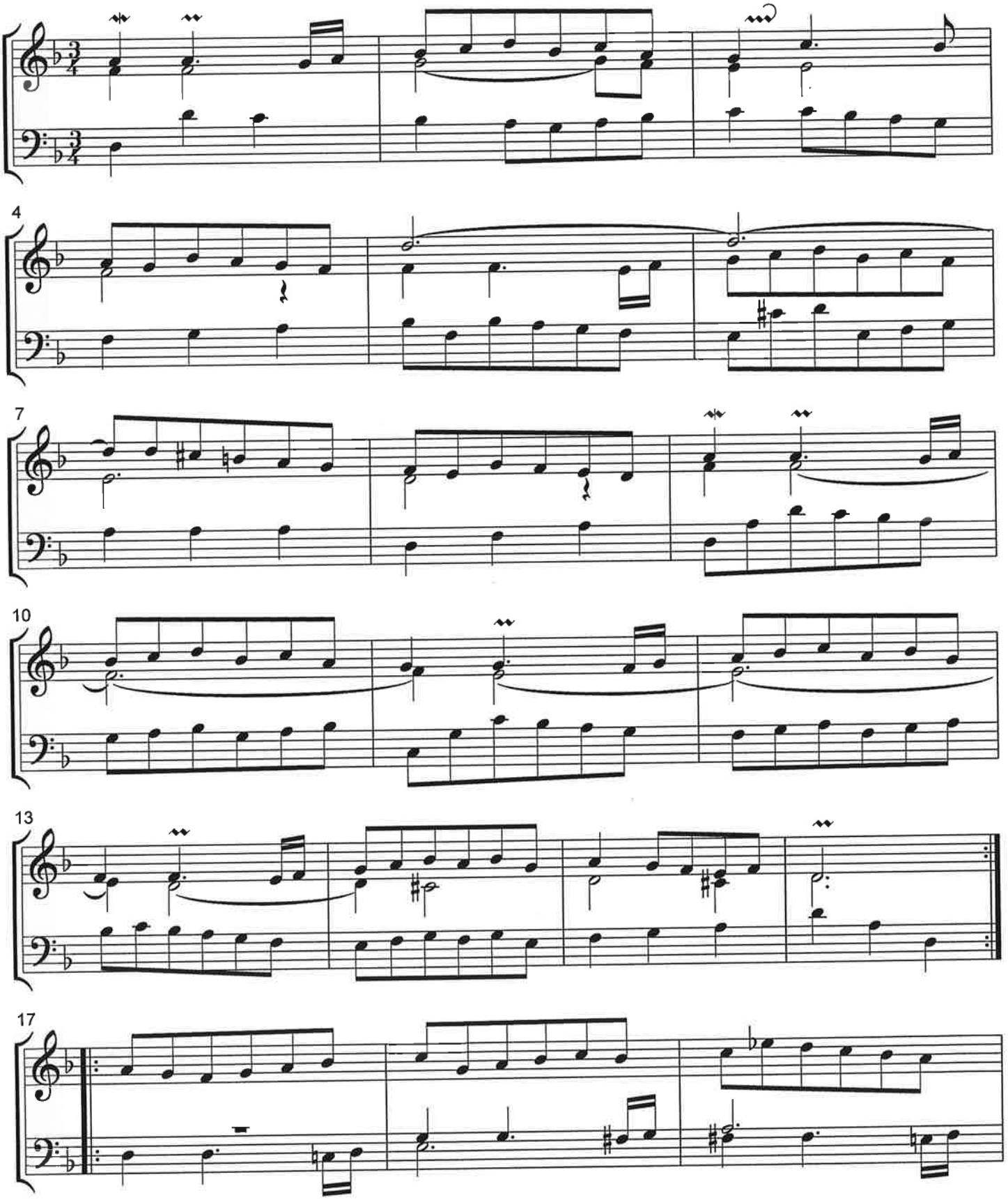


Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 8.7.2022

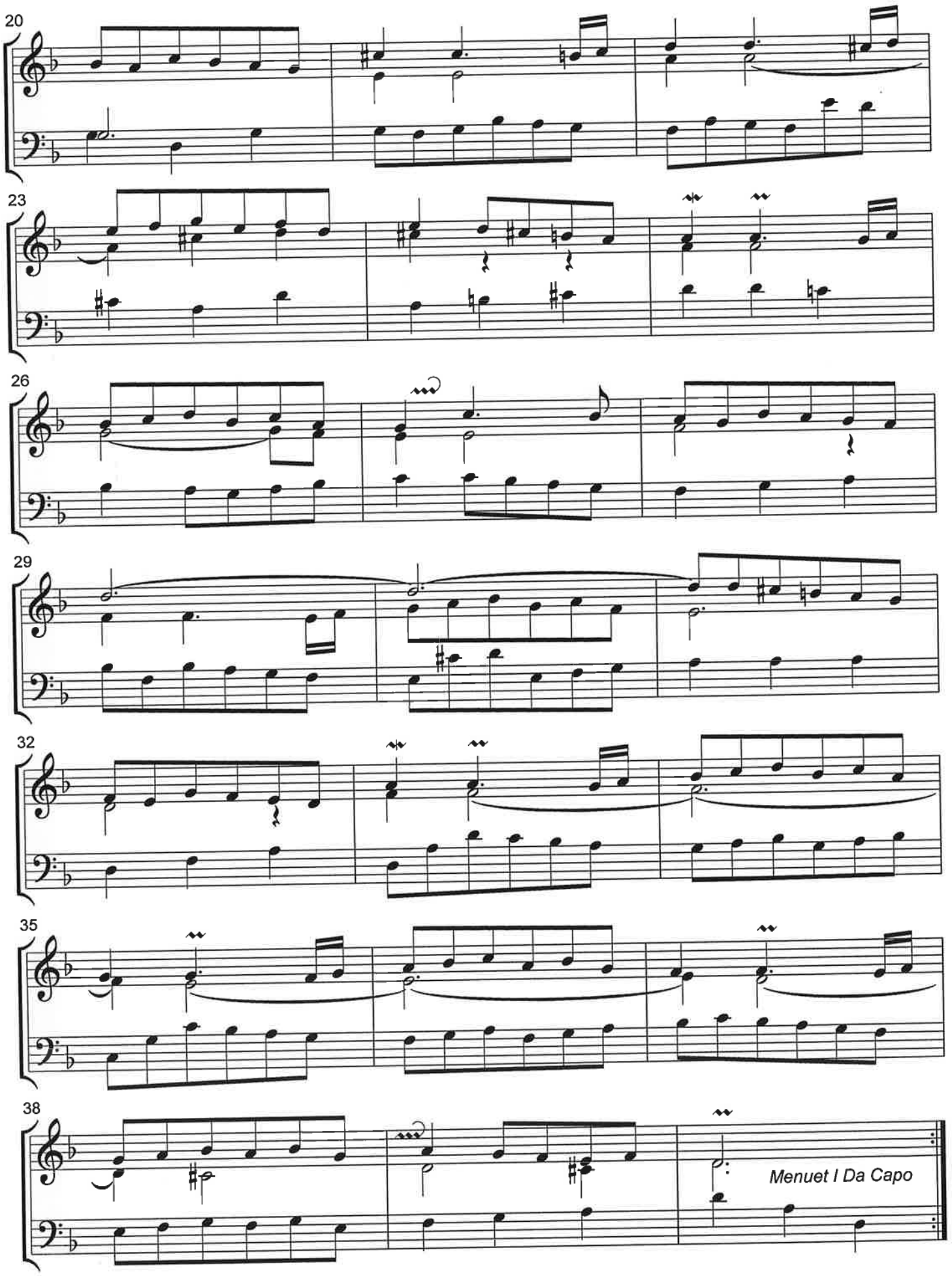
Franse Suite I B.W.V. 812

deel 4b Menuet II

J.S.Bach



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 9.7.2022

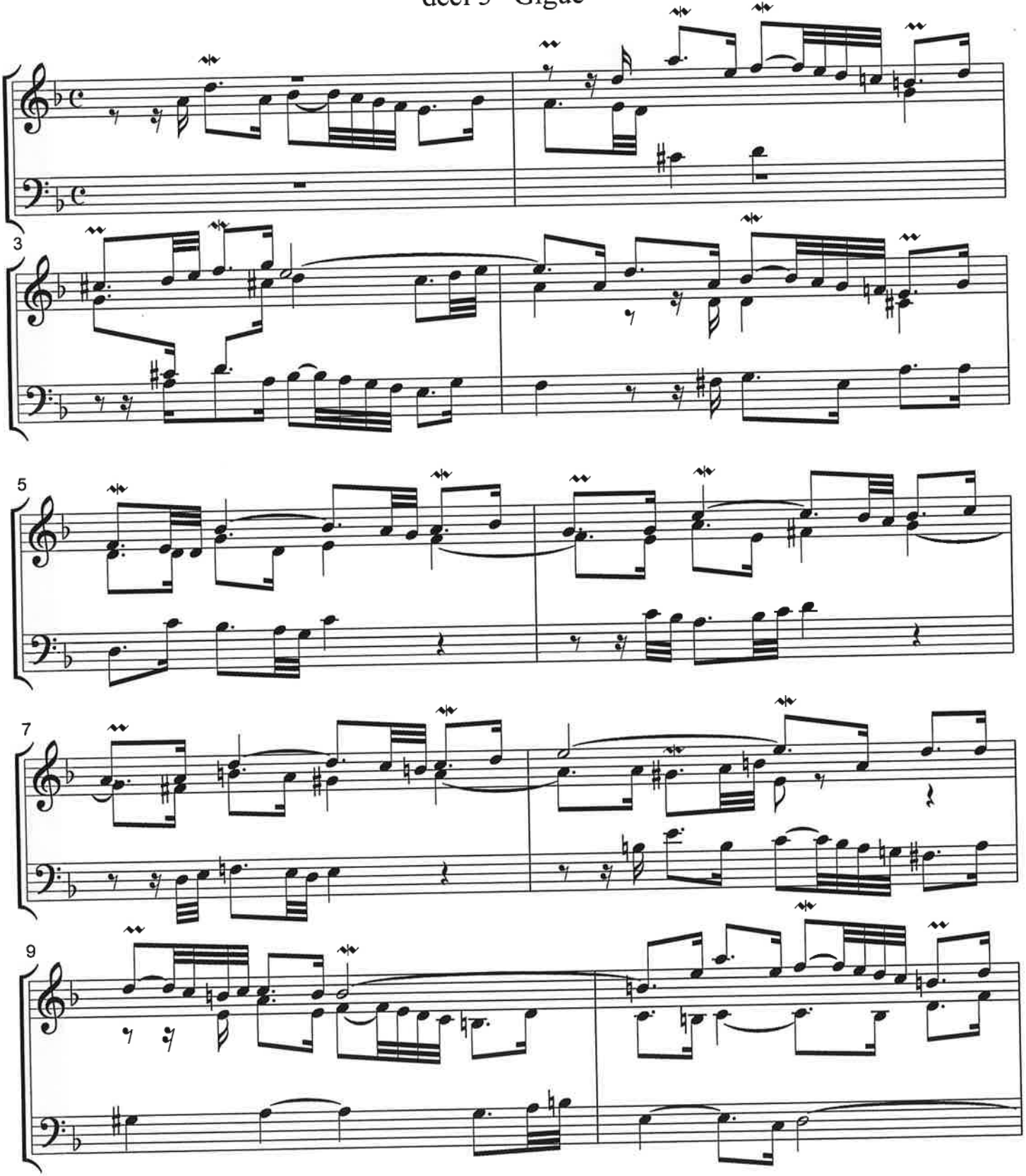


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 9.7.2022

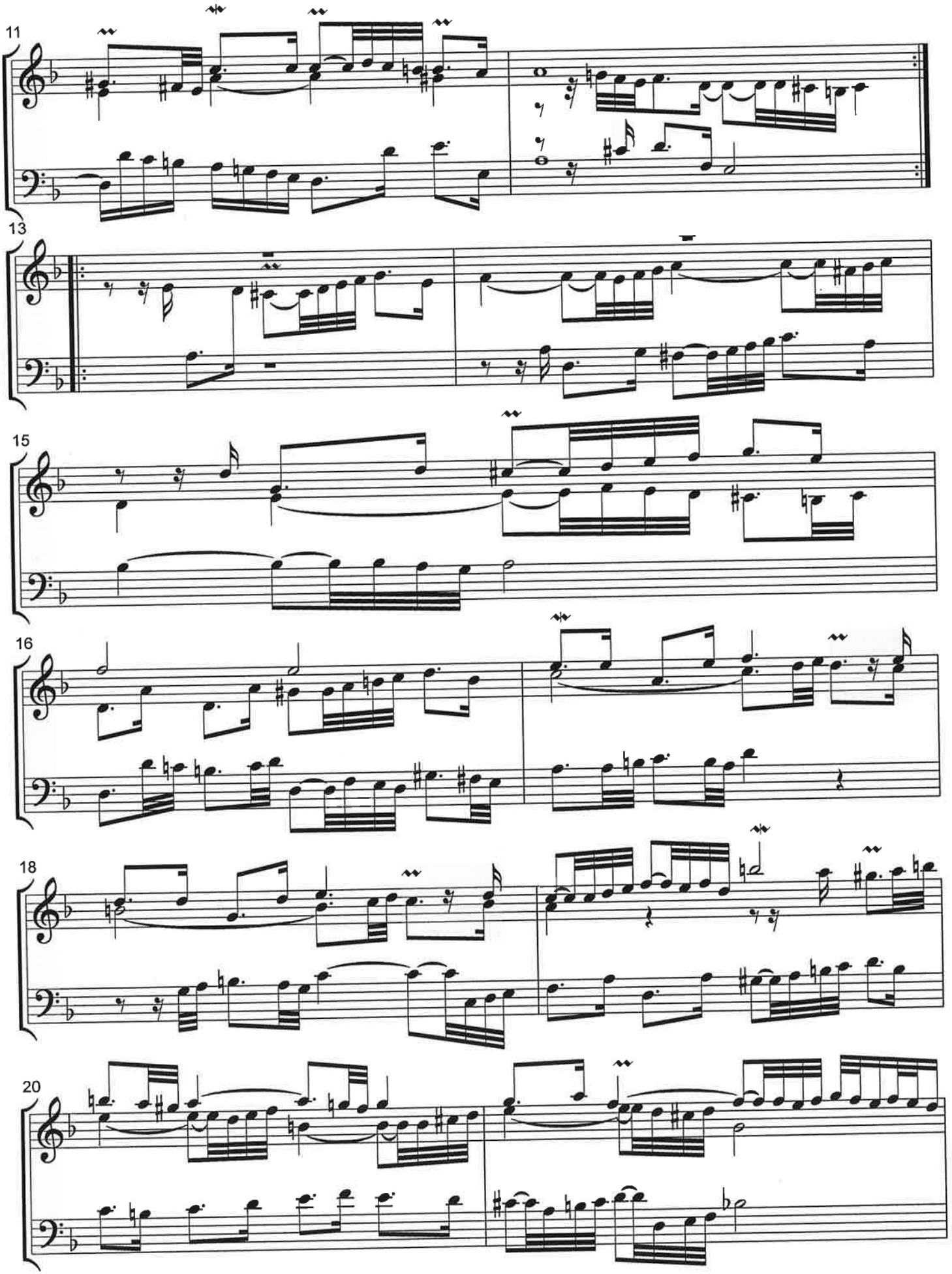
Franse Suite I B.W.V. 812

J.S.Bach

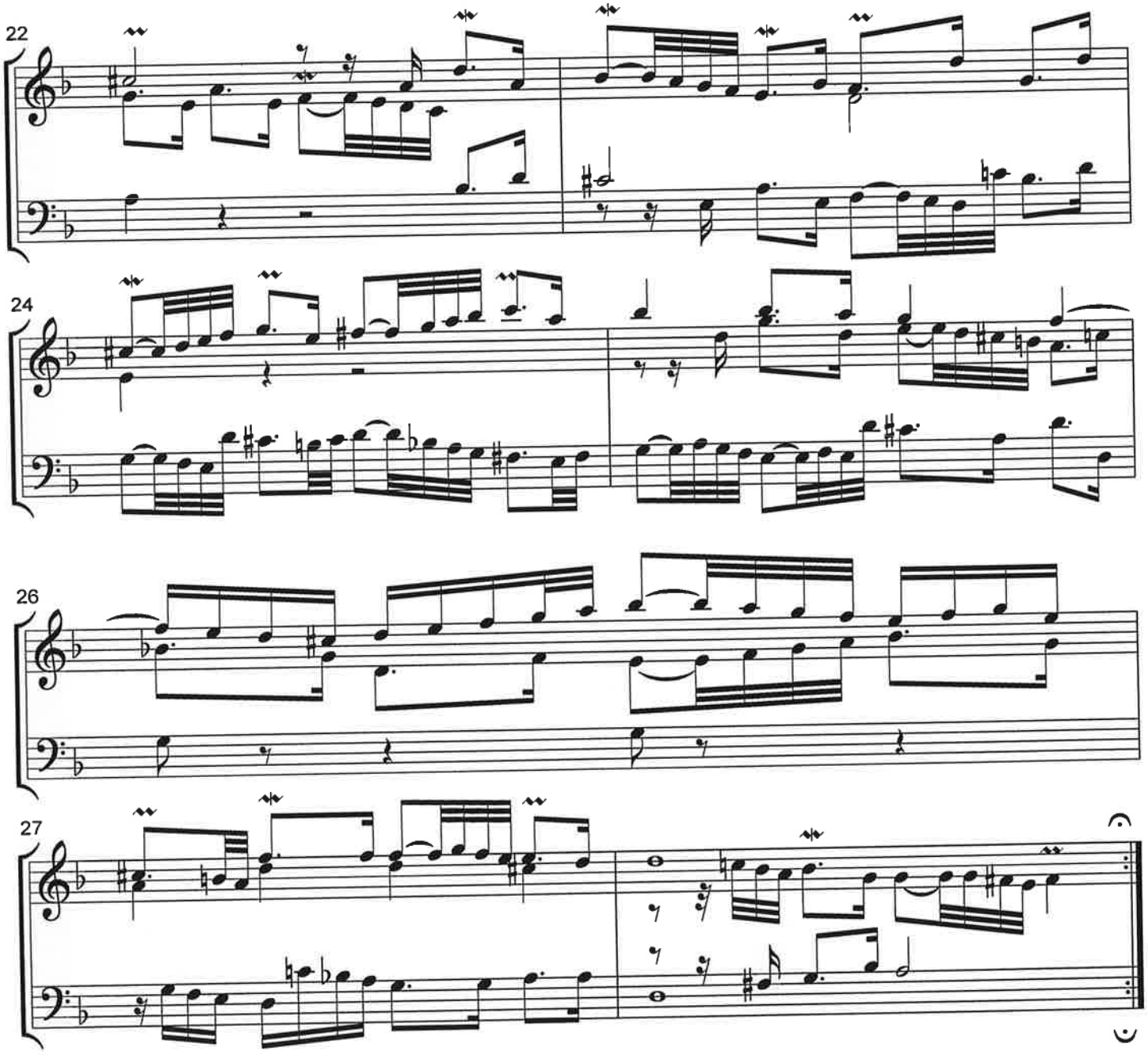
deel 5 Gigue



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 12.7.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 12.7.2022

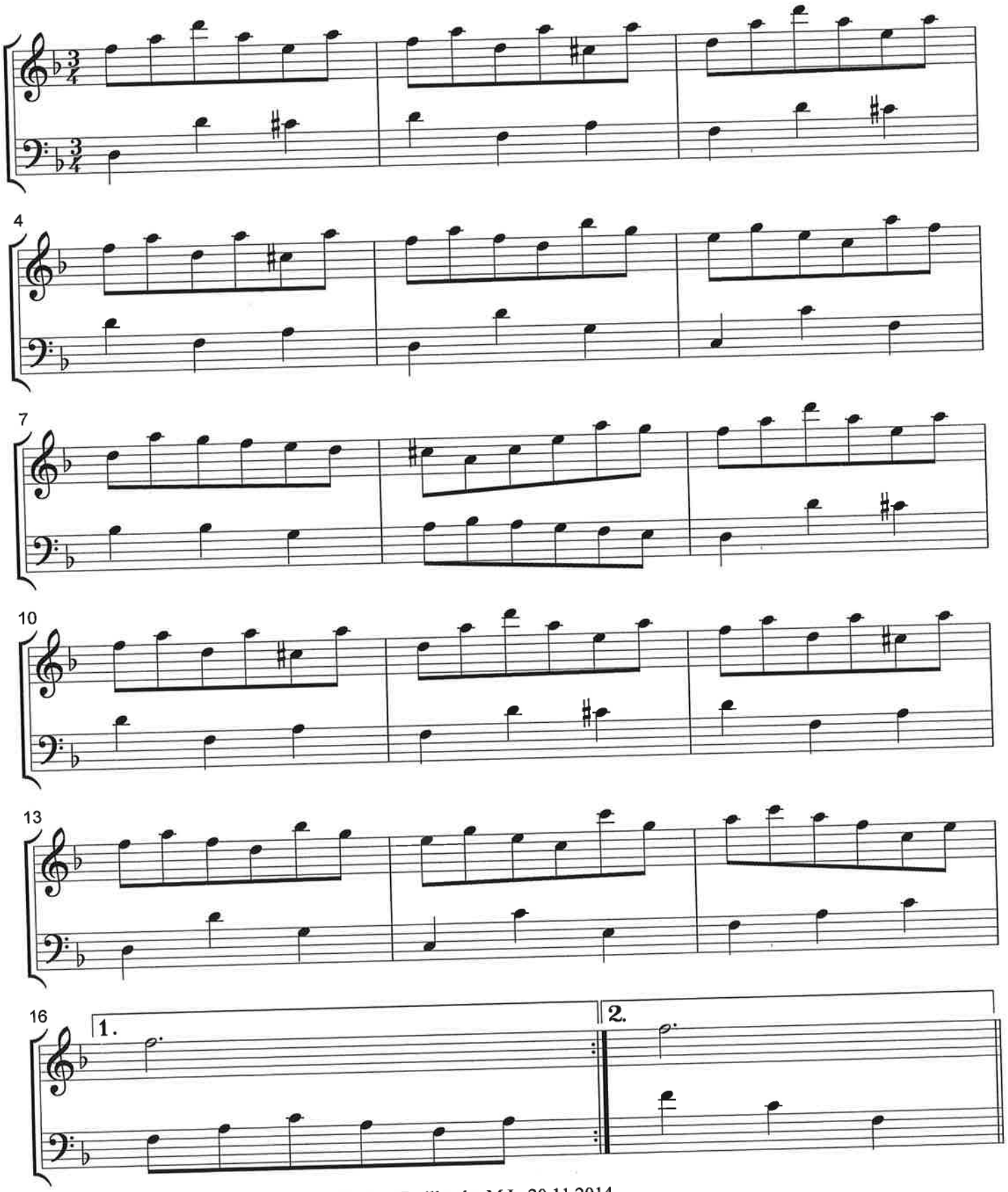


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 12.7.2022

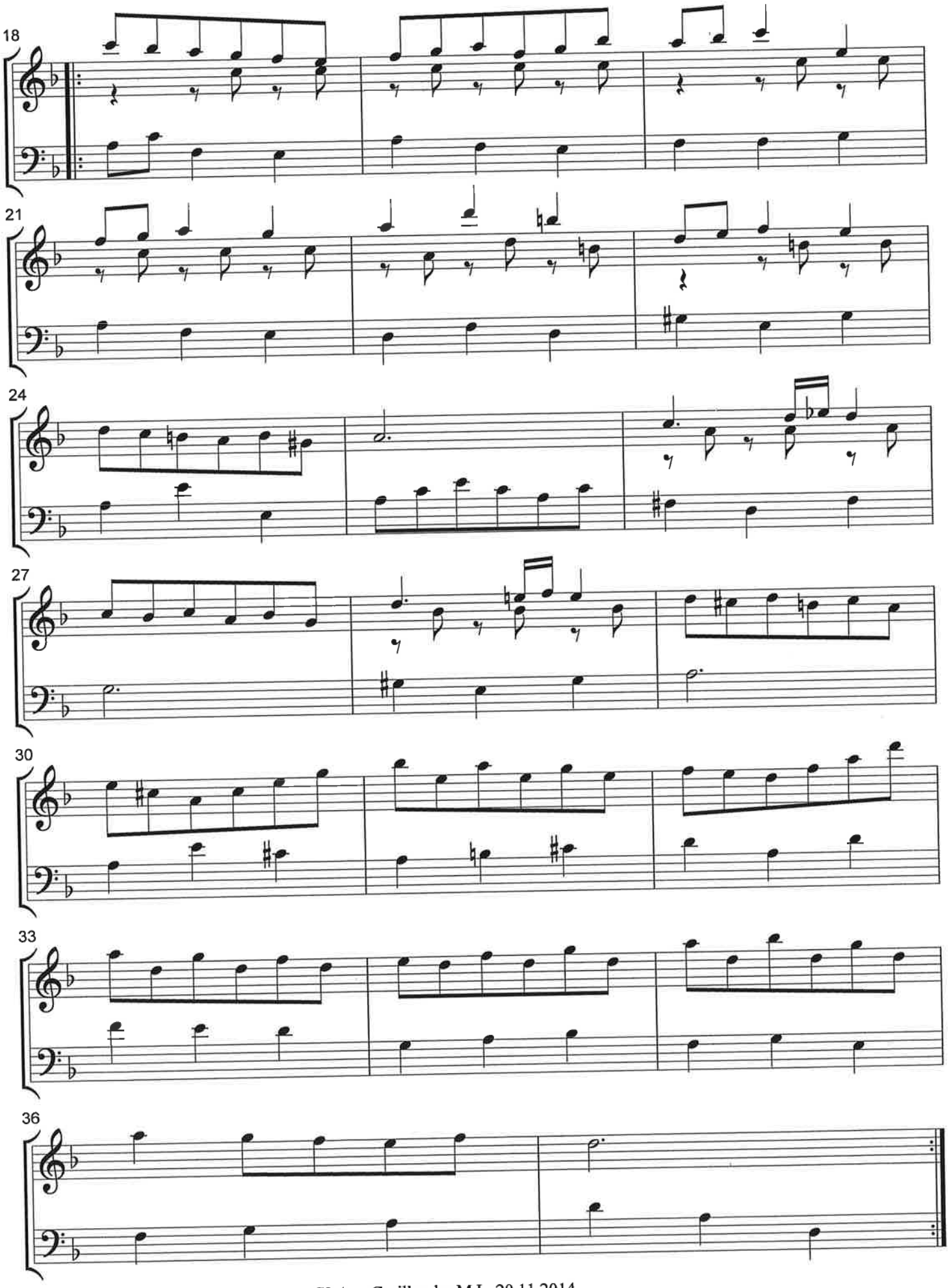
Menuet I

uit Franse Suite 3

J.S.Bach



C° Arr. Carillon by M.L..20.11.2014

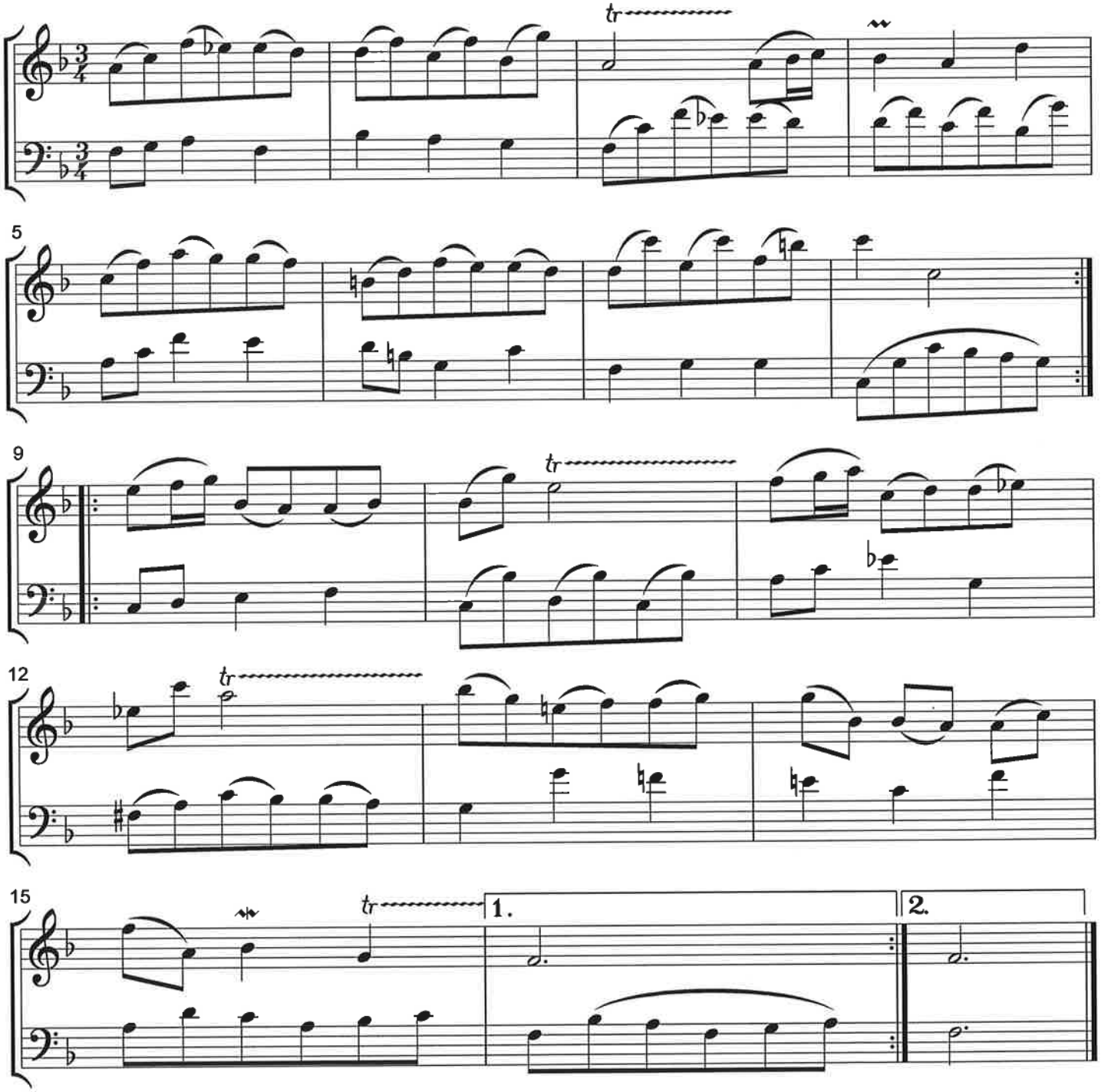


C° Arr. Carillon by M.L..20.11.2014

Menuet

uit Franse Suite IV

J.S.Bach

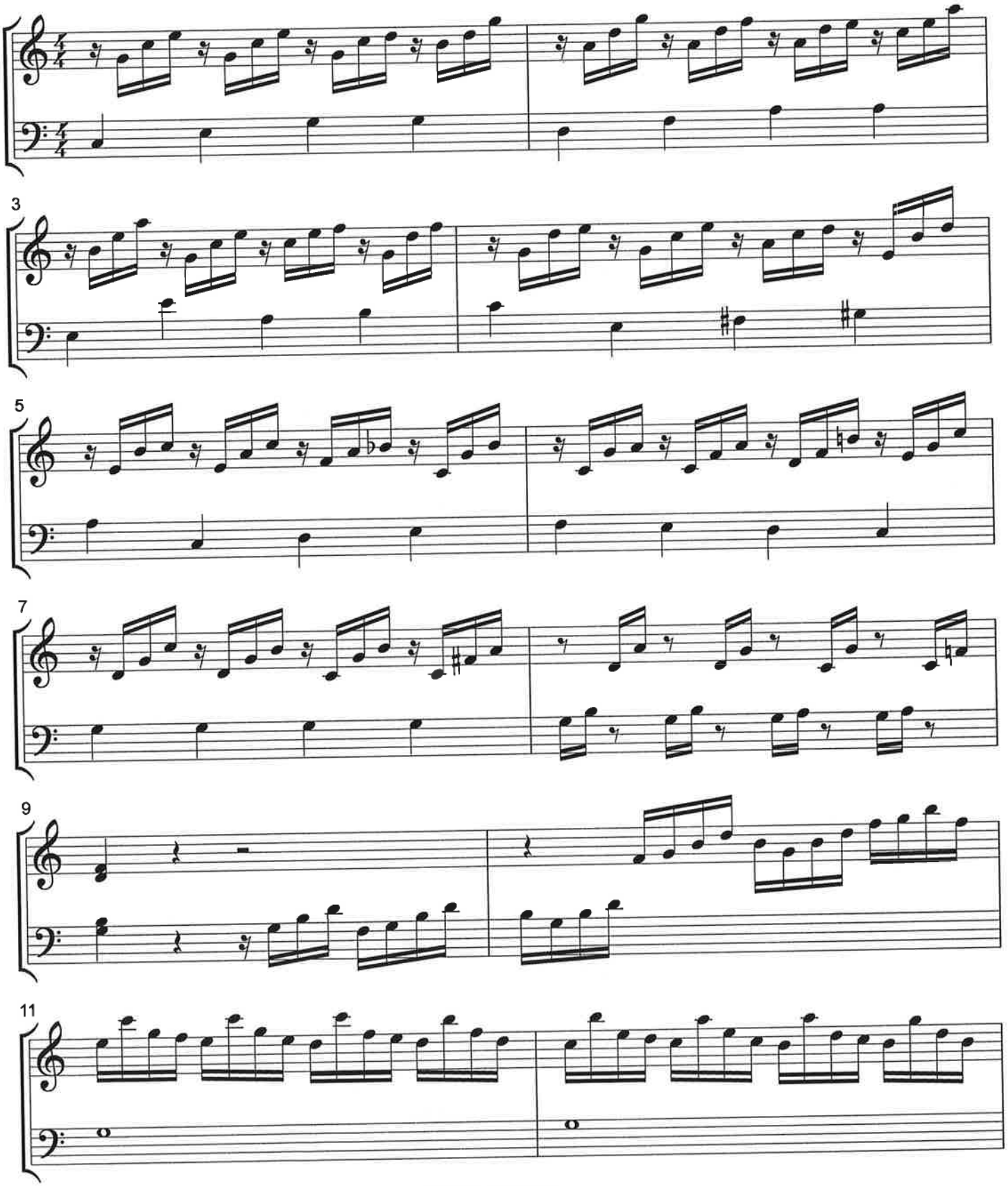


Copyright by M.L. 7.11.2014

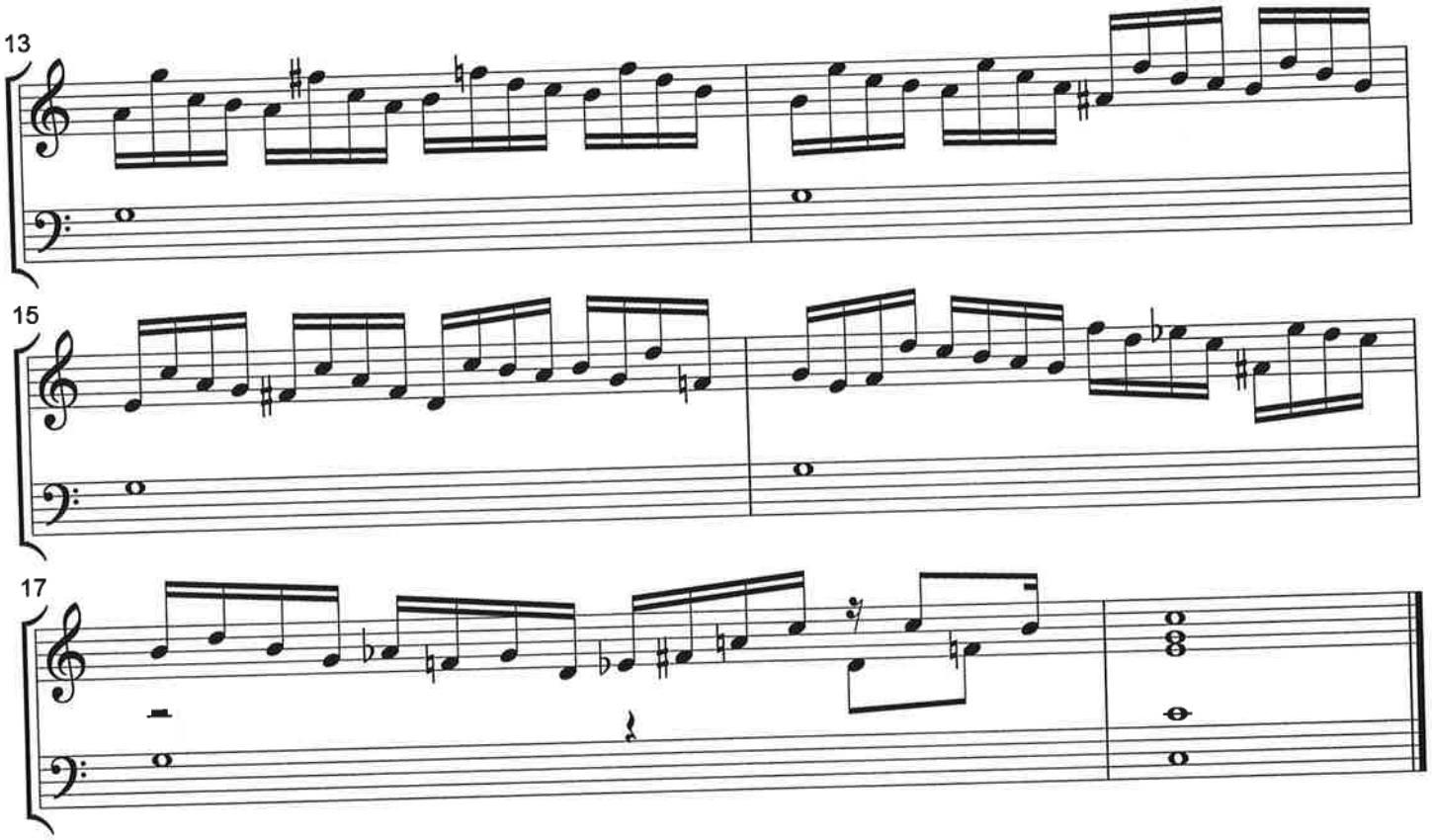
Prelude 1

uit 12 kleine Präludiën

J.S.Bach



C° M.L. 8.2.2013.

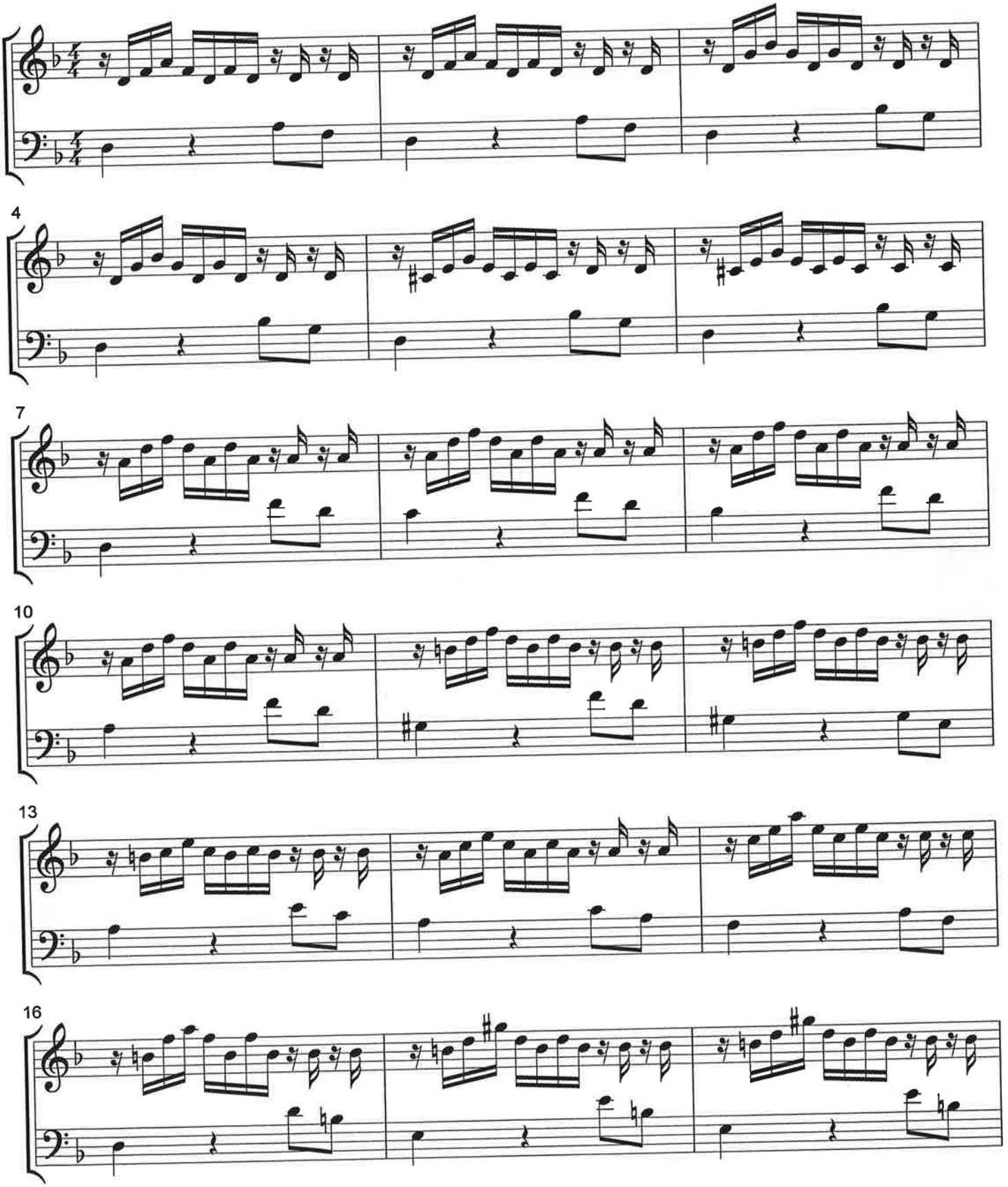


C° M.L. 8.2.2013.

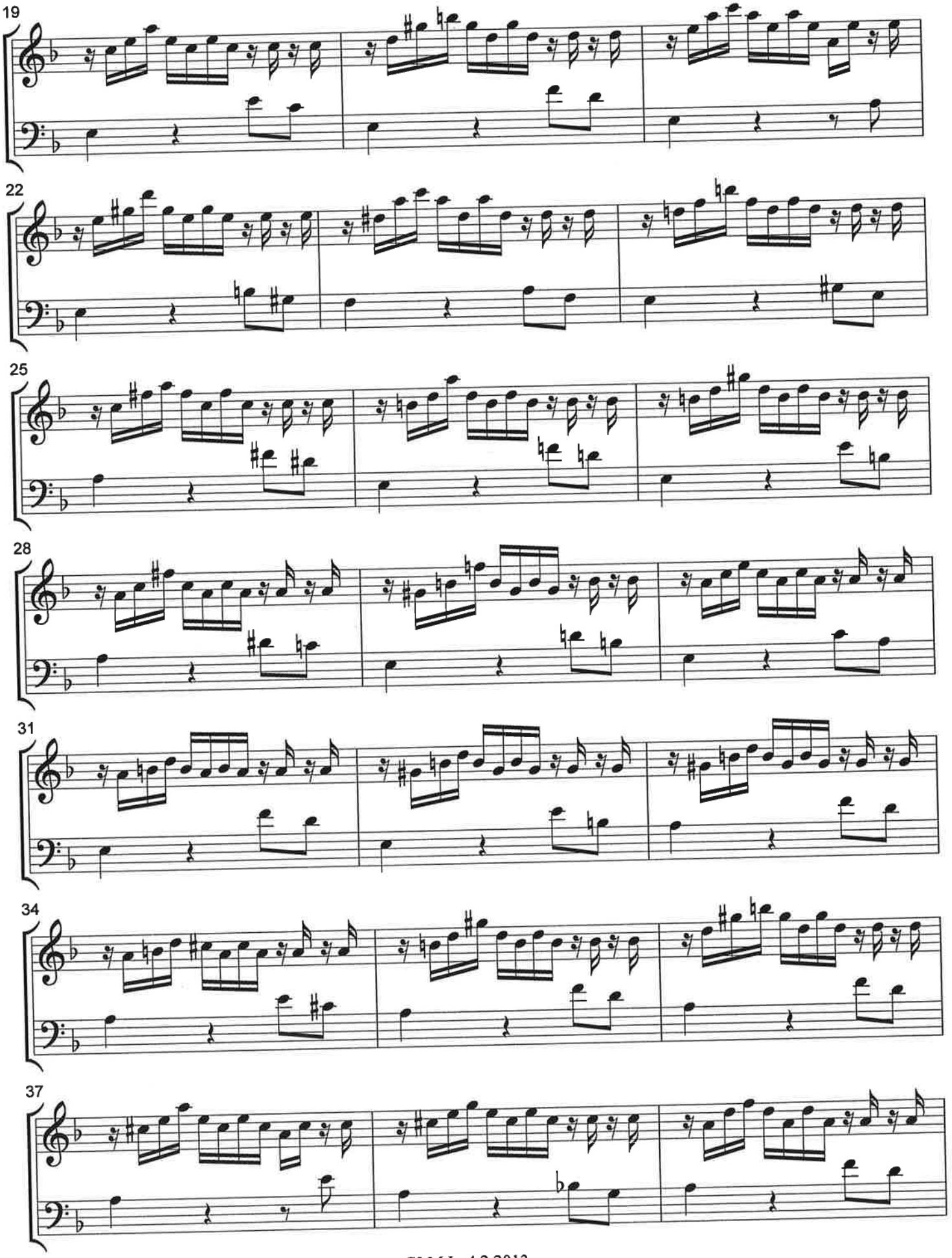
Prelude 3

uit: 12 kleine Präludien

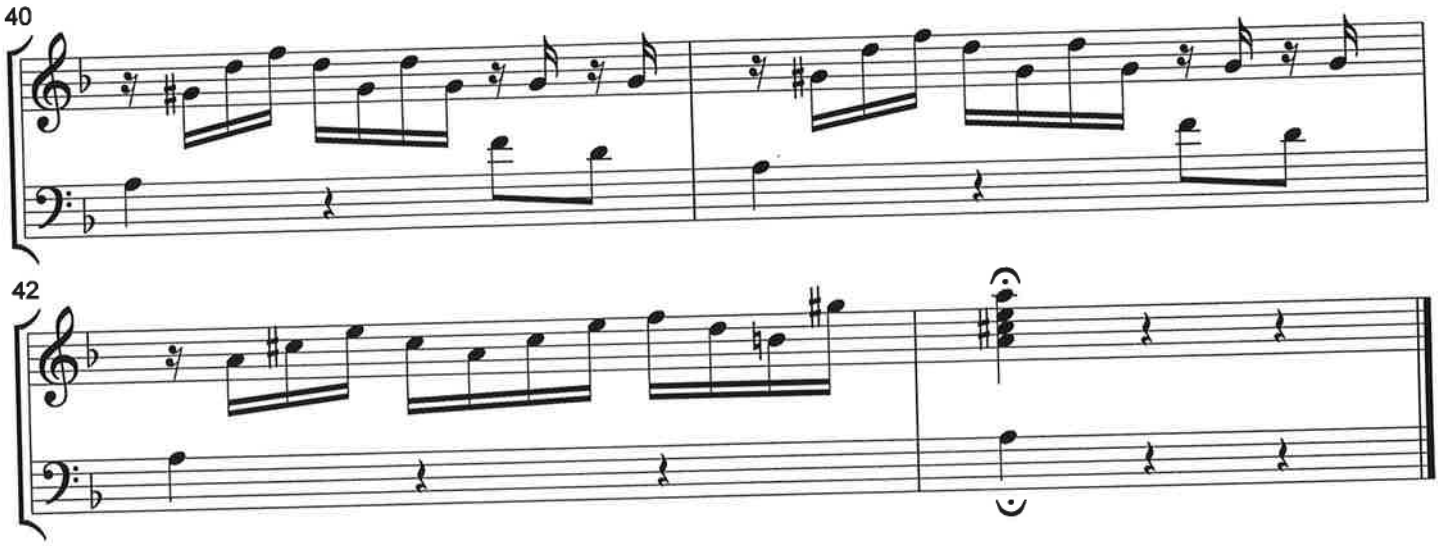
J.S.Bach



C° M.L. 4.2.2013.



C° M.L. 4.2.2013.

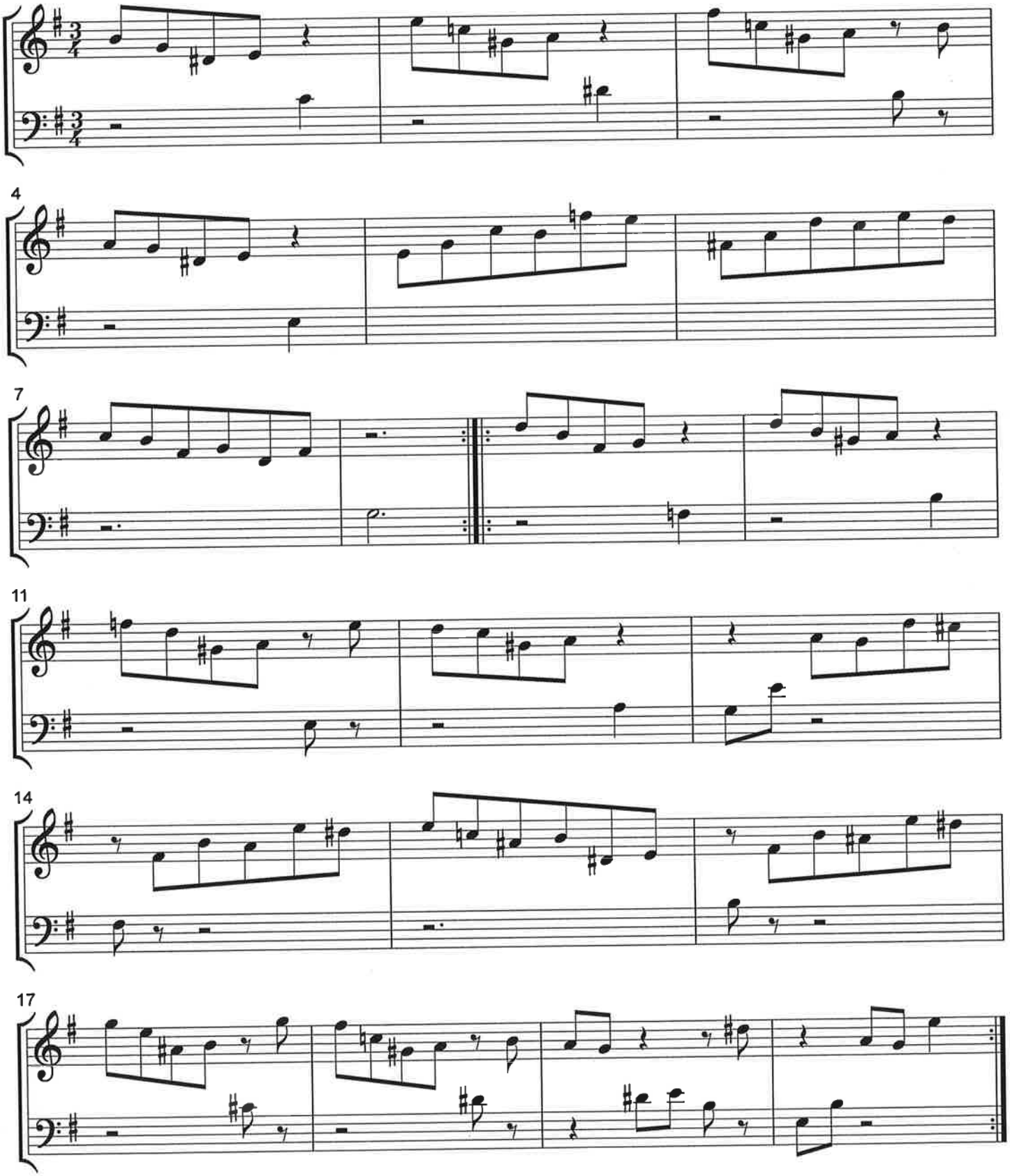


C° M.L. 4.2.2013.

Sarabande

uit cellosuite V

J.S.Bach

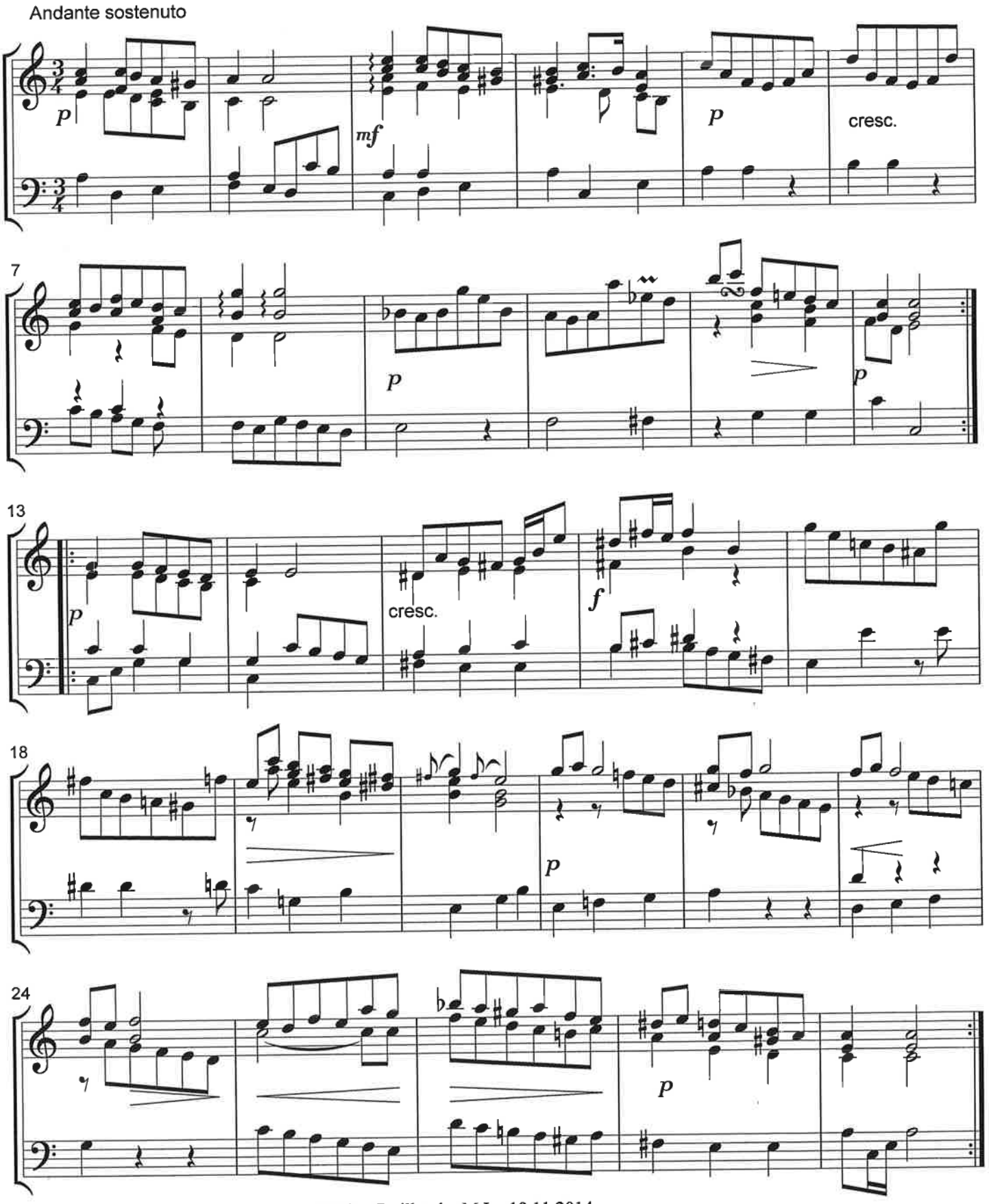


C° M.L.

Sarabande

uit: Engelse Suite nr.2

J.S.Bach

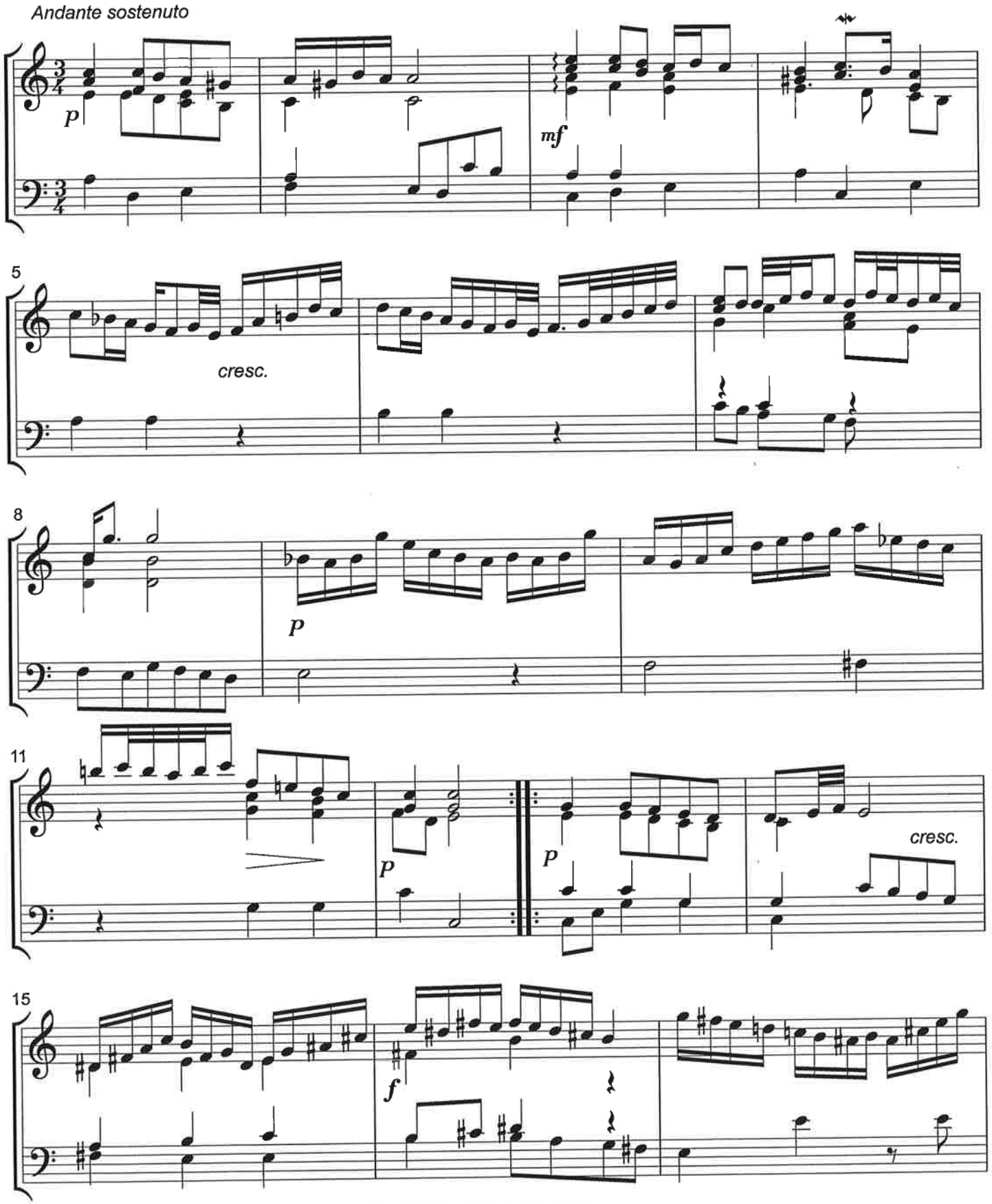


C° Ar. Carillon by M.L., 18.11.2014

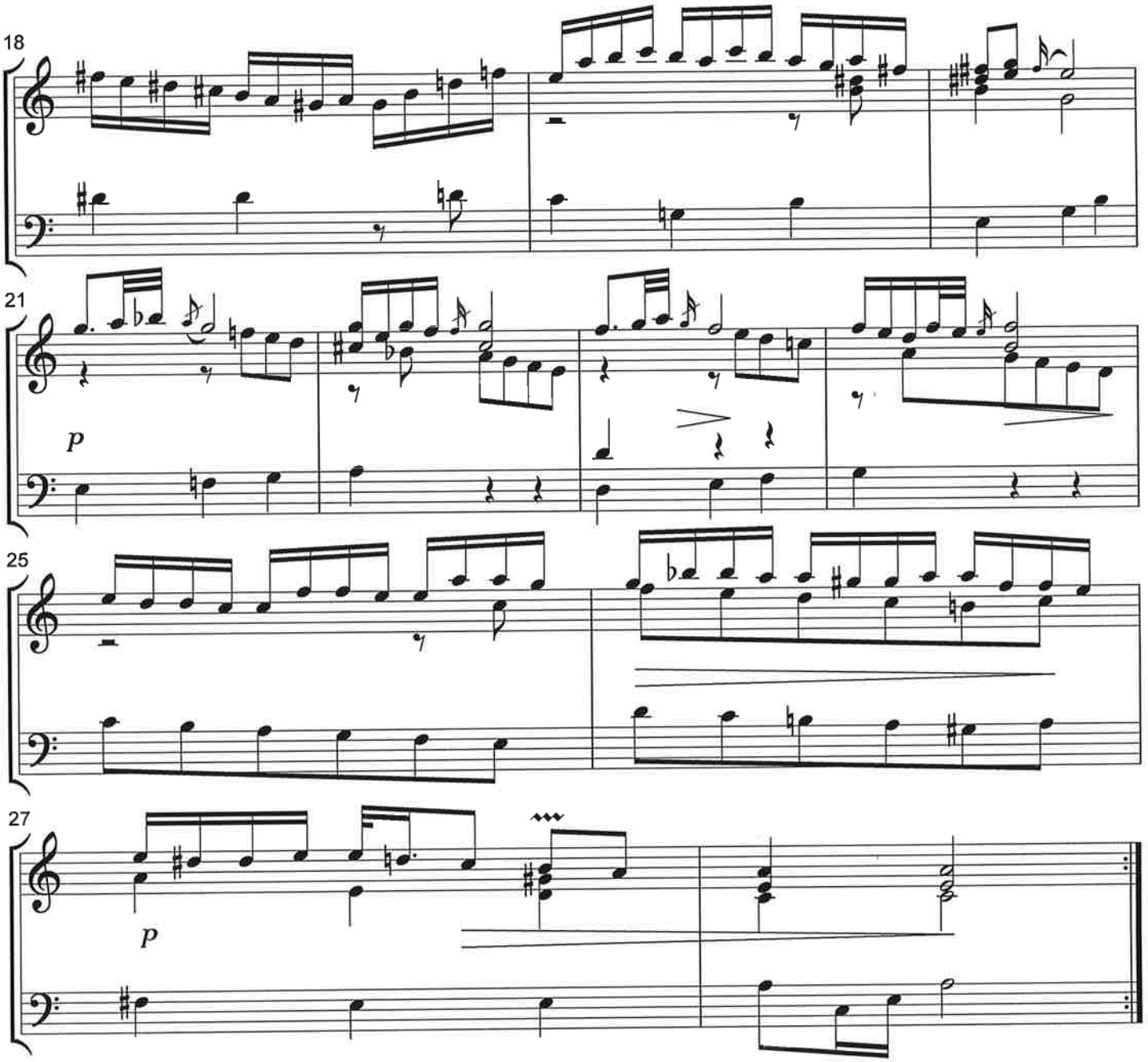
Les agréments de la même Sarabande

uit: Engelse Suite nr.2

J.S.Bach



C° Ar. Carillon by M.L., 18.11.2014

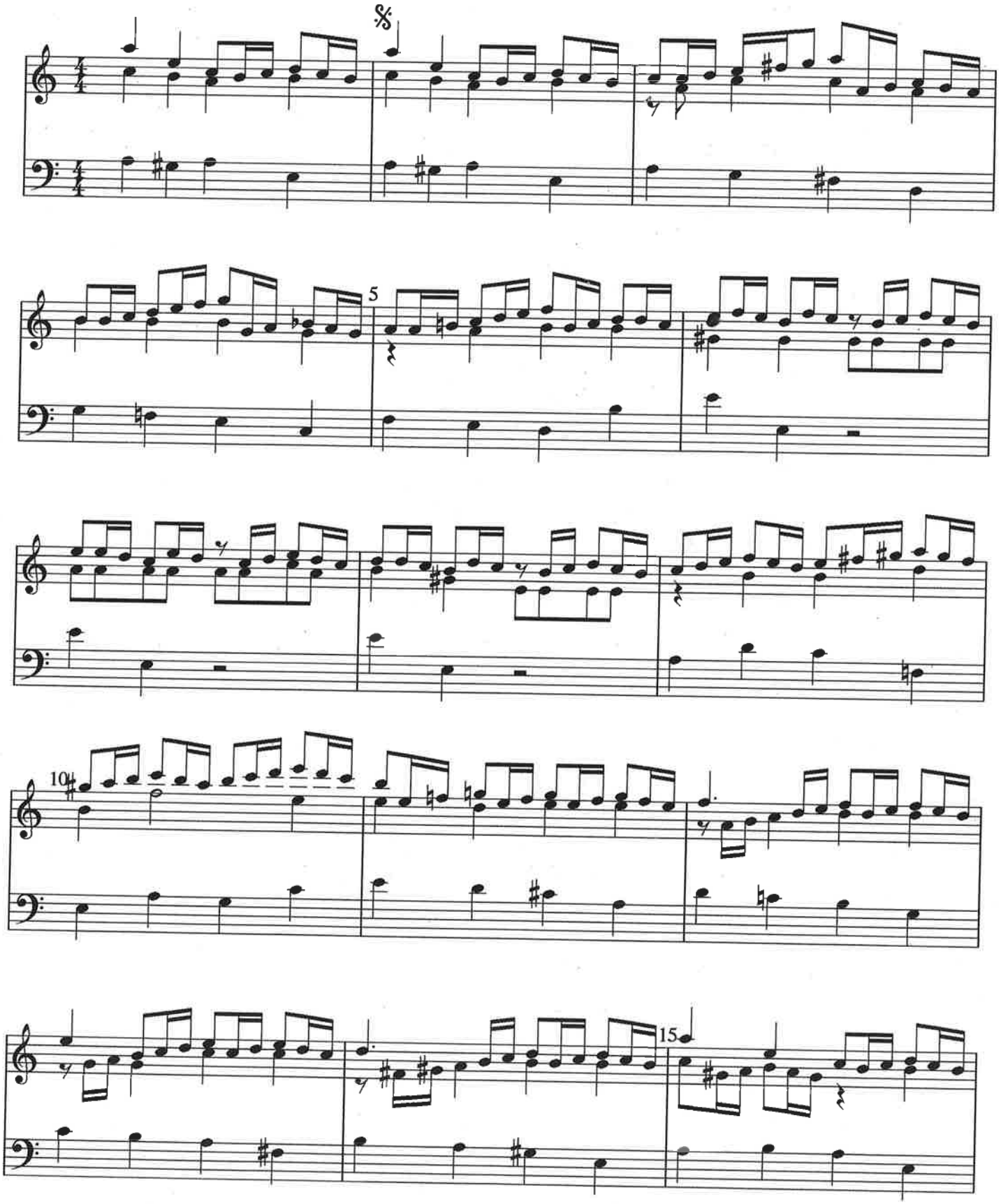

18
21
p
25
27
p

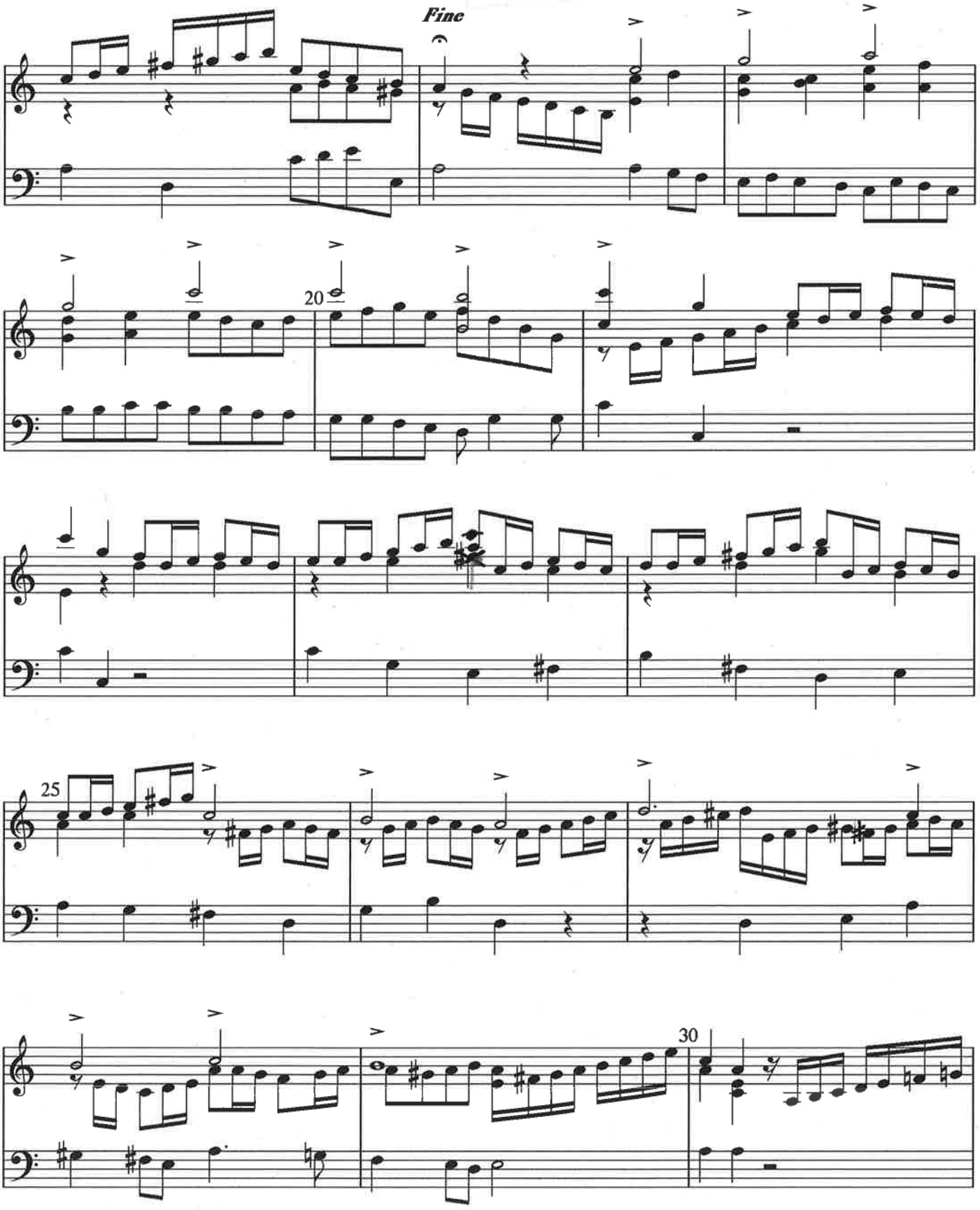
WAS MEIN GOTT WILL, DAS G'SCHEH' ALLZEIT

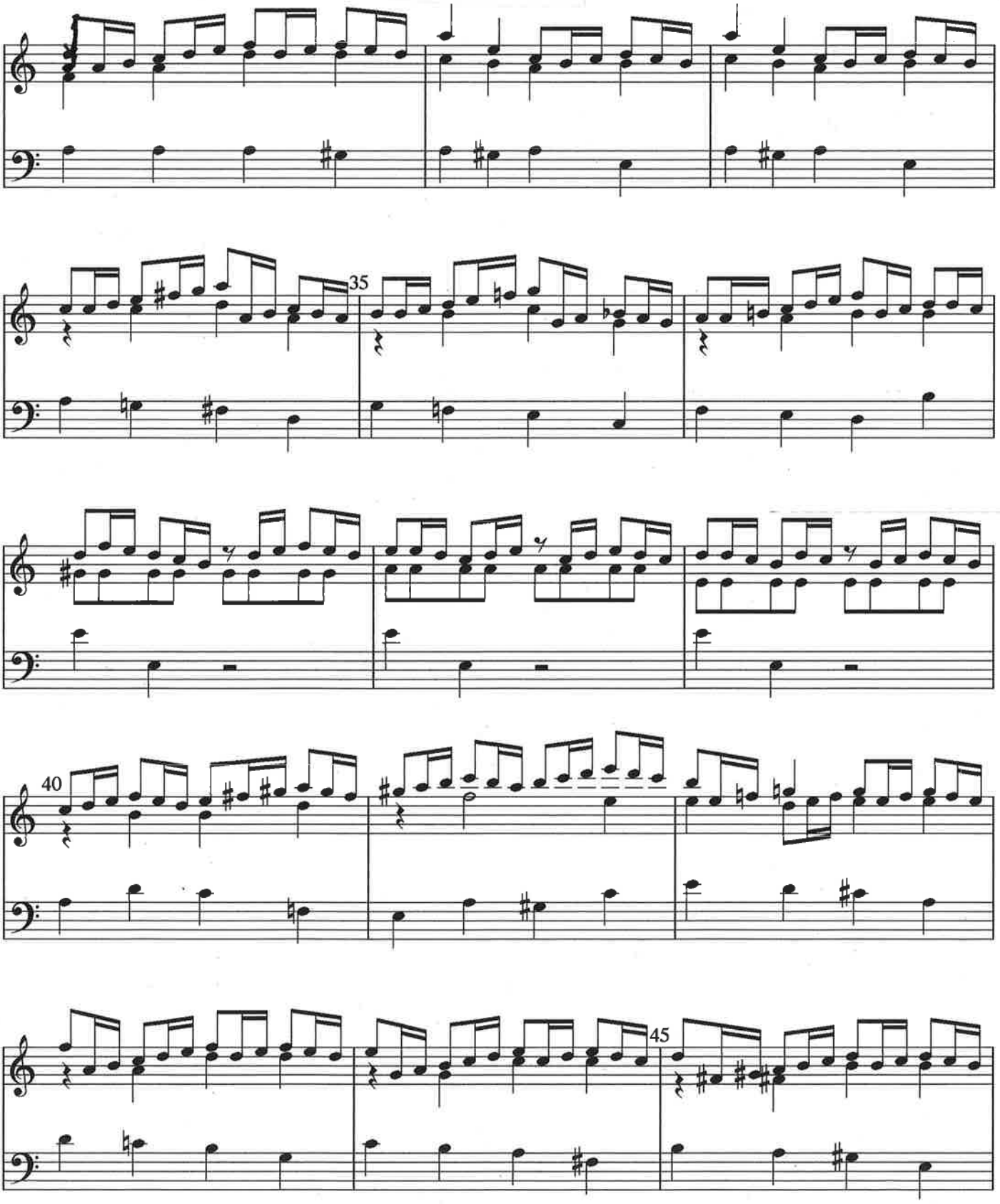
J.S.BACH (BWV 111)

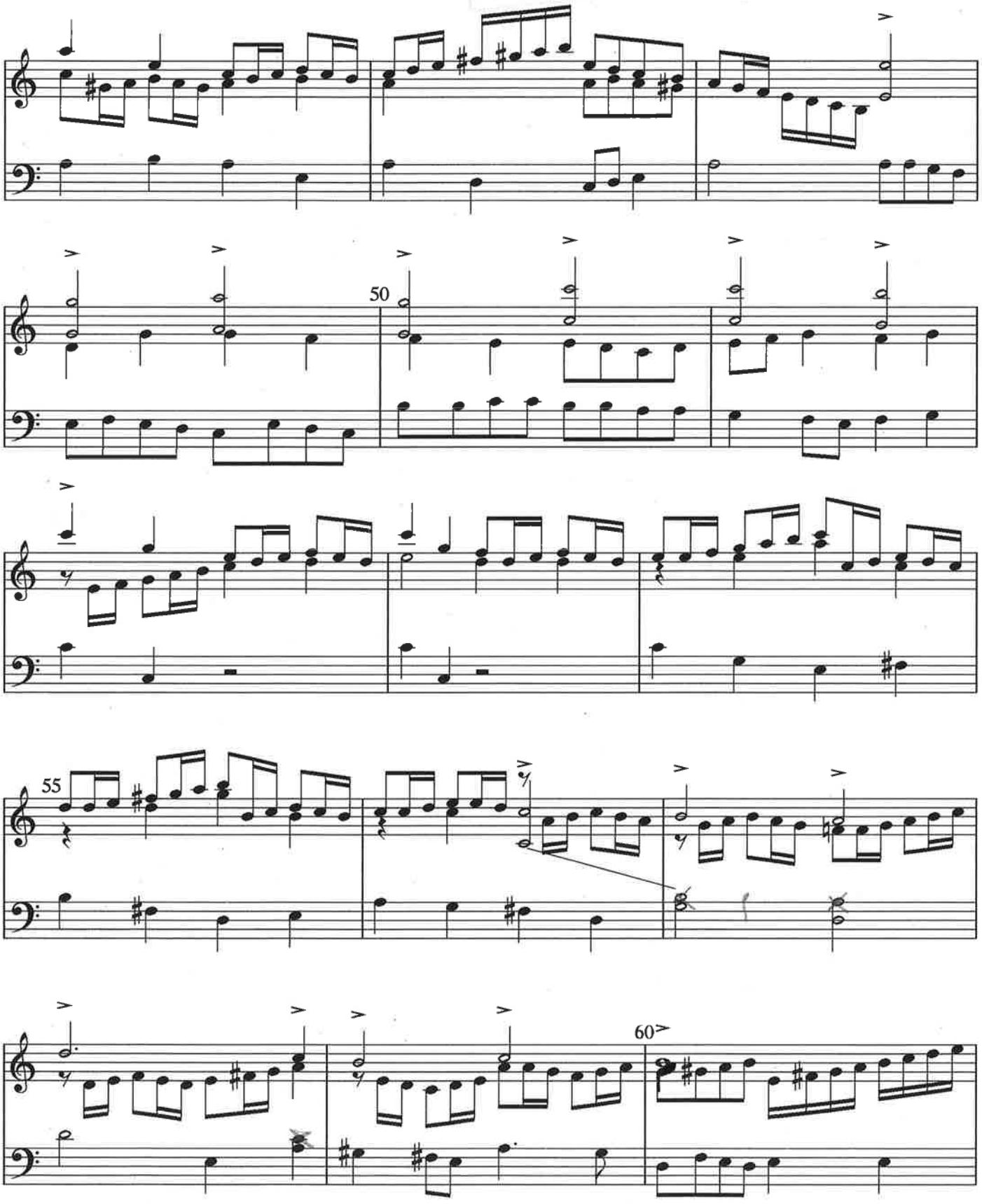
Arr. Carillon: Dick van Dijk

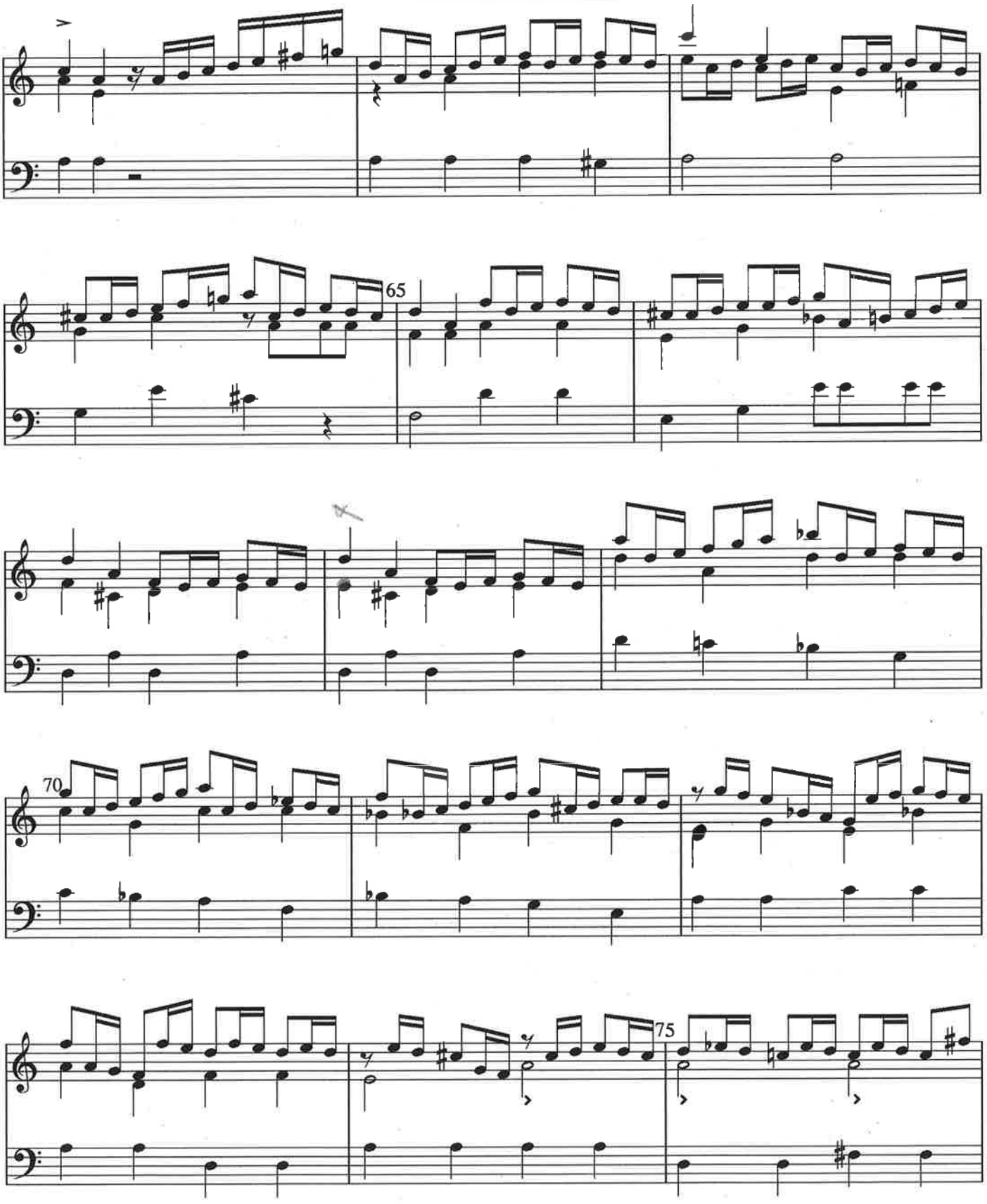
computerbew.:
Moshé Lewkowitz

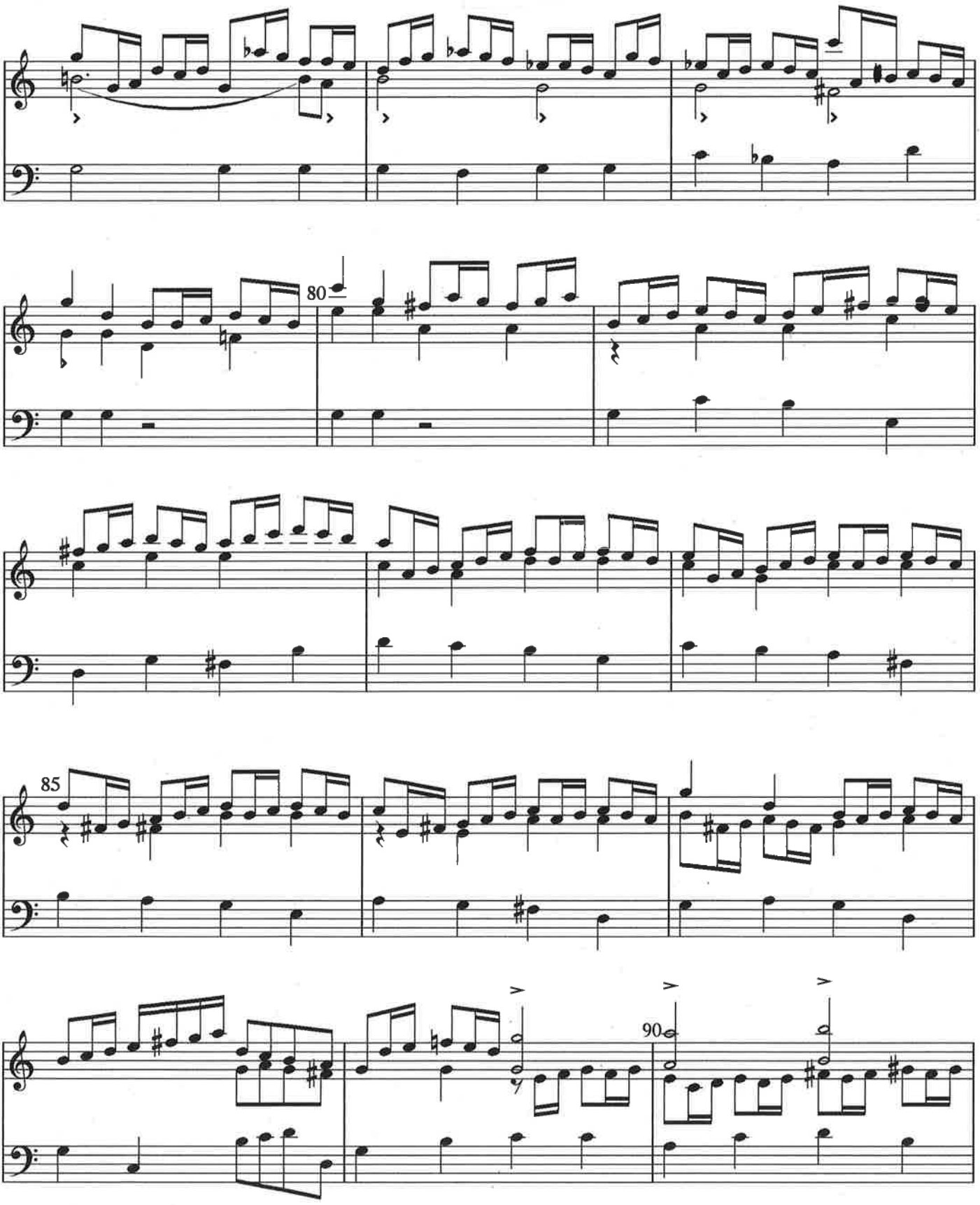


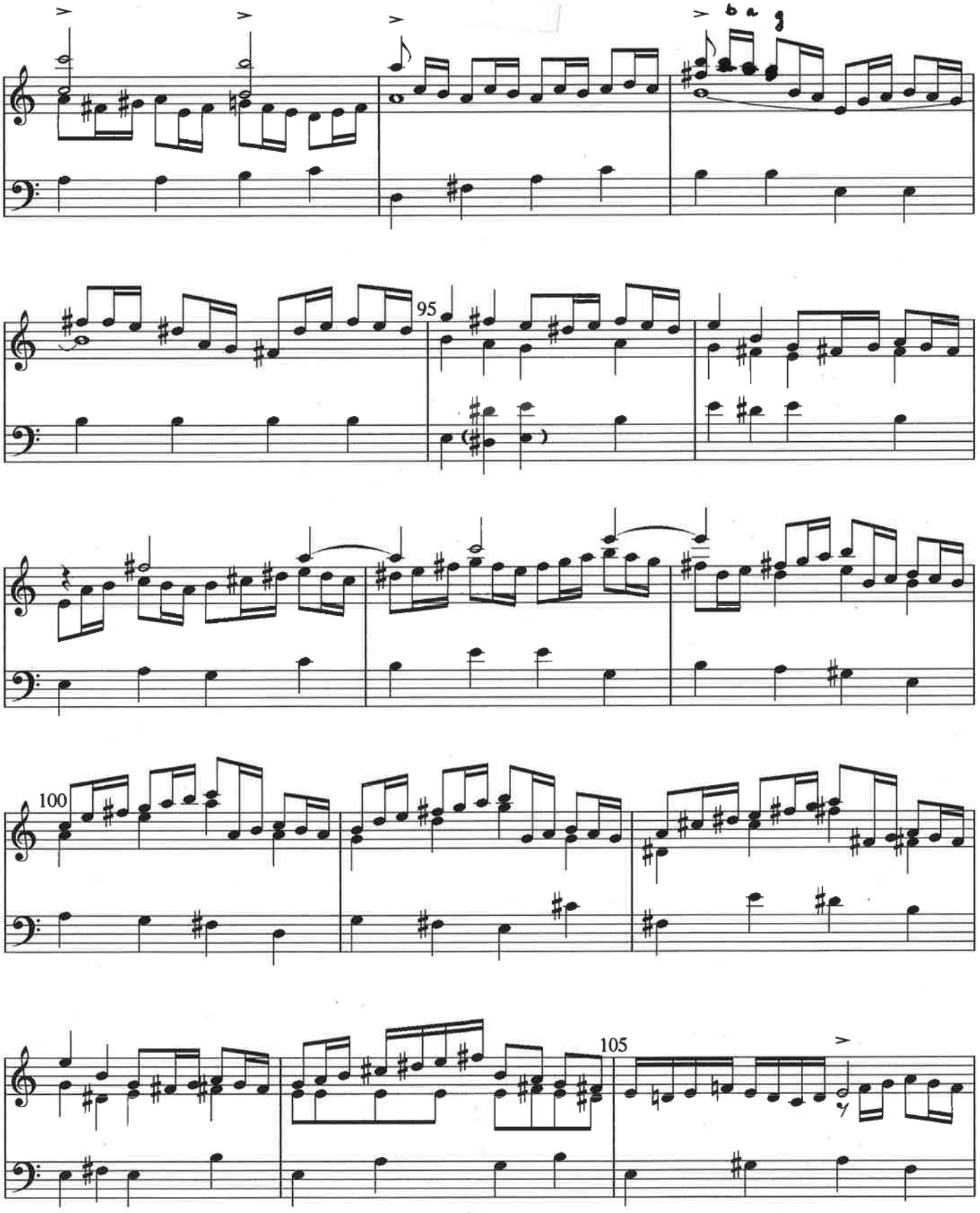

Fine
20
25
30

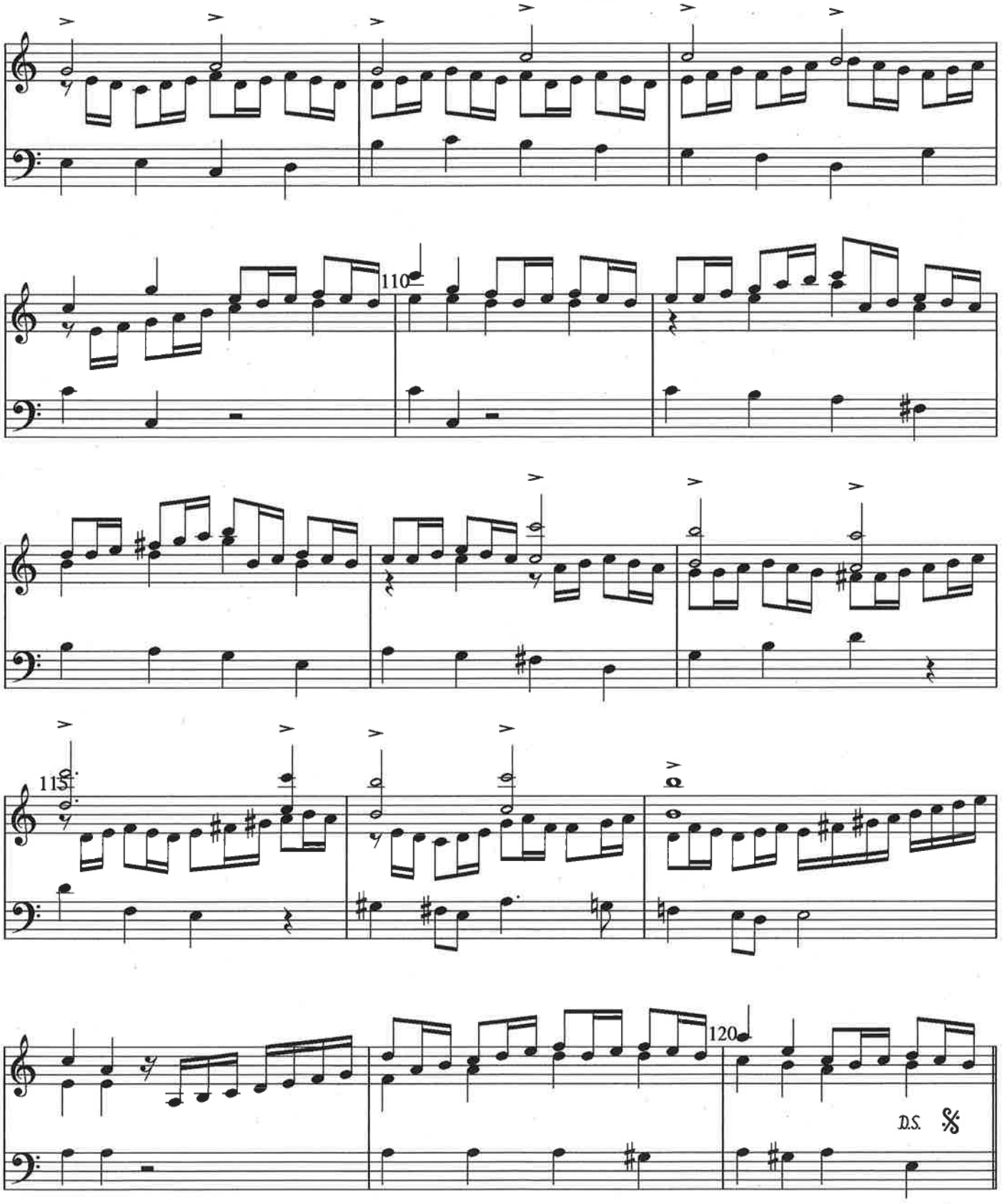

35
40
45


50
55
60


65
70
75

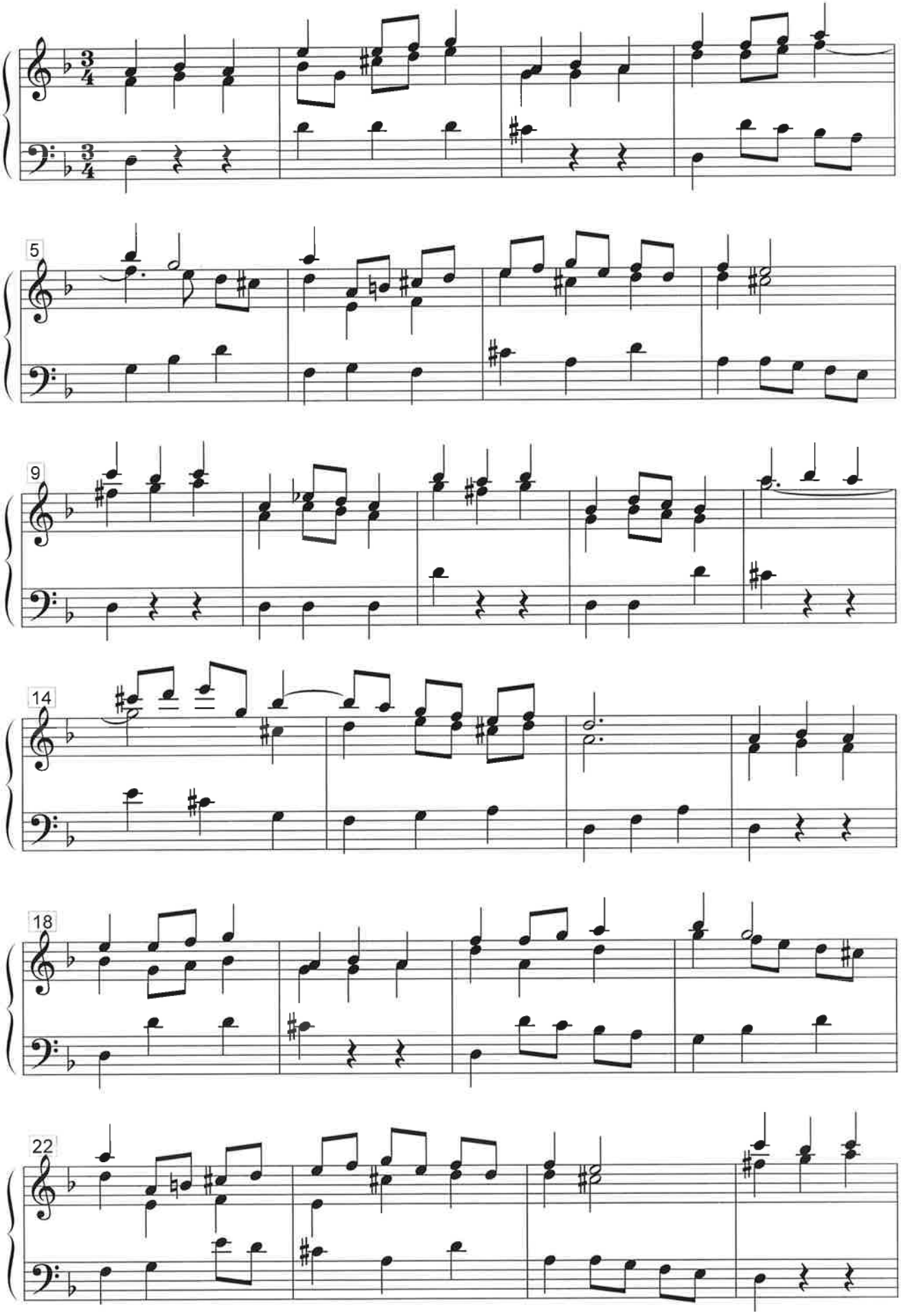

80
85
90


95
100
105

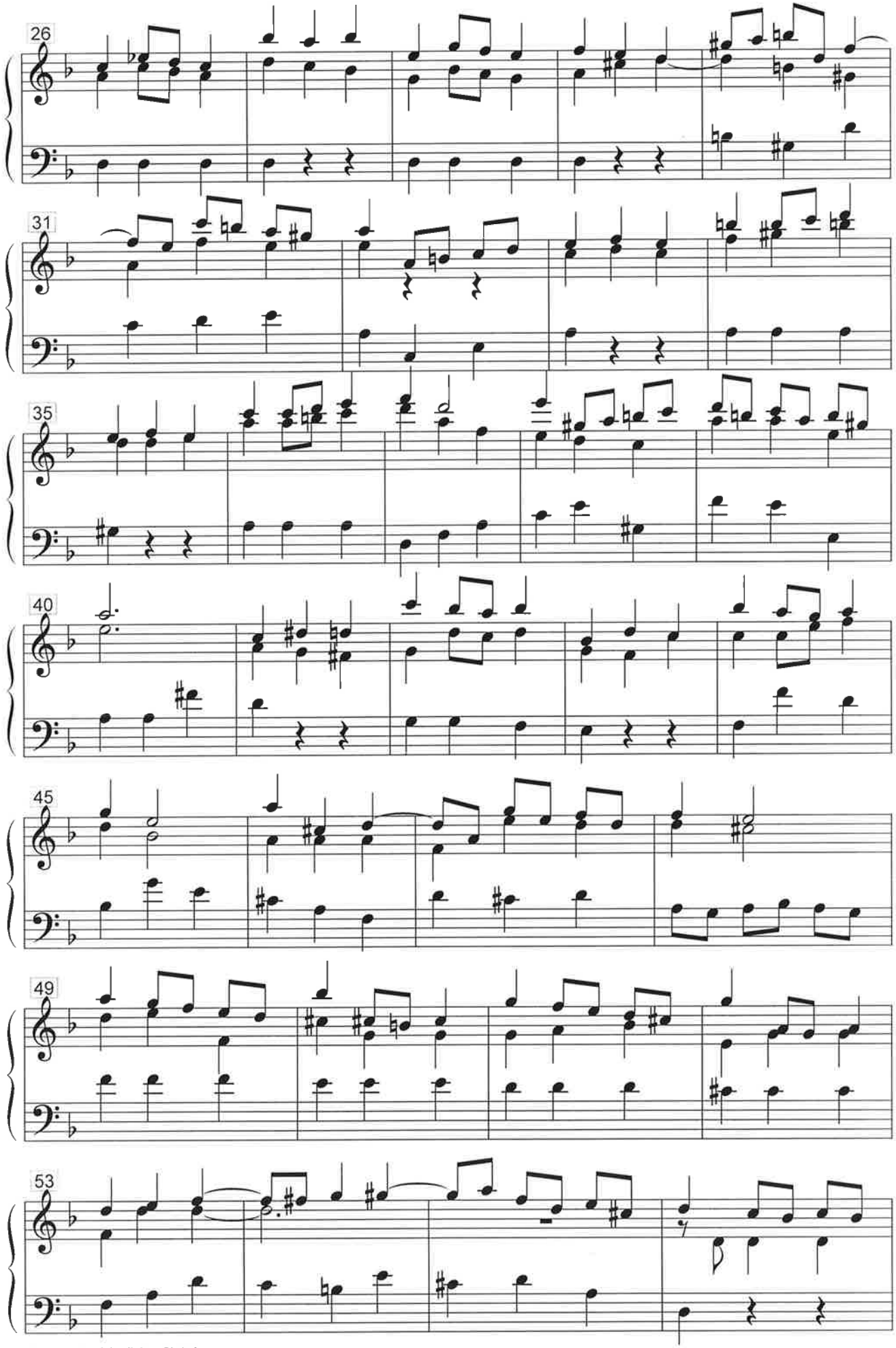

110
115
120
D.S.

Aria:'Murre nicht, lieber Christ'
uit: cantate 144

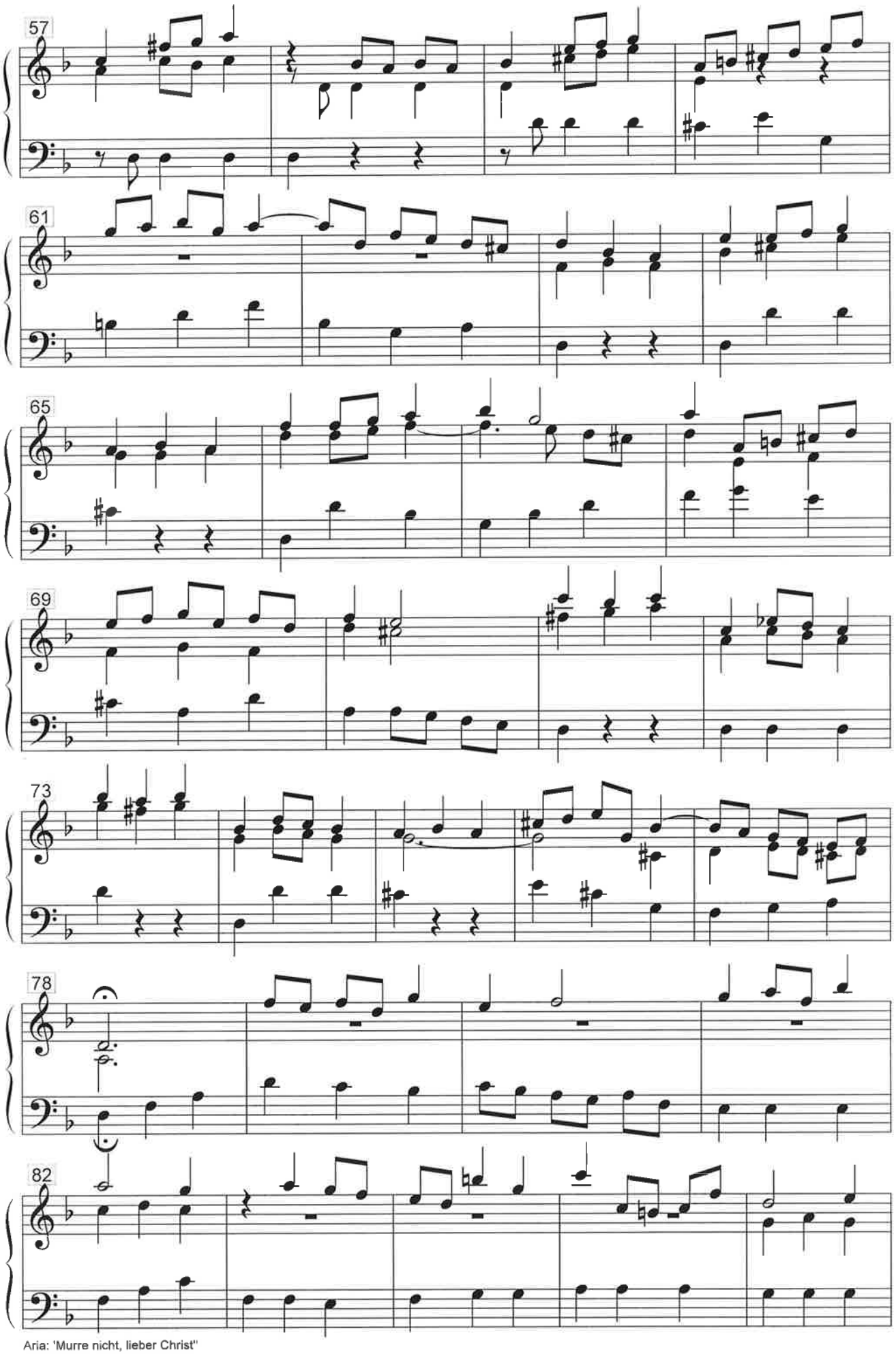
Johann Sebastian Bach (1685-1750)
bewerking: Dick van Dijk



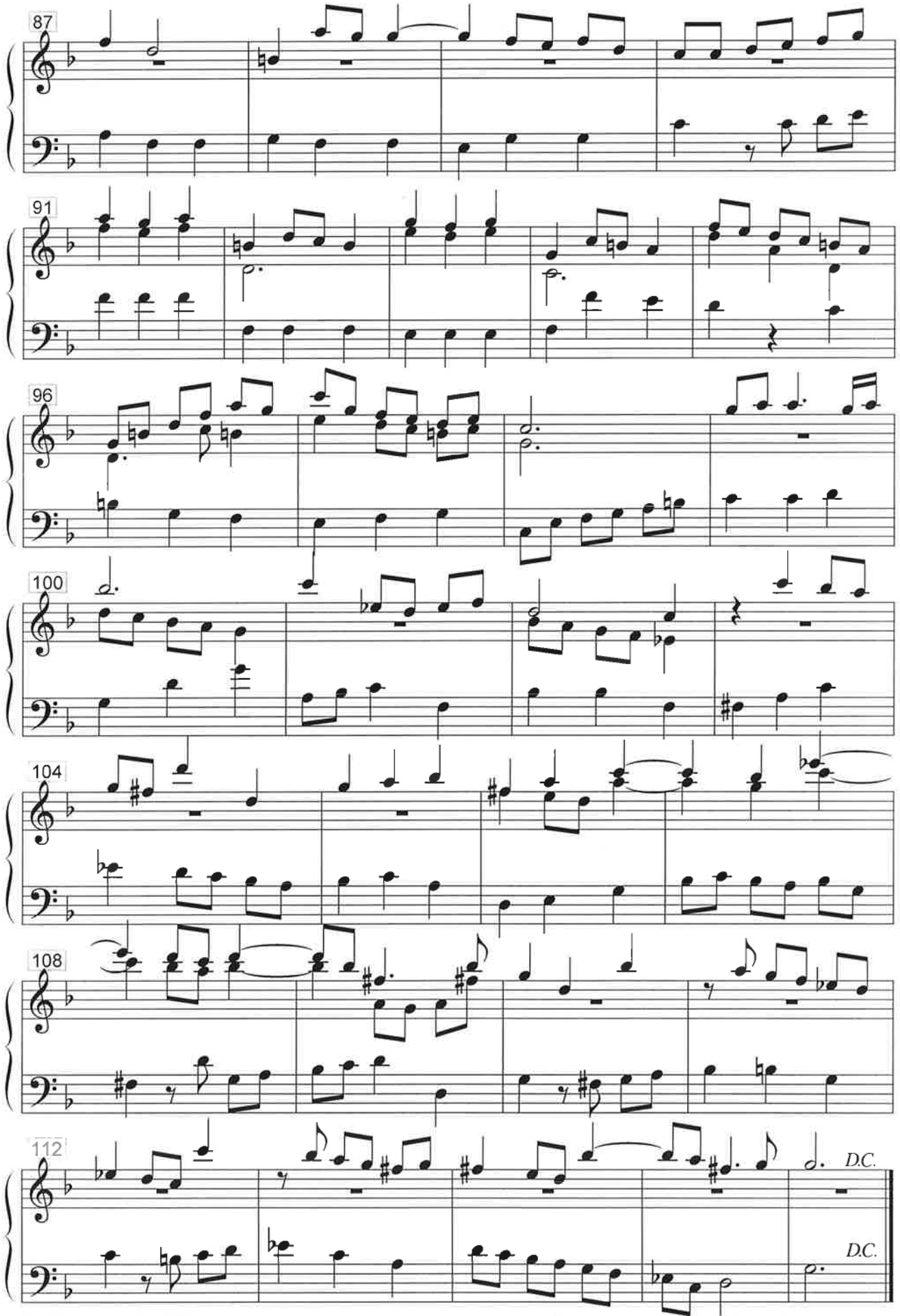
Aria: 'Murre nicht, lieber Christ'



Aria: 'Murre nicht, lieber Christ'



Aria: 'Murre nicht, lieber Christ"

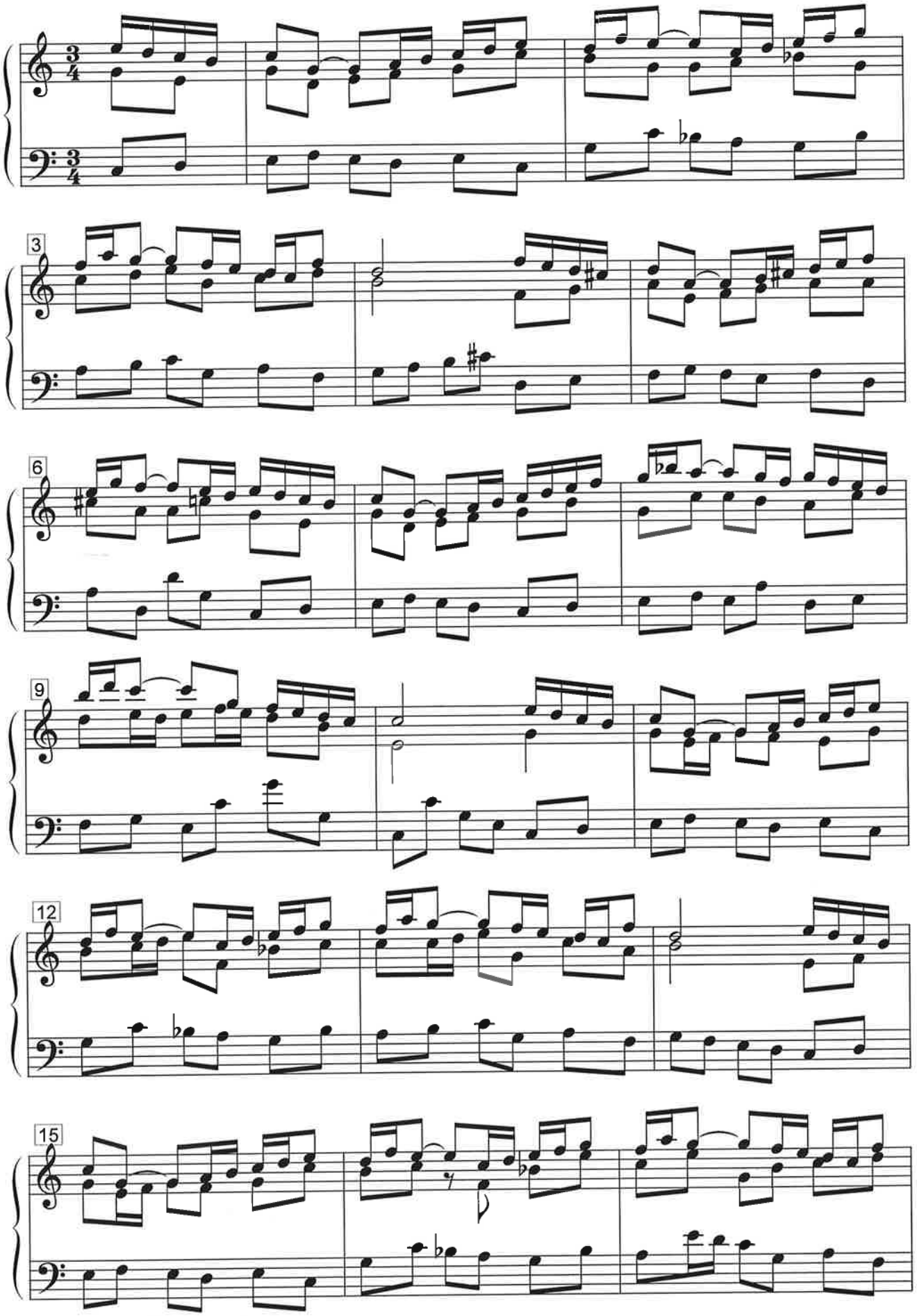


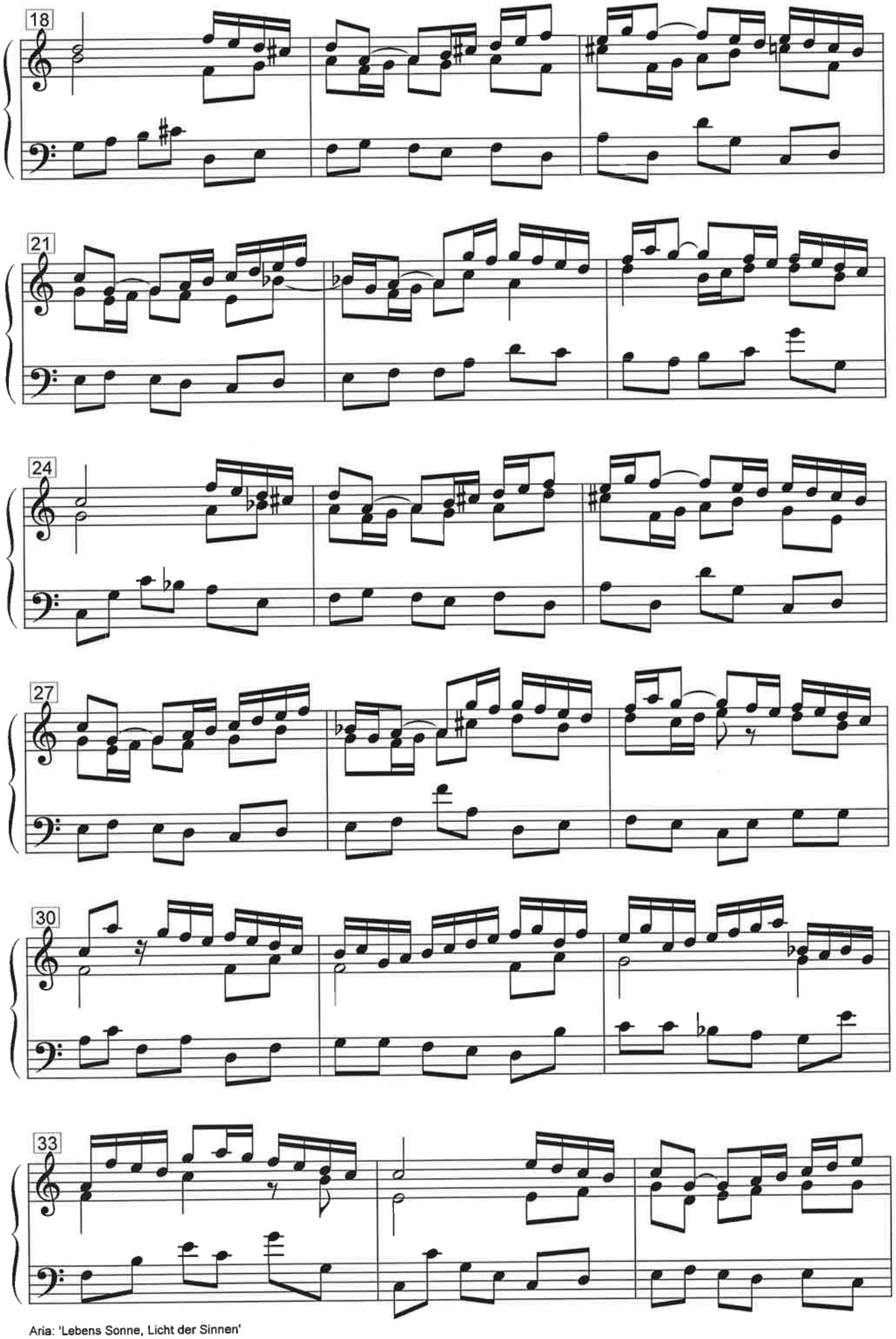
Aria: 'Murre nicht, lieber Christ'

Cantatevesper zondag 8 februari 2004
Barbarakerk, Culemborg

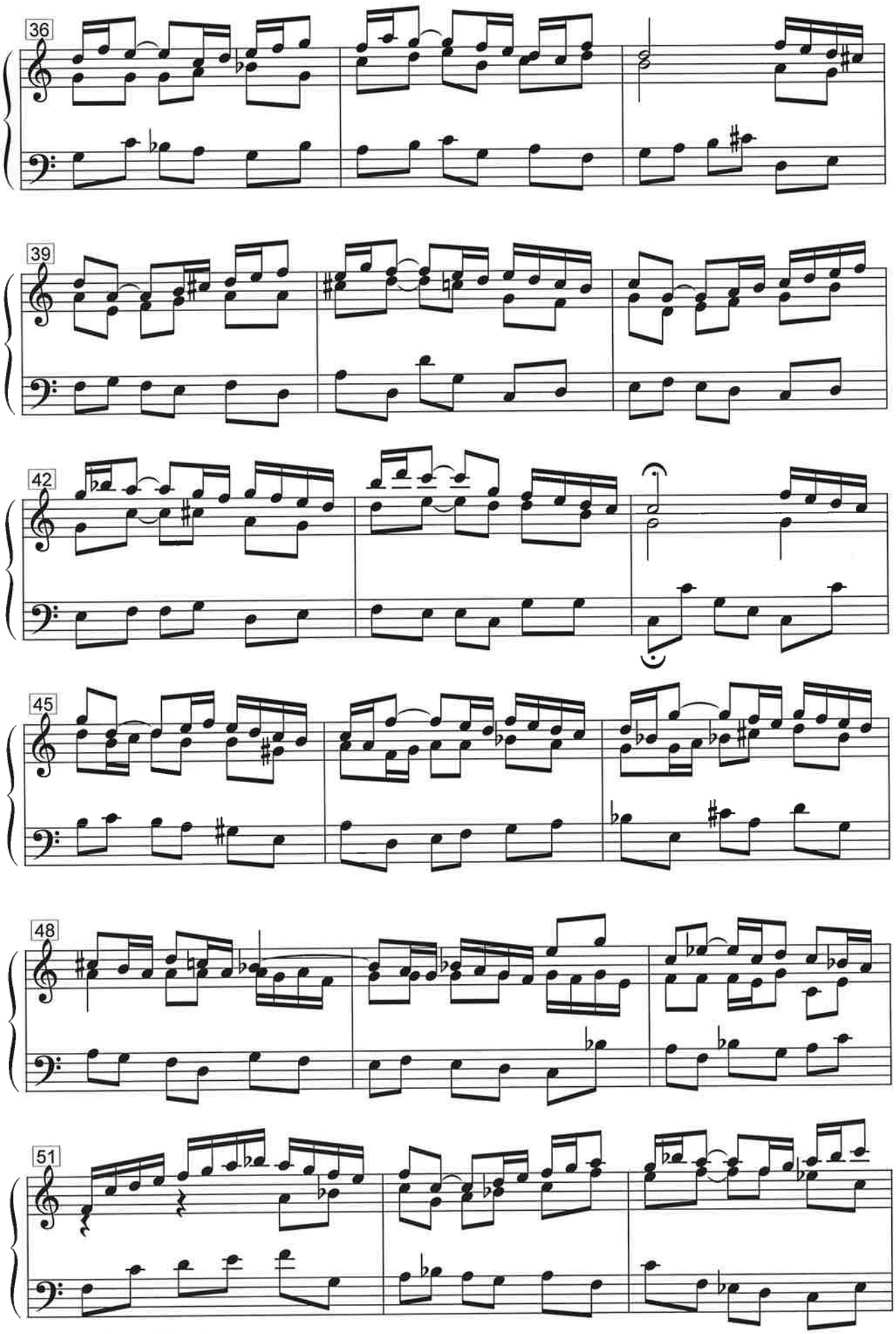
Aria: 'Lebens Sonne, Licht der Sinnen'
(uit cantate 180)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
bewerking: Dick van Dijk

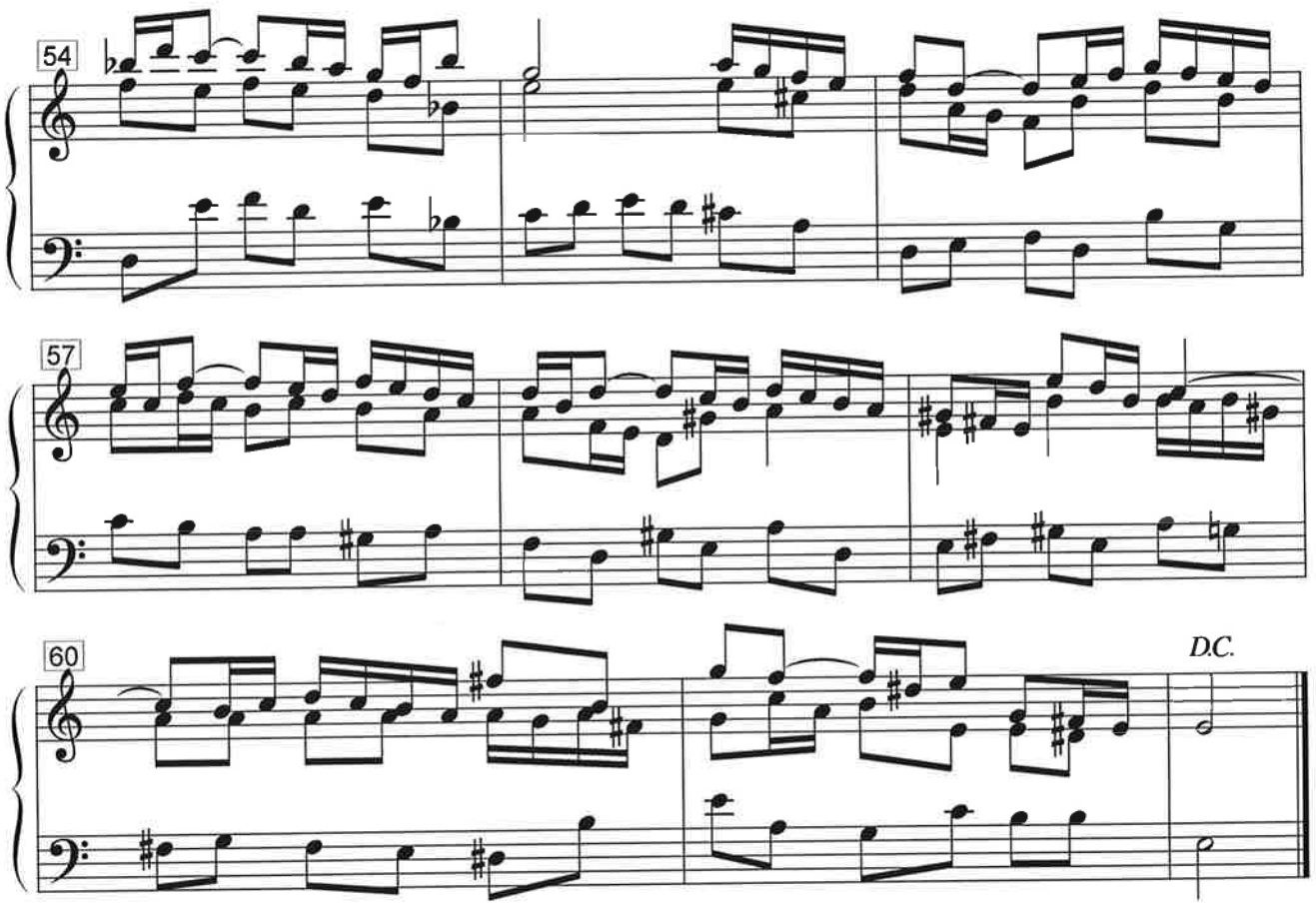




Aria: 'Lebens Sonne, Licht der Sinnen'



Aria: 'Lebens Sonne, Licht der Sinnen'

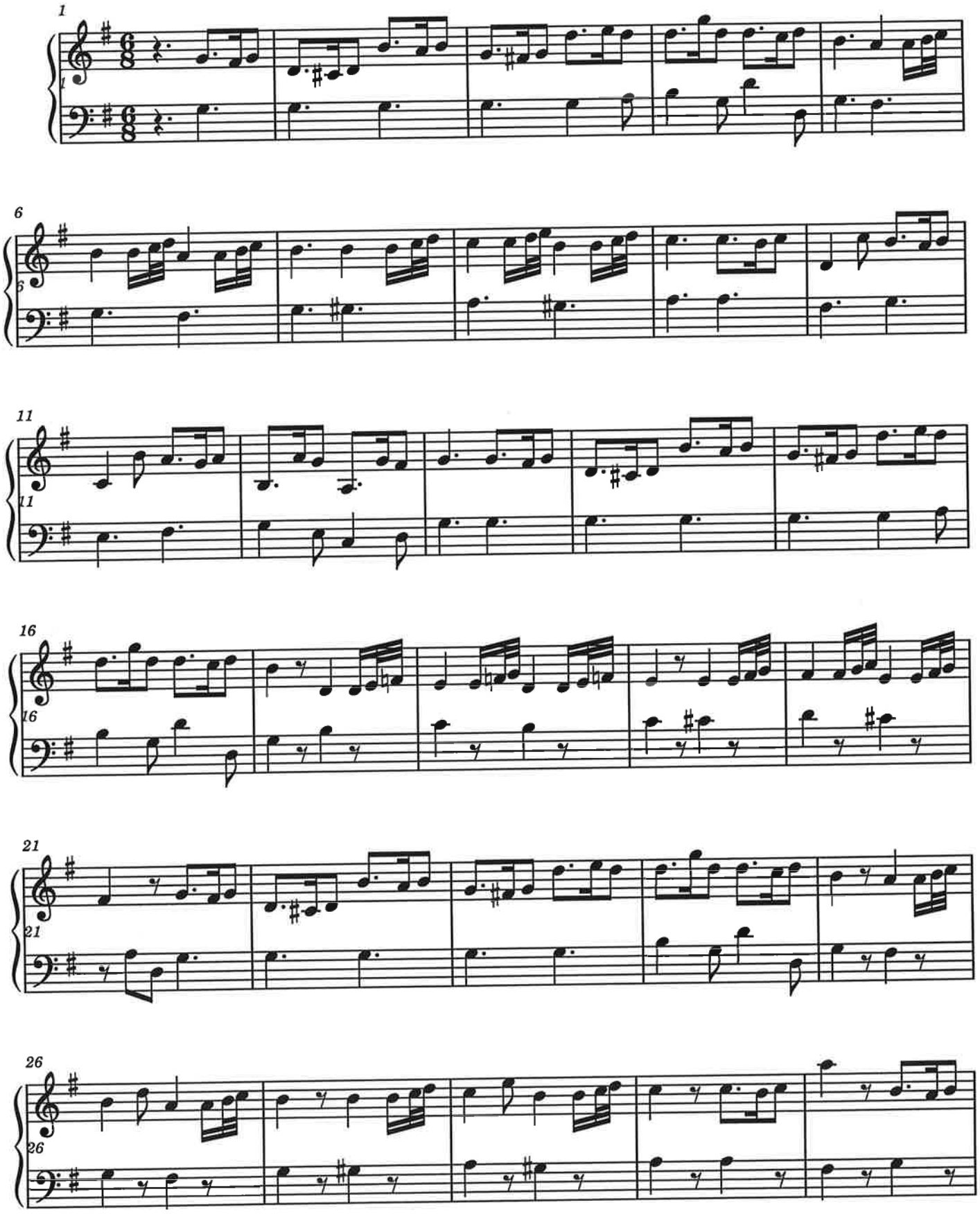


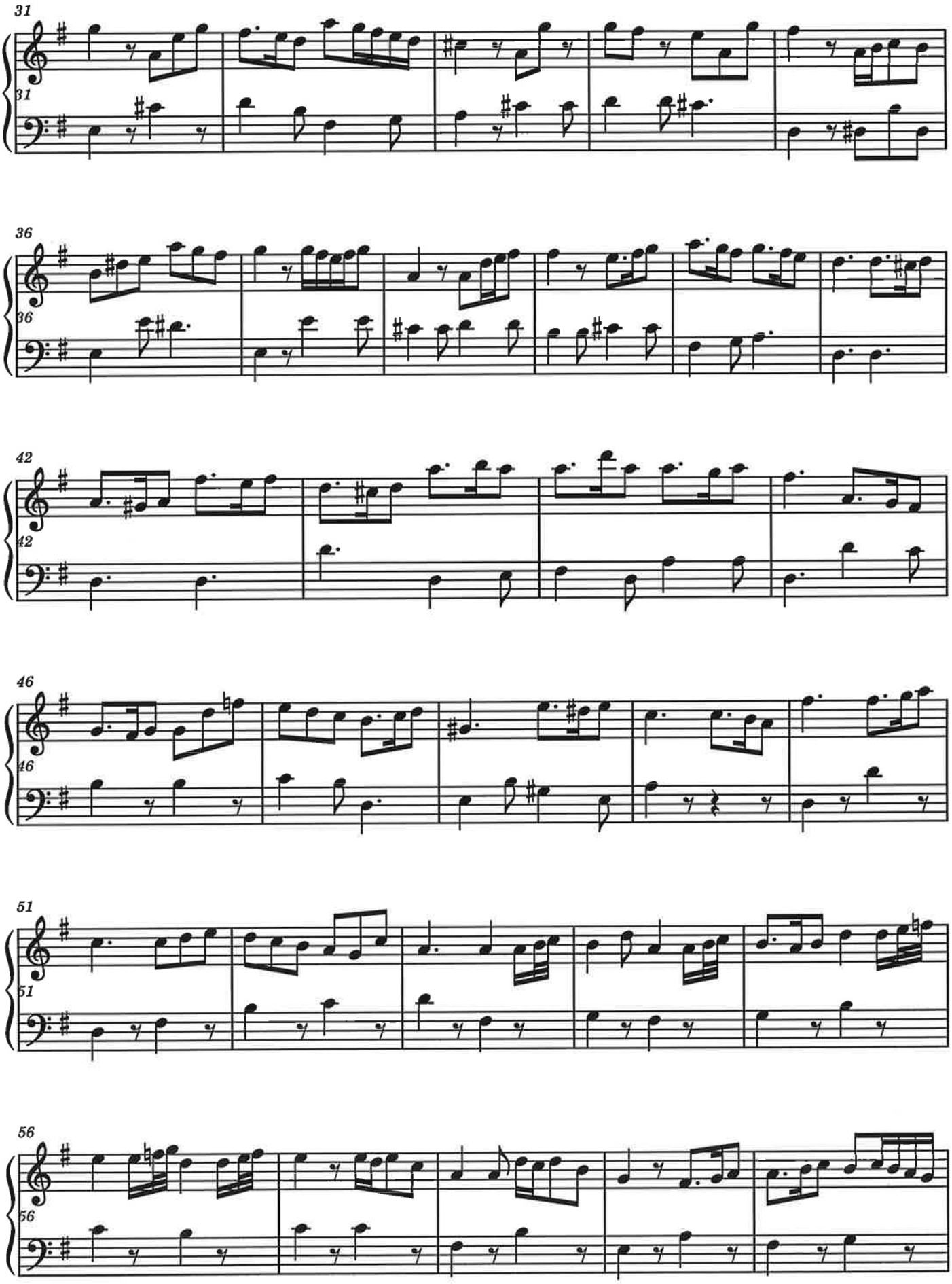
Aria: 'Lebens Sonne, Licht der Sinnen'

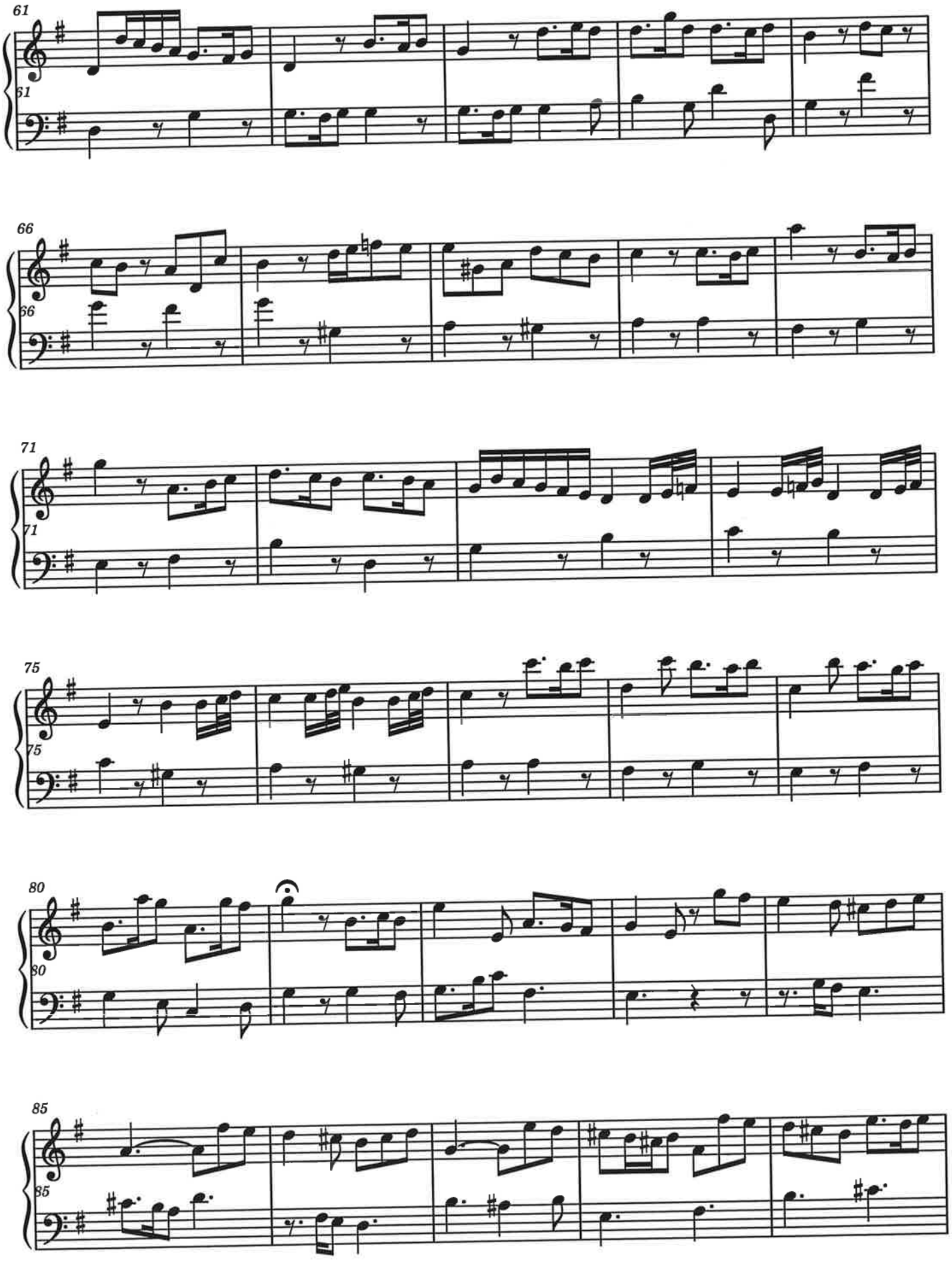
Cantatevesper 5 oktober 2003
Barbarakerk Culemborg

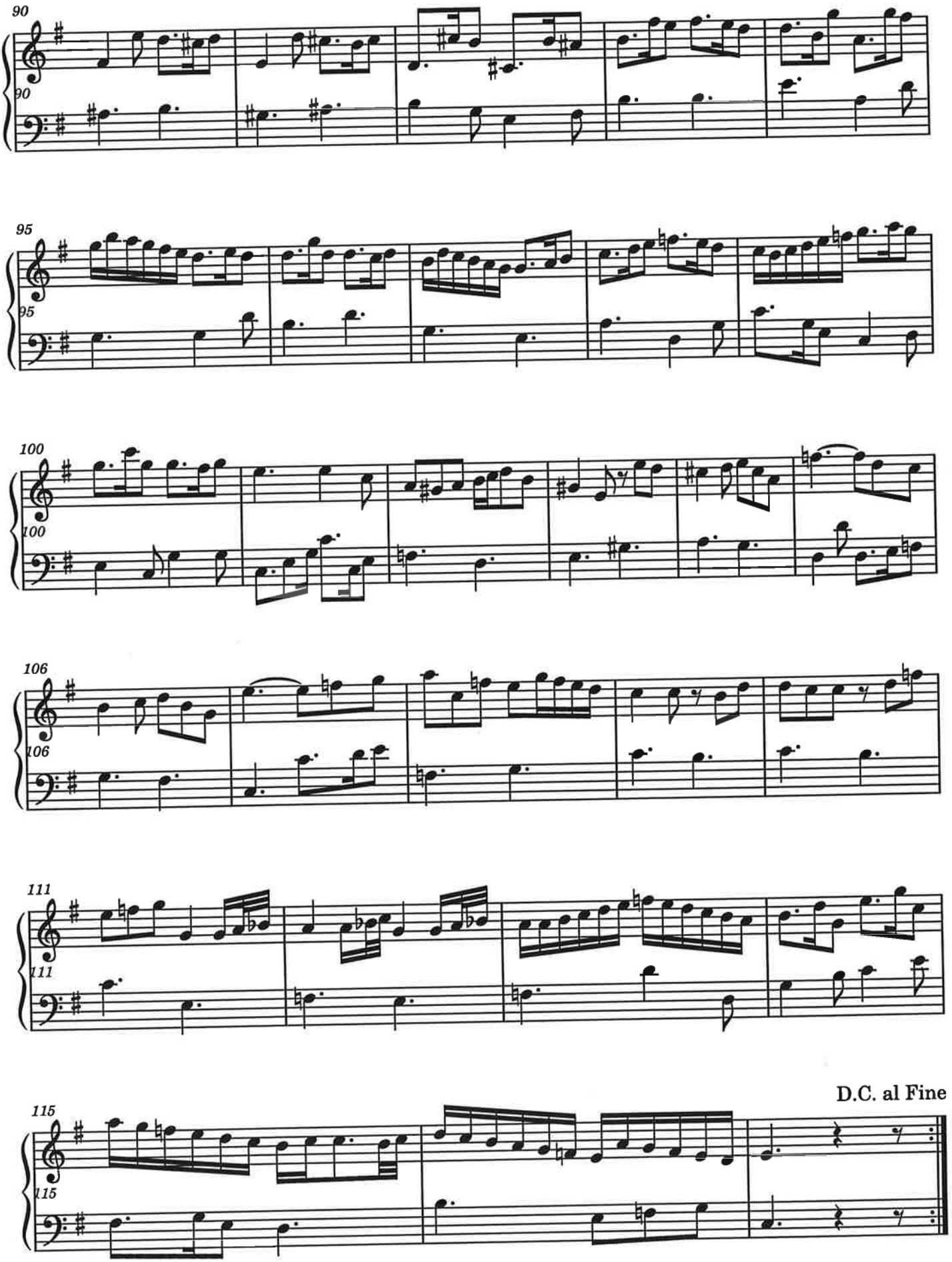
Aria: 'Heute noch, lieber Vater
(Uit cantate 211)

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)
bewerking: Dick van Dijk



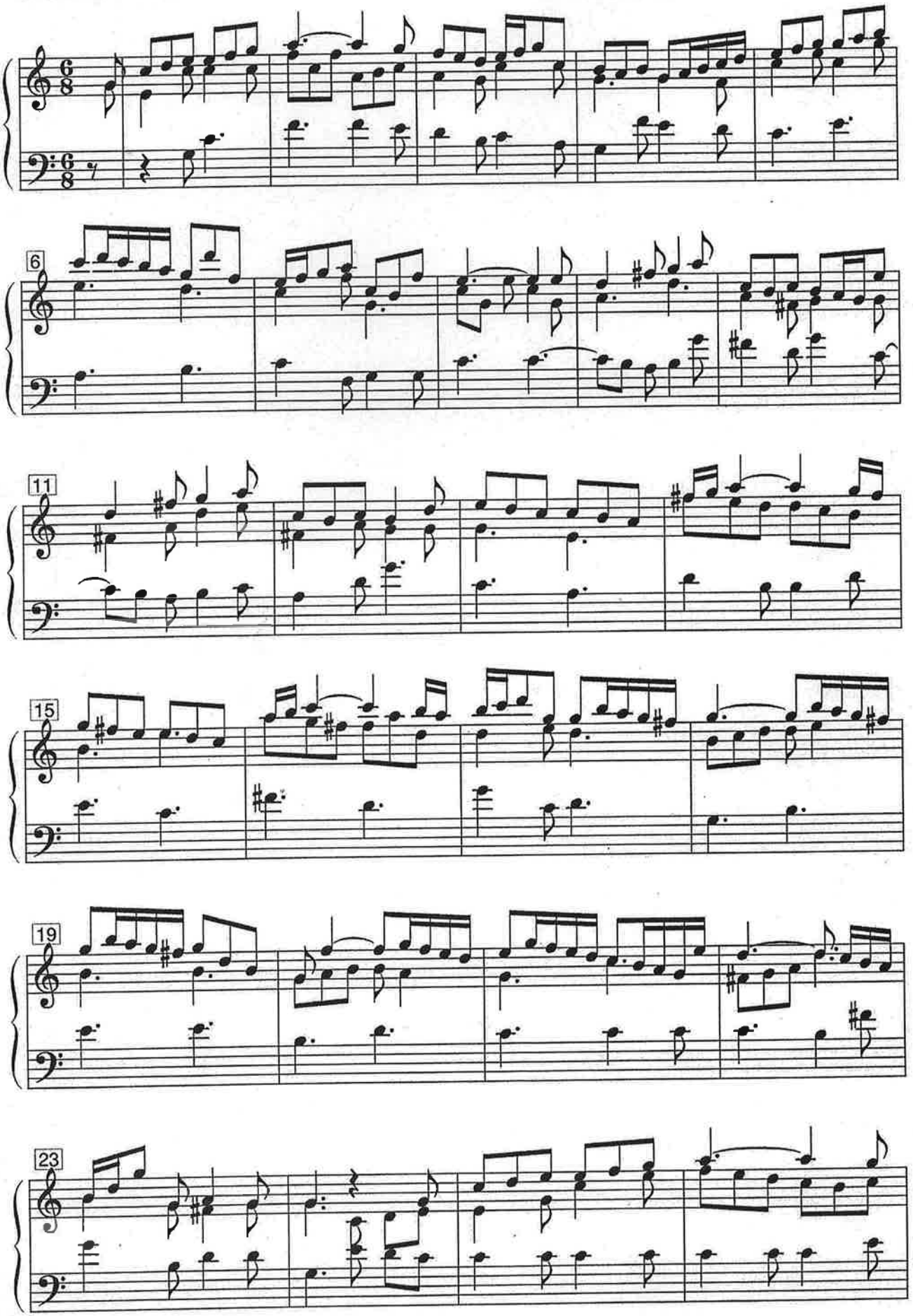

31
31
36
36
42
42
46
46
51
51
56
56

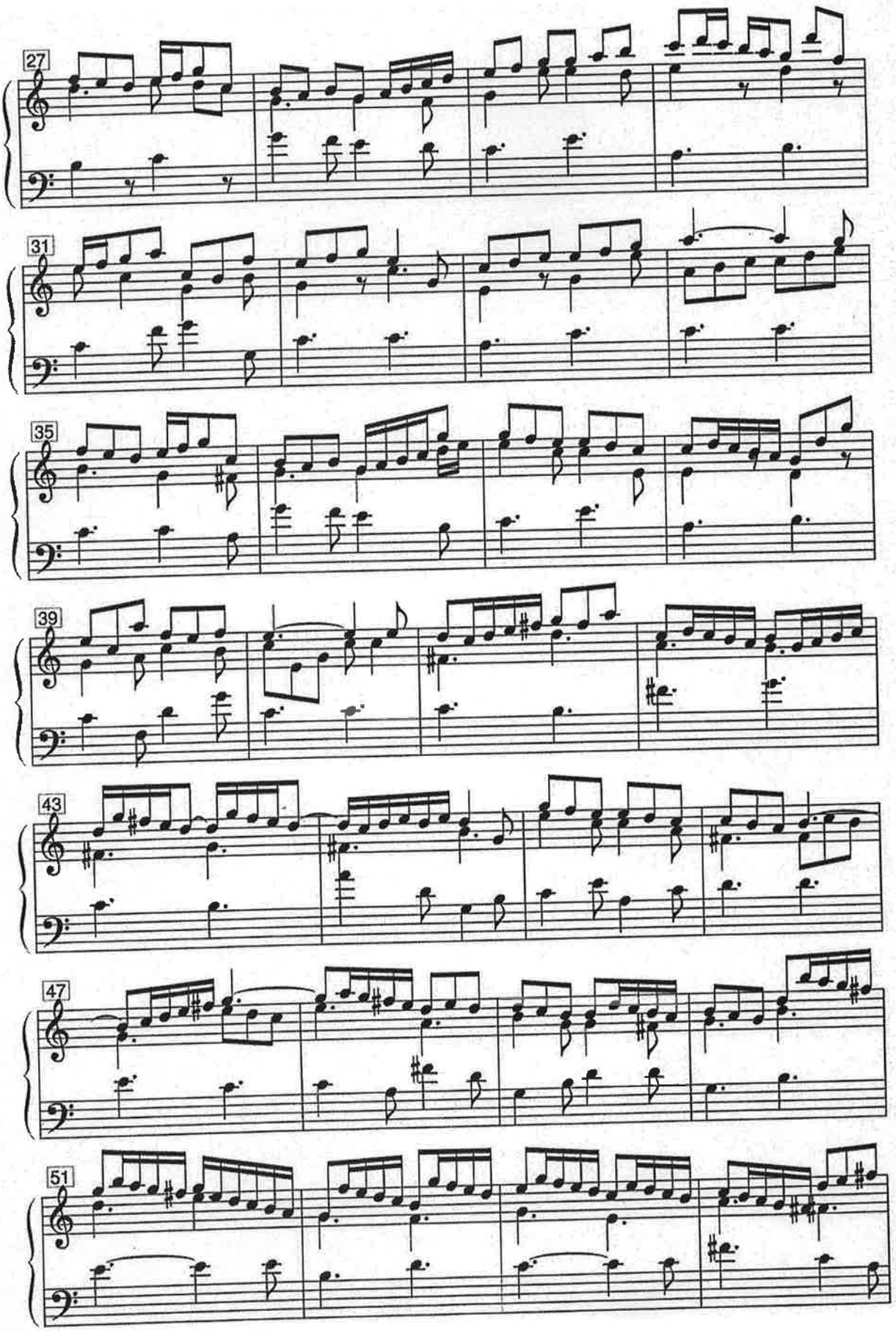

61
61
66
66
71
71
75
75
80
80
85
85

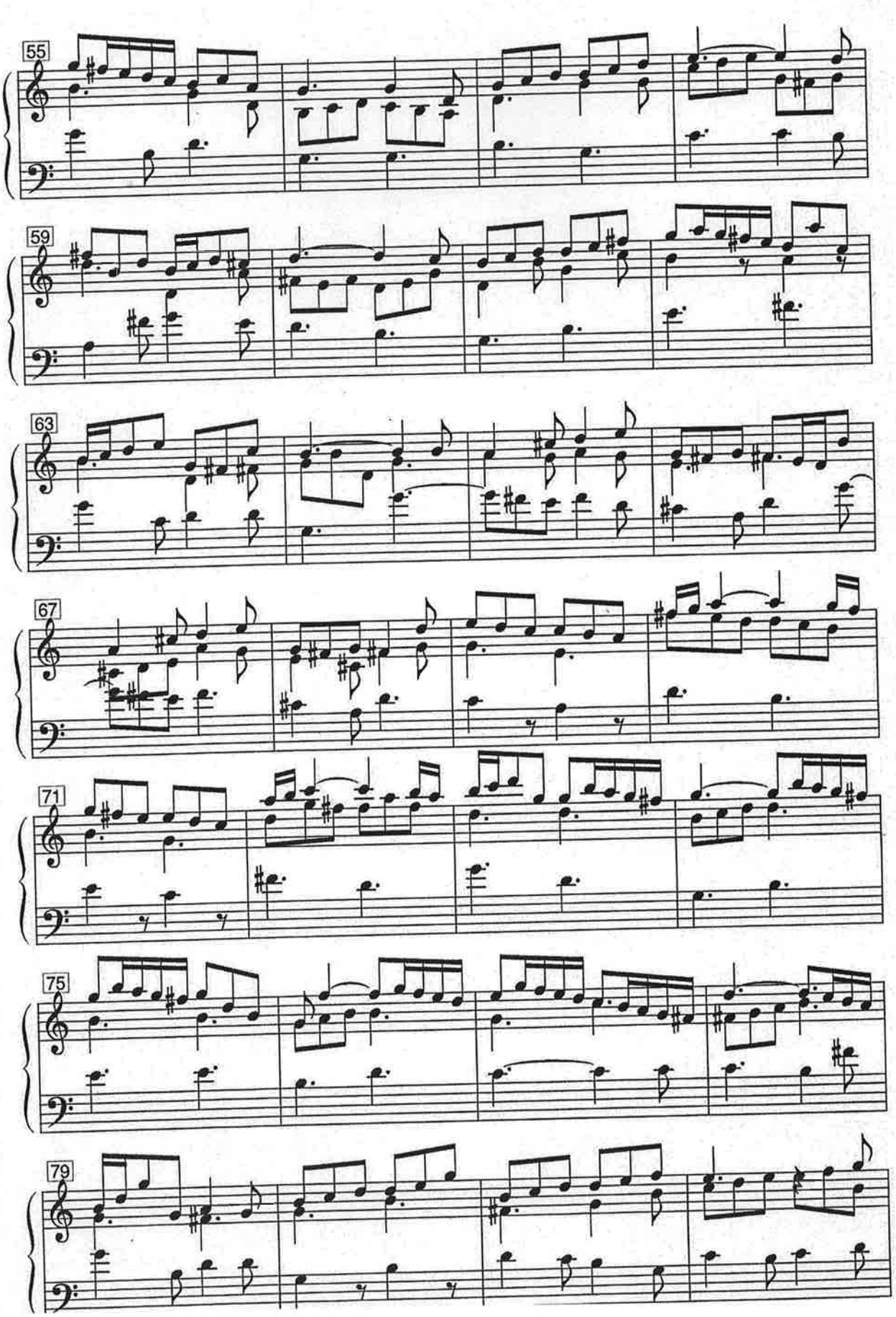

90
90
95
95
100
100
106
106
111
111
115
115
D.C. al Fine

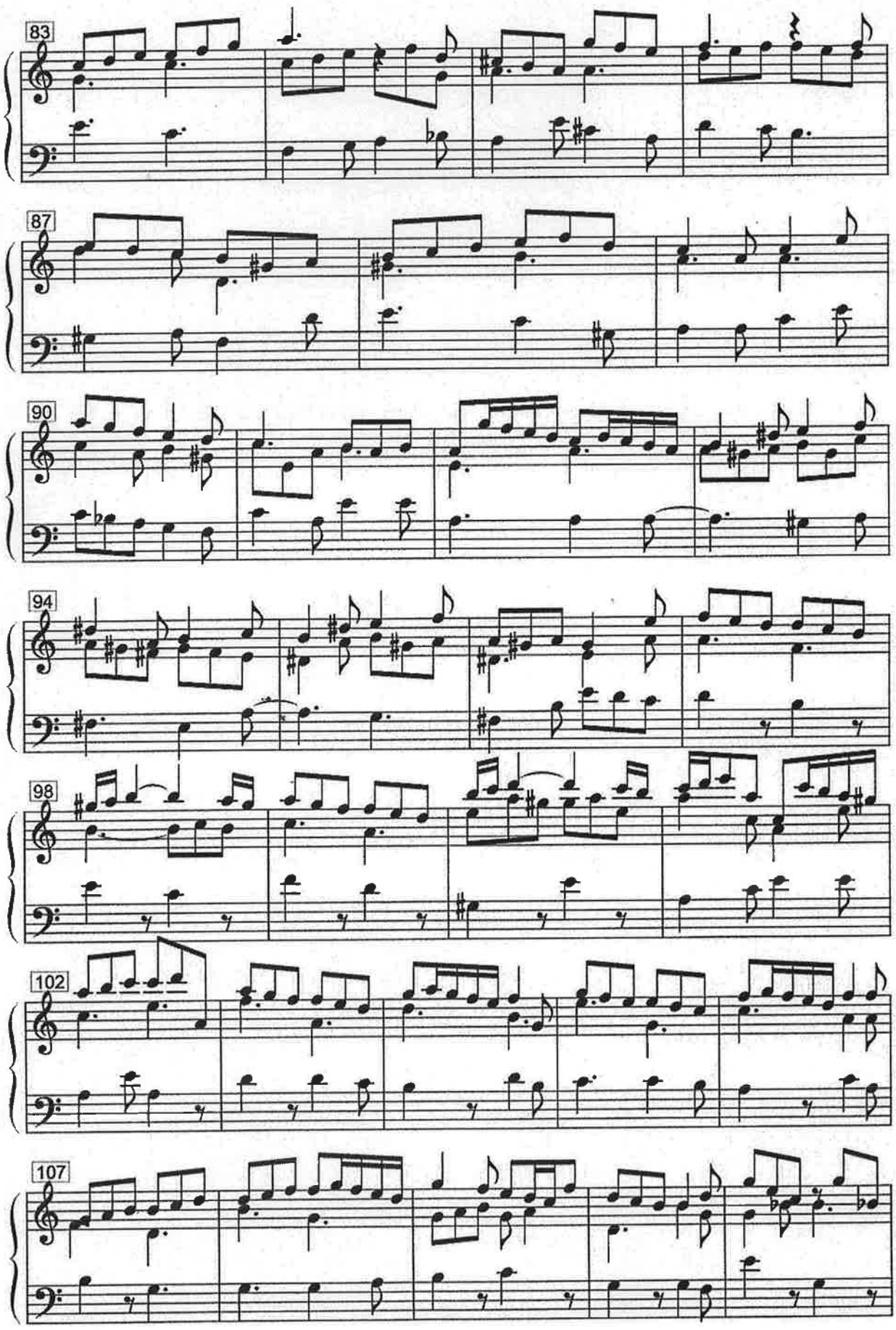
Aria; 'Gelobet sei der Herr, mein Gott'
(uit: cantate 129)

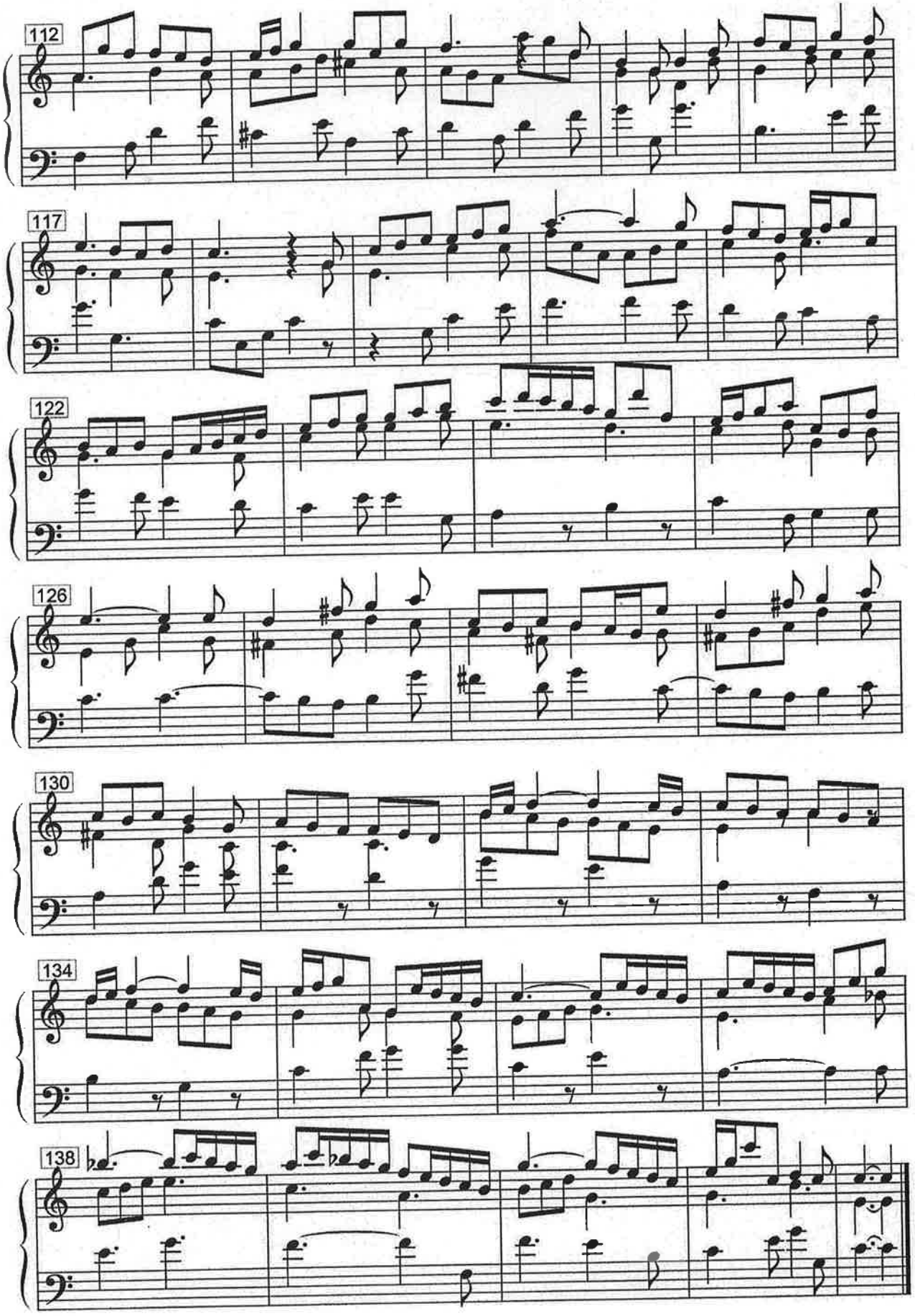
Johann Sebastian Bach (1685-1750)
bewerking: Dick van Dijk




27
31
35
39
43
47
51

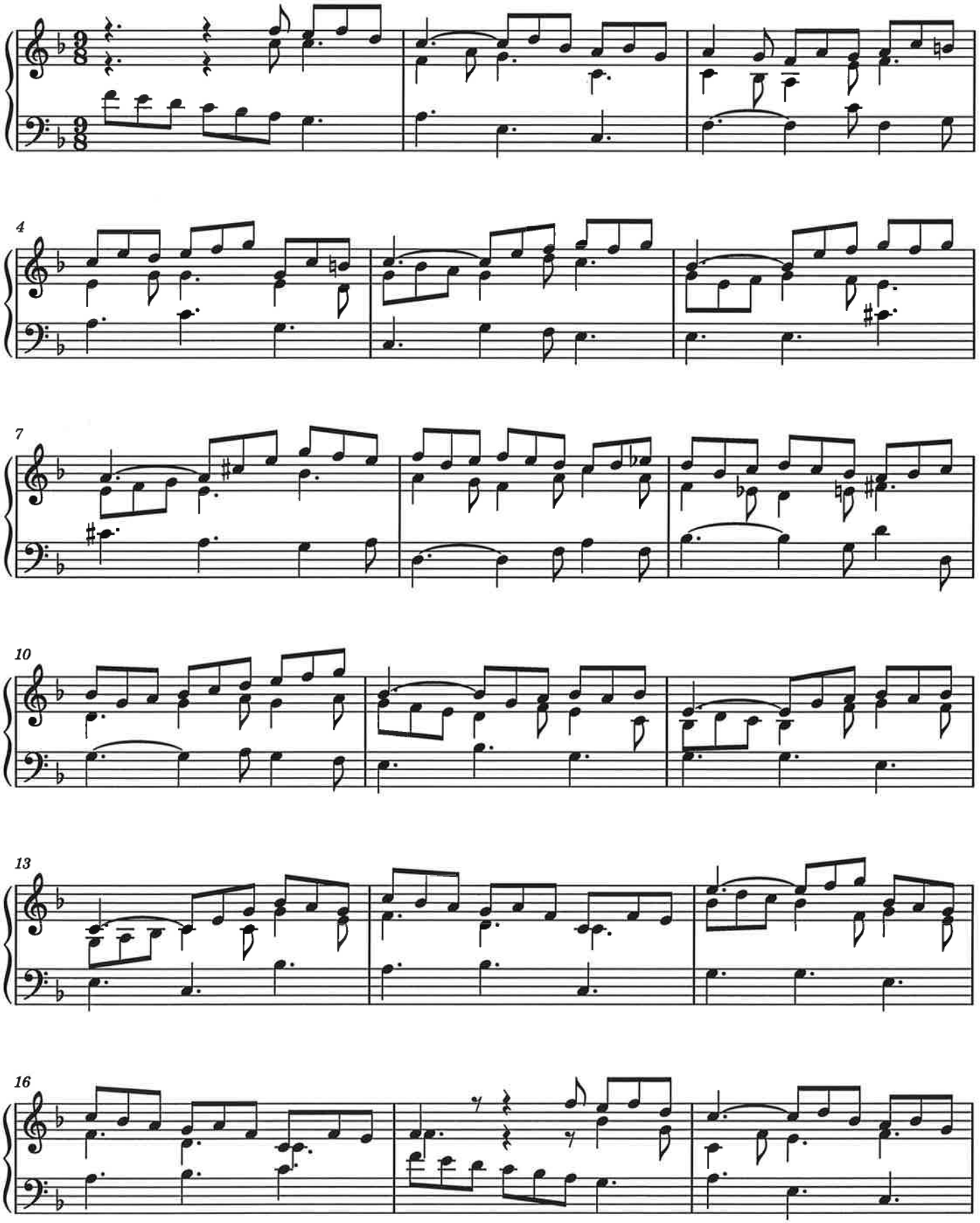

55
59
63
67
71
75
79


83
87
90
94
98
102
107

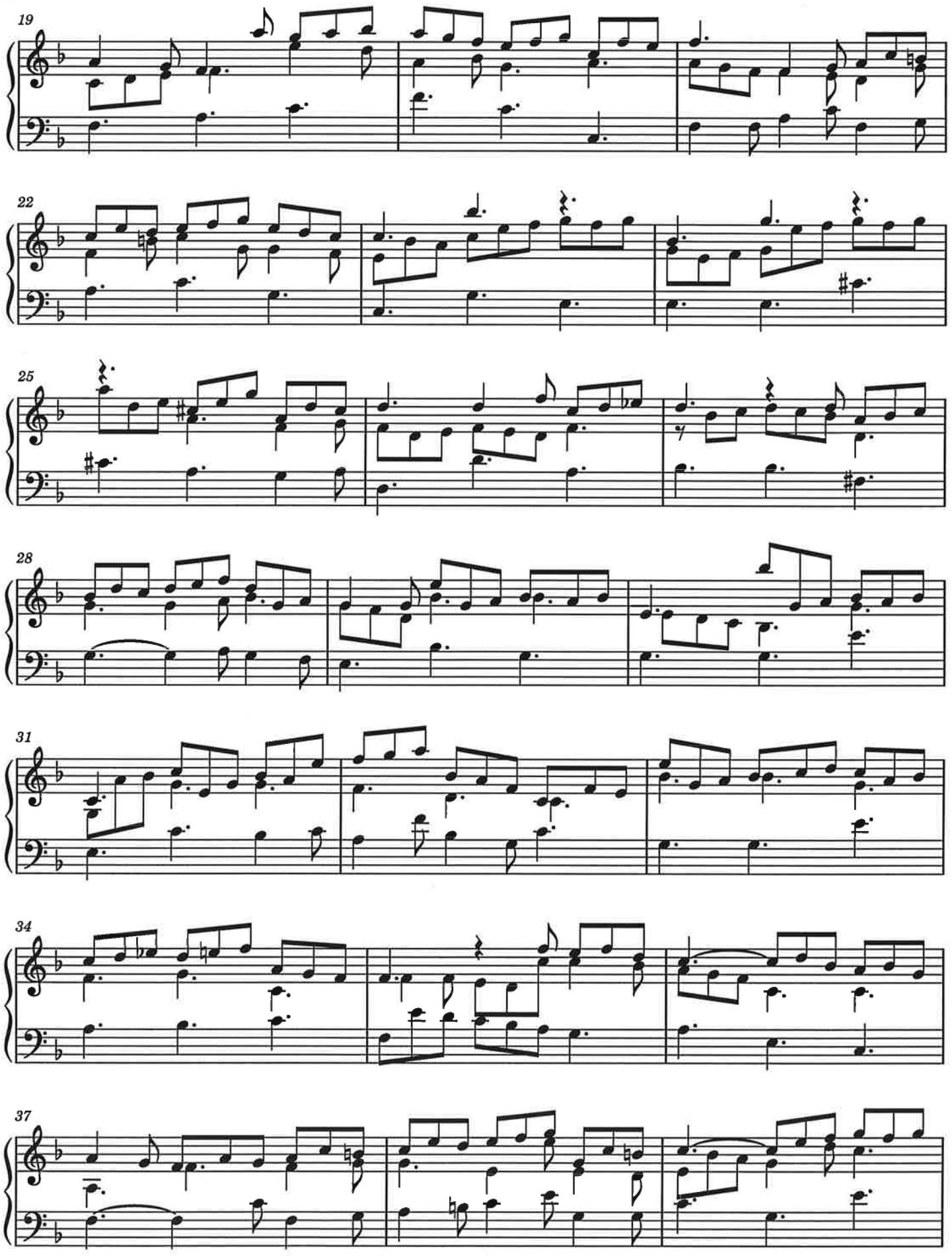

112
117
122
126
130
134
138

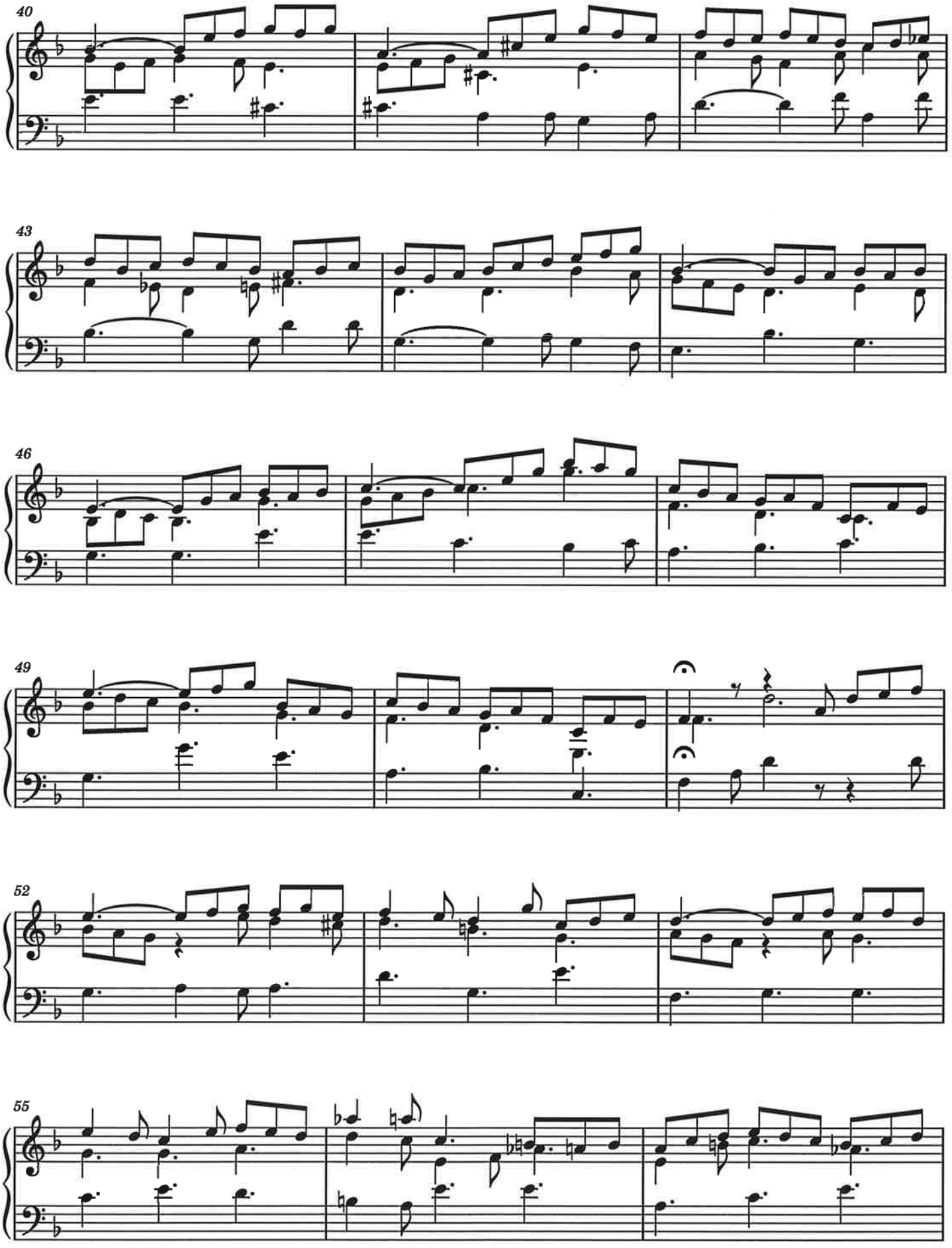
Aria: 'Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche
uit: cantate 61

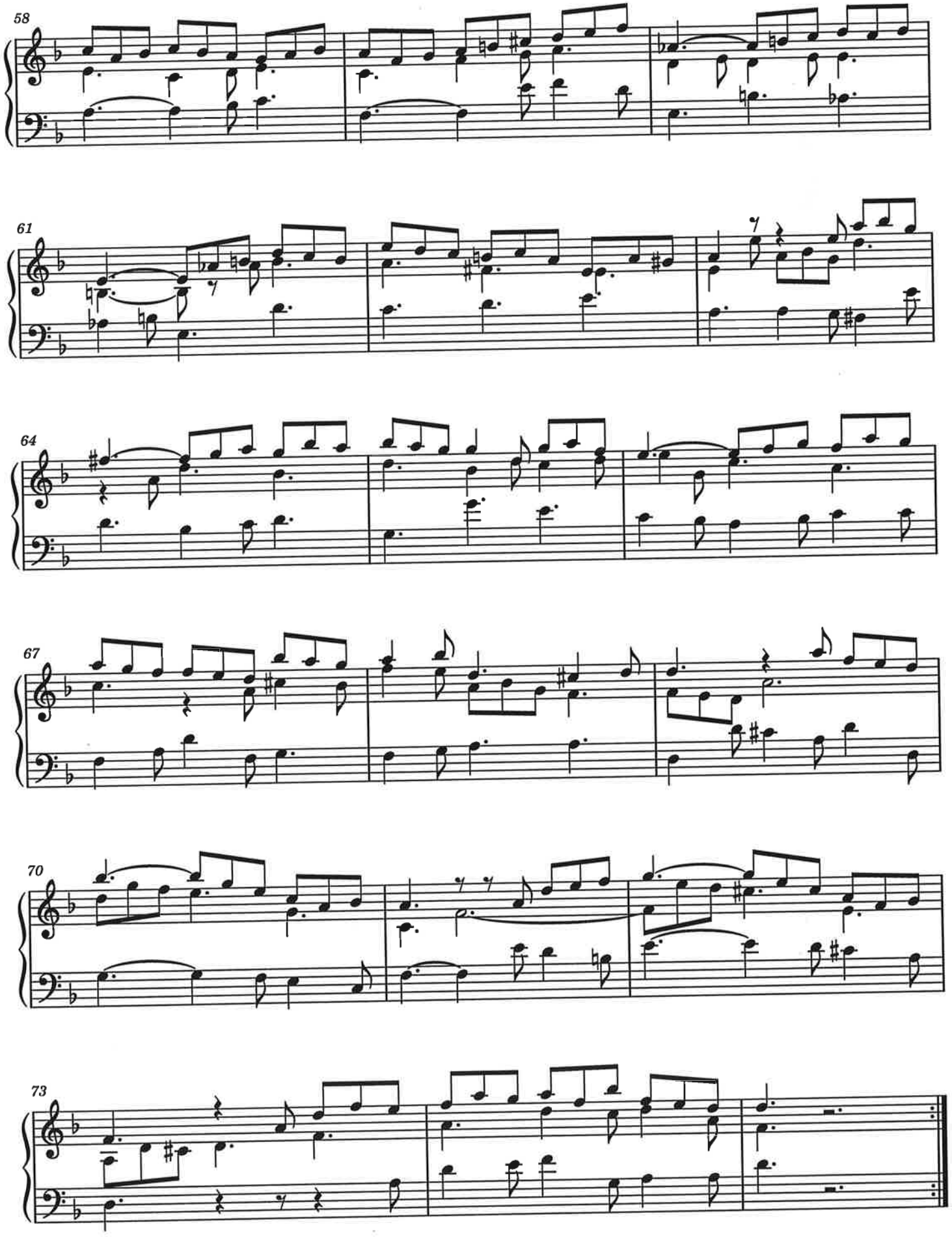
Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)
bewerking: Dick van Dijk



2

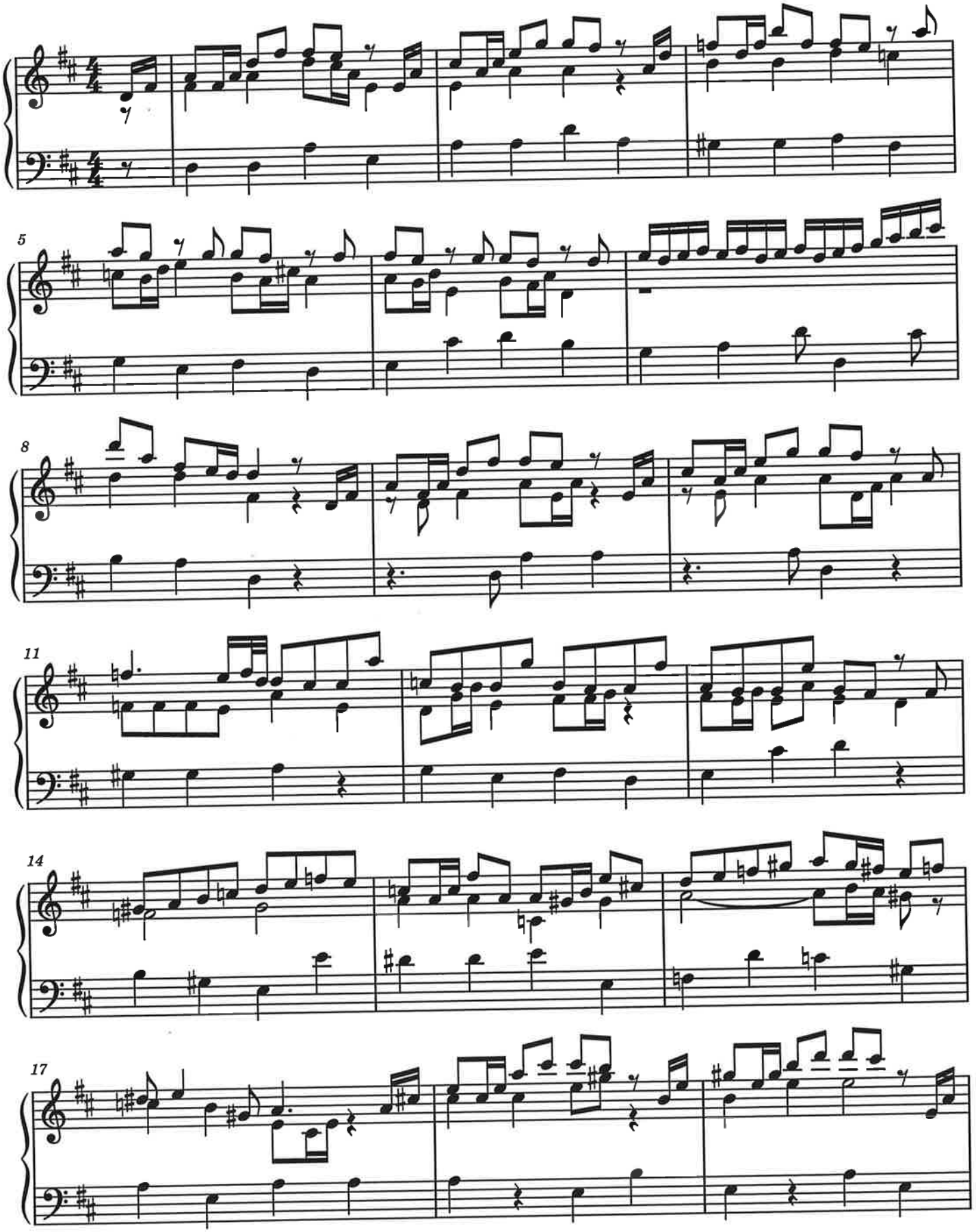


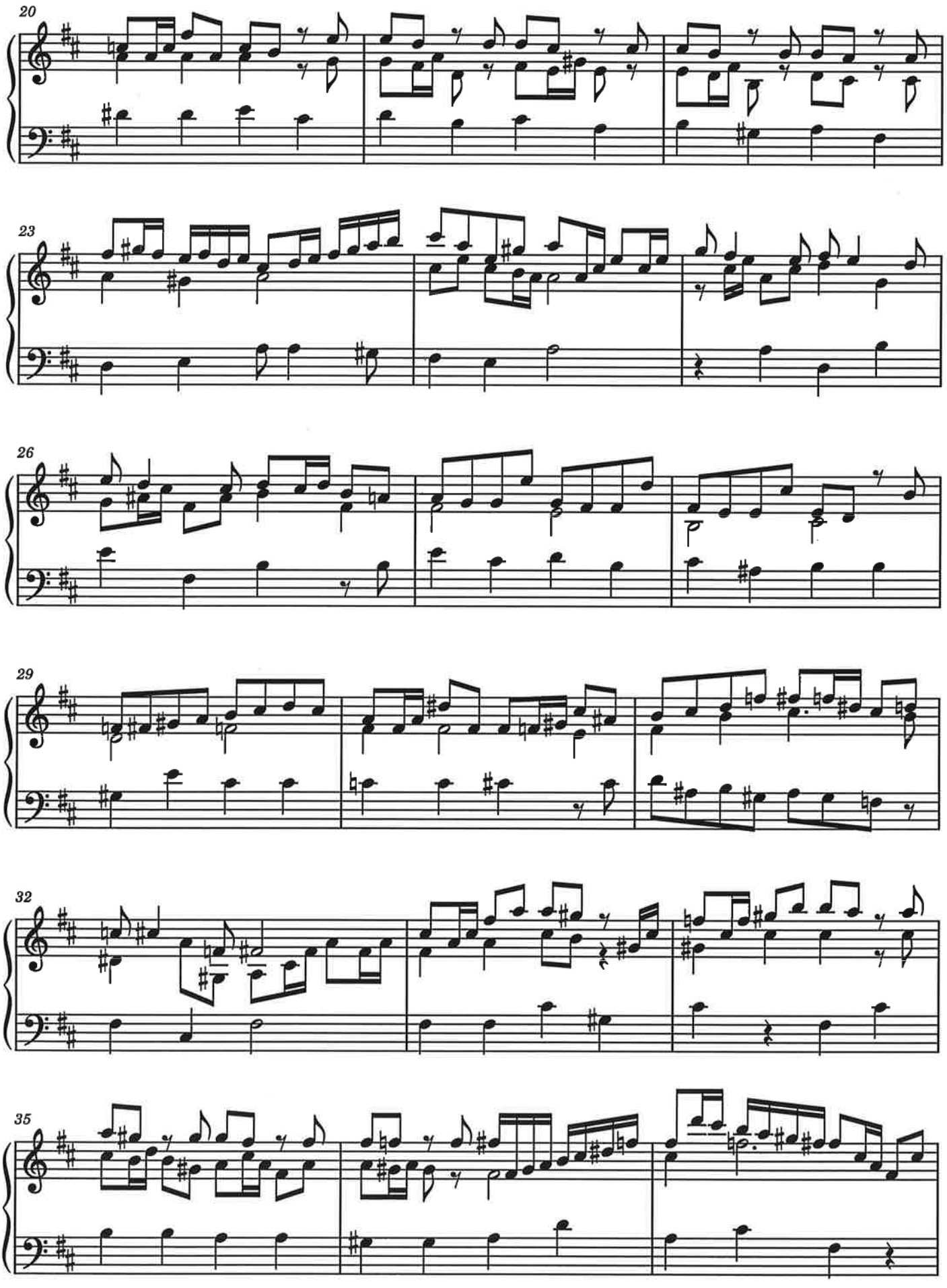

40
43
46
49
52
55

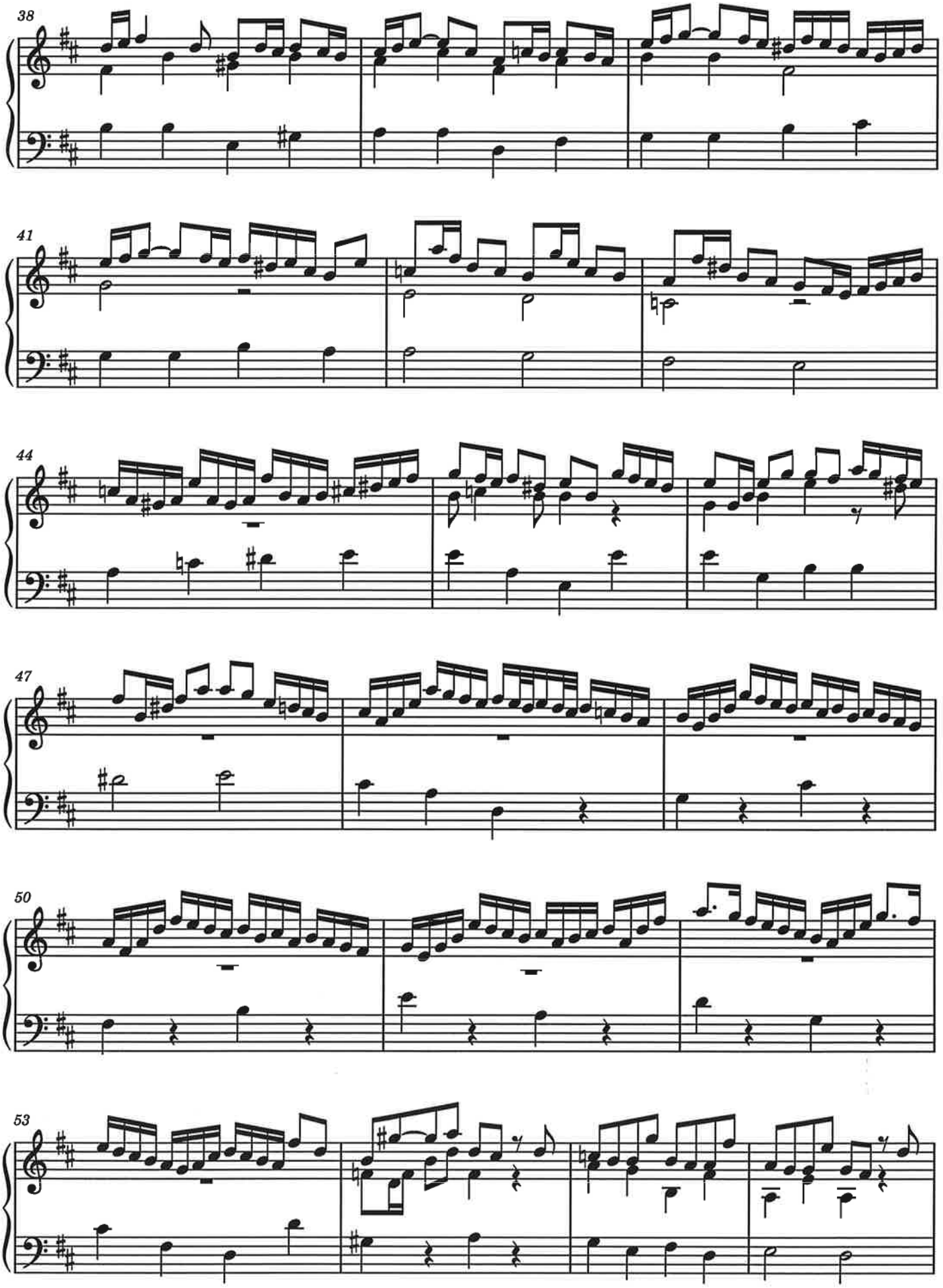

58
61
64
67
70
73

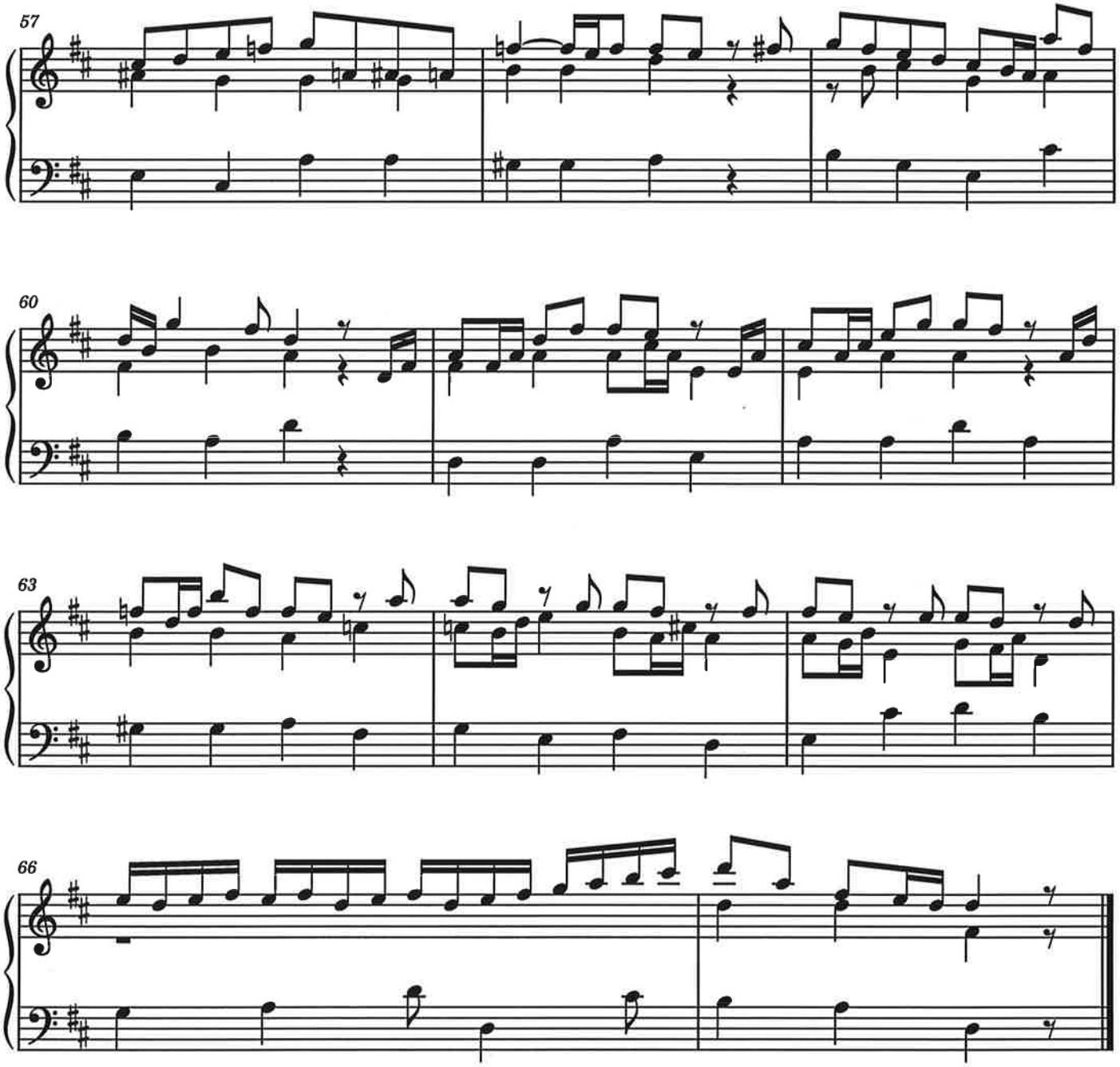
Aria: Erholet euch, betrübte Sinnen
uit: cantate 103

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)
bewerking: Dick van Dijk



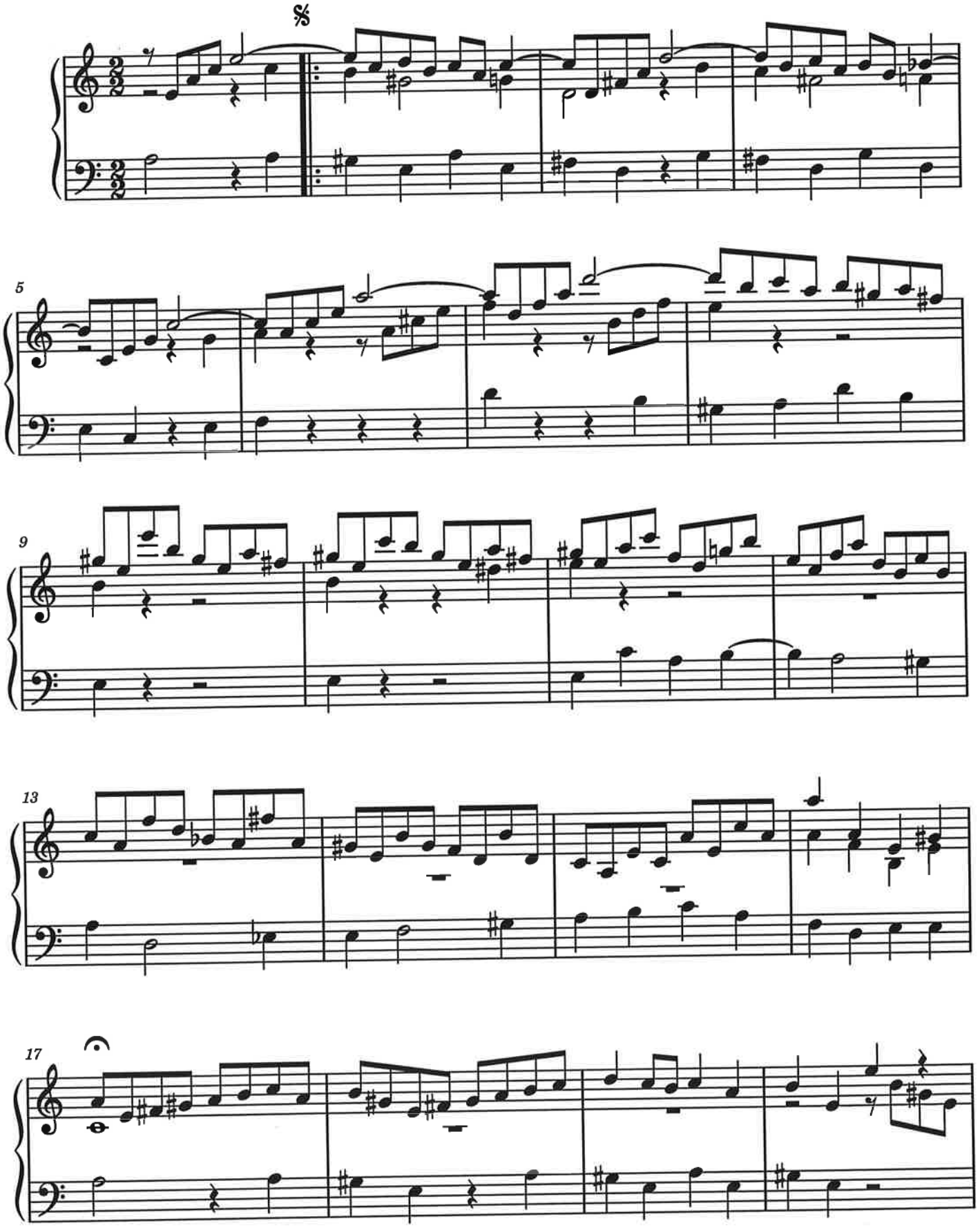

20
23
26
29
32
35

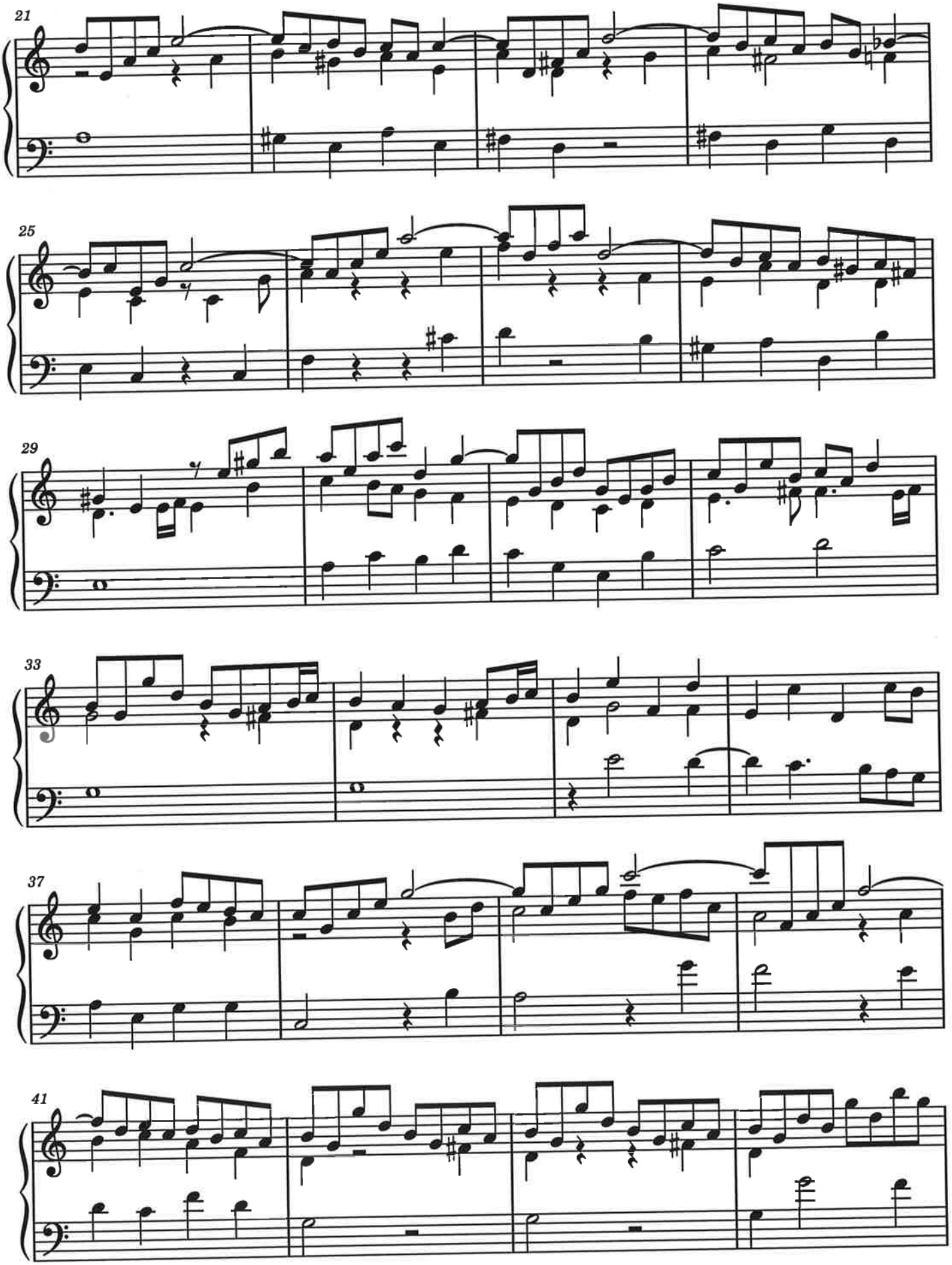

38
41
44
47
50
53

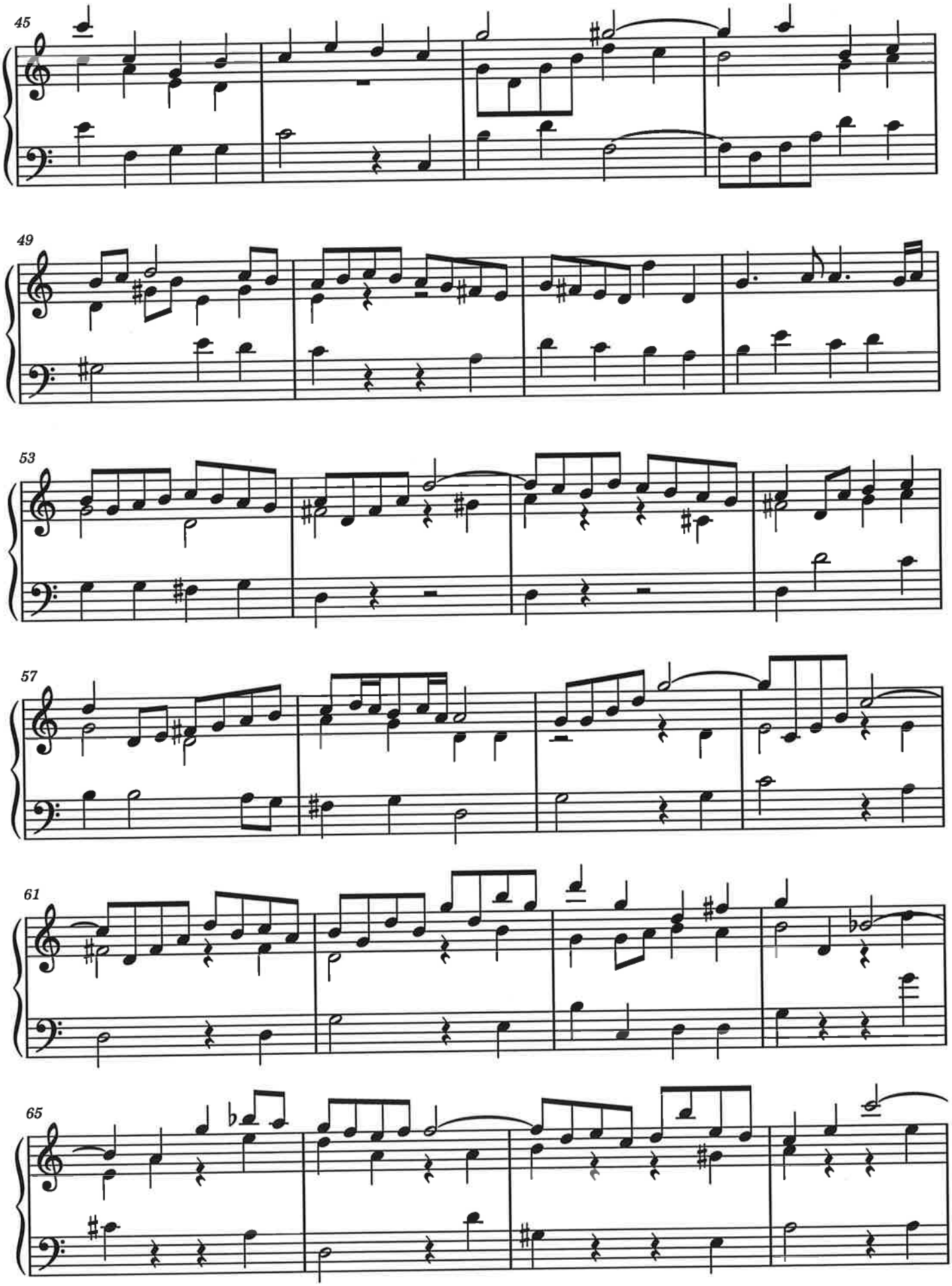

57
60
63
66

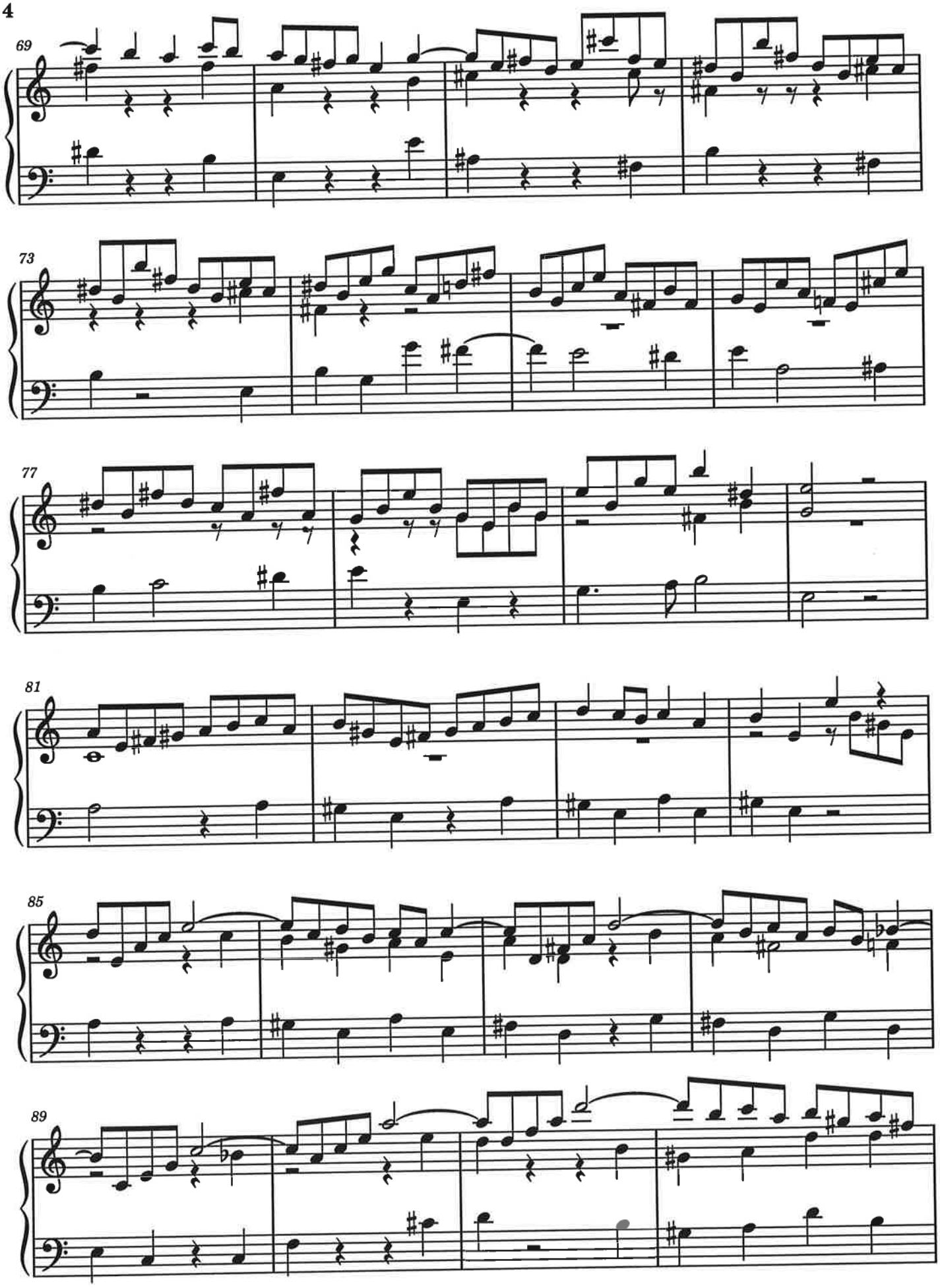
Aria: 'Weicht, all ihr Übeltäter'
uit: cantate 135)

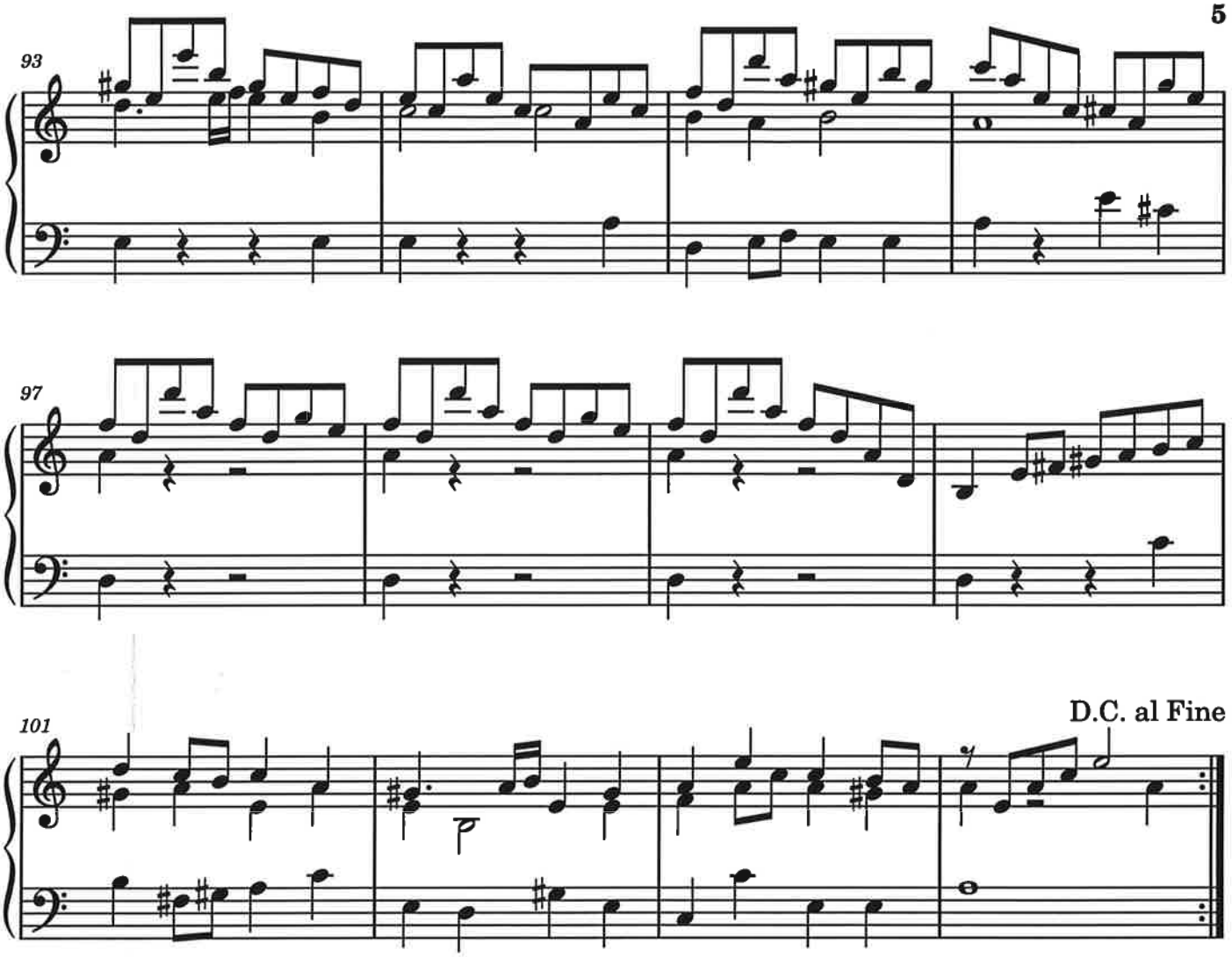
Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)
bewerking: Dick van Dijk




21
25
29
33
37
41


45
49
53
57
61
65


69
73
77
81
85
89


93
97
101
D.C. al Fine